
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 商人的妻子 1901(the Trader's Wife 1901) 000001

2. 商人的妻子 1901(the Trader's Wife 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

商人的妻子 1901(The Trader's Wife 1901)
第1/2页

[ðə; ði] ['treɪdərz] [waɪf]
THE TRADER'S WIFE
这 交易员的 妻子

商人的妻子

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] -
Unwin Brothers 1901
安温 兄弟 -

昂温兄弟公司 1901

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [lə'vuːkə] ['hɑːbə(r)] ,
Brabant's wife was sitting on the shady verandah of her house on the hills overlooking Levuka harbour ,
- 妻子 曾是 坐着 在 这 阴凉 阳台 的 她 房子 在 这 丘陵 俯瞰 列武卡 港口 ,

布拉班特的妻子正坐在她位于山上、可以俯瞰莱武卡港的房子阴凉的阳台上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ['skuːnə(r)] ['biːɪŋ] [təʊd] [ɪn] [baɪ] [tuː] [bəʊts] ,
and watching a large fore and aft schooner being towed in by two boats ,
和 观看 一个 大的 前 和 后部 大篷车 存在 被拖走 在 经过 二 船 ,

看着一艘大型纵帆船被两艘船拖进来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [smuːð] [siː]
for the wind had died away early in the morning and left the smooth sea
为了 这 风 有 死亡 离开 早期的 在 这 早晨 和 左边 这 光滑的 海
[tuː; tə] ['sweltə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [brɑːs] .
to swelter and steam under a sky of brass .
到 闷热 和 蒸汽 在下面 一个 天空 的 黄铜 .

因为清晨风就停了，平静的海面在铜色的天空下闷热潮湿。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]
The schooner was named the Maritana , and was owned and commanded
这 大篷车 曾是 命名 这 - , 和 曾是 拥有 和 命令
[baɪ] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] , [dʒɒn] [brə'bænt] ,
by Mrs . Brabant's husband , John Brabant ,
经过 太太 . - 丈夫 , 约翰 布拉班特 ,

这艘纵帆船名为"玛丽塔纳号"，由布拉班特夫人的丈夫约翰·布拉班特所有并指挥。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [dek] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
who at that moment was standing on the after - deck looking through his
WHO 在 那 片刻 曾是 常设 在 这 后 - 甲板 寻找 通过 他的
['glɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
glasses at the house on the hill ,
眼镜 在 这 房子 在 这 爬坡道 ,

那一刻，他正站在后甲板上，透过眼镜望着山坡上的房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and at the white - robed figure of his wife .
和 在 这 白色的 - 身着长袍 数字 的 他的 妻子 .

以及他妻子身穿白袍的身影。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
" Can you see Mrs . Brabant , sir ? " asked the chief mate , a short ,
" 能 你 看 太太 . 布拉班特 , 先生 ? " 问 这 首席 伴侣 , 一个 短的 ,

"先生，您能见到布拉班特夫人吗？"大副问道，他个子不高。

[dɑːk] - [feɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːft] [ænd; ənd] [stʊd]
dark - faced man of about thirty years of age , as he came aft and stood
黑暗的 - 面对 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 , 作为 他 来了 后部 和 站立
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
beside his captain .
旁 他的 队长 .

一个大约三十岁左右、肤色黝黑的男子走到船尾，站在船长旁边。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['lestə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , I can see her quite plainly , Lester , " he replied ,
" 是的 , 我 能 看 她 相当 显然 , 莱斯特 , " 他 回复 ,

"是的，我能很清楚地看到她，莱斯特，"他回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə]
as he handed the glasses to his officer ; " she is sitting on the verandah
作为 他 递交 这 眼镜 到 他的 官 ; " 她 是 坐着 在 这 阳台
['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
watching us .
观看 我们 .

他把眼镜递给军官时说："她正坐在走廊上看着我们。"

" [ðə; ði] [meit] [tʊk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" The mate took the glasses and directed them upon the house for a
" 这 伴侣 采取 这 眼镜 和 指导 他们 之上 这 房子 为了 一个
[fjuː] ['momənts] .
few moments .
很少 时刻 .

"同伴接过酒杯，对着房子看了看，看了看。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?

“ Perhaps she will come off to us , sir ?

“ 也许 她 将要 来 离开 到 我们 , 先生 ?

“或许她会来找我们，先生？”

” [brə'bænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Brabant shook his head .

” 布拉班特 摇晃 他的 头 .

布拉班特摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɒt] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['lestə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

“ It is a terribly hot day , you see , Lester , and she can't stand the sun at all .

“ 它 是 一个 可怕 热的 天 , 你 看 , 莱斯特 , 和 她 不能 站立 这 太阳 在 全部 .

“你知道，莱斯特，今天天气非常热，她一点也受不了太阳。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . ”

And then we shall be at anchor in another hour or so . ”

和 然后 我们 将 是 在 锚 在 其他 小时 或者 所以 . ”

再过一个小时左右，我们就能抛锚了。

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] [pə'laɪtli] .

“ Just so , sir , ” replied the mate politely .

“ 只是 所以 , 先生 , ” 回复 这 伴侣 礼貌地 .

“正是如此，先生。”船员礼貌地回答道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] ,

He did not like Mrs . Brabant ,

他 做过 不是 喜欢 太太 . 布拉班特 ,

他不喜欢布拉班特夫人。

[hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

had never liked her from the very first day he saw her a year before ,

有 绝不 喜欢 她 从 这 非常 第一的 天 他 锯 她 一个 年 前 ,

从一年前第一次见到她起，他就一直不喜欢她。

[wen] [brə'bænt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [ɪn] ['ɔːklənd] ,

when Brabant had brought her down on board the Maritana in Auckland ,

什么时候 布拉班特 有 带来 她 向下 在 木板 这 - 在 奥克兰 ,

当布拉班特把她带到奥克兰的“玛丽塔纳”号上时，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][waɪf] .

and introduced her as his future wife .

和 介绍 她 作为 他的 未来 妻子 .

并把她介绍为他未来的妻子。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

Why he did not like her he could not tell ,

为什么 他 做过 不是 喜欢 她 他 可以 不是 告诉 ,

他自己也说不清为什么不喜欢她。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and did not waste time in trying to analyse his feelings .

和 做过 不是 浪费 时间 在 尝试 到 分析 他的 情怀 .

他没有浪费时间去分析自己的感受。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He knew that his old friend and shipmate was passionately fond of his
他 知道 那 他的 老的 朋友 和 船友 曾是 热情地 喜爱 的 他的
[feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,
fair young wife ,
公平的 年轻的 妻子 ,

他知道他的老朋友兼船友深深爱着他年轻貌美的妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
and was intensely proud of her beauty , and now ,
和 曾是 强烈地 自豪的 的 她 美丽 , 和 现在 ,

她曾为自己的美貌感到无比自豪，而现在，

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [faɪv] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt]
at the conclusion of a wearisome five months ' voyage among the sun - baked
在 这 结论 的 一个 令人厌倦的 五 几个月 - 航程 之中 这 太阳 - 烘焙
['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl][pə'sɪfɪk] ,
islands of the Equatorial Pacific ,
岛屿 的 这 赤道 太平洋 ,

在赤道太平洋阳光炙烤的岛屿间进行了长达五个月的艰苦航行后，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
was returning home more in love with her than ever .
曾是 返回 家 更多的 在 爱 和 她 比 曾经 .

回到家后，他比以往任何时候都更加爱她了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fjuːsɪvli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lestə(r)] ,
Not that he ever talked of her effusively , even to Lester ,
不是 那 他 曾经 谈话 的 她 热情洋溢 , 甚至 到 莱斯特 ,

但他从未热情洋溢地谈论过她，即使是对莱斯特也是如此。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['kɒmreɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [self] -
tried and true comrade as he was , for was naturally a self -
尝试 和 真的 同志 作为 他 曾是 , 为了 曾是 自然 一个 自己 -
[kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rɪ'zɜːvd] [mæn] ,
contained and somewhat reserved man ,
包含 和 有些 预订的 男人 ,

他虽然是一位久经考验、值得信赖的战友，但天性却是一个内敛而略显矜持的人。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [stɜːn] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][skweə(r)][dʒɔː][ænd; ənd]
as one could tell by his deep - set , stern grey eyes , and square jaw and
作为 一 可以 告诉 经过 他的 深的 - 放 , 船尾 灰色的 眼睛 , 和 正方形 颚 和
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

从他深邃、严肃的灰色眼睛和方正的下巴就能看出来。

“ [dæm] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['mʌtə] ['lestə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Damn her ! ” muttered Lester to himself ,
“ 该死 她 ! ” 低声说道 莱斯特 到 他自己 ,

“该死的！”莱斯特低声咒骂道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bəʊts] [wɪð] [ðeə(r)]
as he stood on the topgallant foc'scle watching the two boats with their
作为 他 站立 在 这 顶盖兰特 - 观看 这 二 船 和 他们的
[tɔil] [kruːz] [ɒv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] ;
toiling crews of brown - skinned natives ;
辛勤劳作 船员 的 棕色的 - 去皮 本地人 ;

他站在前桅顶上，望着那两艘船，船上满是辛勤劳作的棕色皮肤的土著船员；

“ ['nɪəli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,
“ nearly five months since she last saw him ,
“ 几乎 五 几个月 自从 她 最后的 锯 他 ,

“距离她上次见到他已经快五个月了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sɪts] ['kɑːmli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [seɪld] ['jestədeɪ] .
and there she sits calmly watching us as if we had only sailed yesterday .
和 那里 她 坐着 平静地 观看 我们 作为 如果 我们 有 仅有的 航行 昨天 .

她就那样平静地坐在那里看着我们，仿佛我们昨天才刚刚出海一样。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !
Afraid of the sun !
害怕的 的 这 太阳 !

怕太阳！

[ʃiːz] [tuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
She's too selfish and too frightened of spoiling her pretty pink - and -
她是 也 自私 和 也 害怕 的 破坏 她 漂亮的 粉色的 - 和 -
[waɪt] [skɪn] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
white skin — that's what it is .
白色的 皮肤 — 那就是 什么 它 是 .

她太自私了，也太害怕弄脏她漂亮的粉白皮肤——就是这样。

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld]
” An hour later the boats came alongside , and then , as the chain rattled
” 一个 小时 之后 这 船 来了 旁边 , 和 然后 , 作为 这 链 摇晃
[θruː] [ðə; ði] [hɔːz] - [paɪps] ,
through the hawse - pipes ,
通过 这 锚索 - 管道 ,

“一个小时后，船只靠岸，然后，随着链条在缆绳管中发出嘎嘎声，

[brə'bænt] [keɪm] [ɒn] [dek] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] .
Brabant came on deck dressed in a suit of spotless white .
布拉班特 来了 在 甲板 穿着 在 一个 套装 的 一尘不染 白色的 .

布拉班特身着一身洁白无瑕的西装走上甲板。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Shall we see you this evening , Jim ? ” he asked ,
“ 将 我们 看 你 这 晚上 , 吉姆 ? ” 他 问 ,

“吉姆，我们今晚能见面吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [huːz] [boʊts]
as he stood waiting to receive the Customs officer and doctor , whose boats
作为 他 站立 等待 到 收到 这 海关 官 和 医生 , 谁 船
[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
were approaching .
是 接近 .

他站在那里等待迎接海关官员和医生，他们的船只正在靠近。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ Thank you very much , sir , but I would rather stay on board this evening ,
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 , 但 我 会 相当 停留 在 木板 这 晚上 ,

“非常感谢您，先生，但我今晚更愿意留在船上。”

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
as Dr . Bruce is sure to come into town some time to - day ,
作为 博士 . 布鲁斯 是 当然 到 来 进入 镇 一些 时间 到 - 天 ,

布鲁斯医生今天肯定会进城，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] - [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs]
as soon as he hears the Maritana is here , and I should not like to miss
作为 很快 作为 他 听到 这 - 是 这里 , 和 我 应该 不是 喜欢 到 错过
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他一听说“马里塔纳号”到了就会过来，我可不想错过他。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒɪm] .
“ Just as you please , Jim .
“ 只是 作为 你 请 , 吉姆 .

“如你所愿，吉姆。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
But why not take a run on shore with him ,
但 为什么 不是 拿 一个 跑步 在 支撑 和 他 ,

为什么不和他一起到岸上跑一跑呢?

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ?
and both of you come up for an hour or two after dinner ?
和 两个都 的 你 来 向上 为了 一个 小时 或者 二 后 晚餐 ?

你们俩晚饭后上来待一两个小时怎么样?

” [ðə; ði] [meit] [n'ɒdɪd] .
” The mate nodded .
” 这 伴侣 点头 .

“船员点了点头。”

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Yes , we could do that , I think ; but at the same time ,
“ 是的 , 我们 可以 做 那 , 我 思考 ; 但 在 这 相同的 时间 ,

“是的，我认为我们可以这样做；但与此同时，

['mɪsɪz] . [brə'bænt][woʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ə'baʊt] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
Mrs . Brabant won't much care about visitors this evening , I'm afraid . ”
太太 . 布拉班特 惯于 很多 关心 关于 访客 这 晚上 , 我是 害怕的 . ”

恐怕布拉班特太太今晚不会太在意访客。

“ [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , [dʒɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]
“ My wife will be only too delighted , Jim , ” replied the captain in his grave
“ 我的 妻子 将要 是 仅有的 也 高兴极了 , 吉姆 , ” 回复 这 队长 在 他的 严重
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

“吉姆，我妻子一定会非常高兴的，”船长严肃地回答道；

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [bruːs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] — [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ you and Bruce are my oldest friends — that is quite enough for her
“ 你 和 布鲁斯 是 我的 最老 朋友们 — 那 是 相当 足够的 为了 她
.
.
.

“你和布鲁斯是我最老的朋友——这对她来说就足够了。”

” [ðə; ði] [pɔːt] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [ðə; ði]
” The port doctor and Customs officer came on board and warmly greeted the
” 这 港口 医生 和 海关 官 来了 在 木板 和 热情地 问候 这
['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ,
captain of the Maritana for ,
队长 的 这 - 为了 ,

“港口医生和海关官员登船后，热情地向“玛丽塔纳”号船长致意，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['treɪdəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
apart from his being one of the wealthiest traders in the South Seas ,
除 从 他的 存在 一 的 这 最富有的 交易员 在 这 南 海域 ,

除了是南海最富有的商人之一之外，

[dʒɒn] [brə'bænt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [frendz] — [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'sensəbli] ,
John Brabant was essentially a man who made friends — made them insensibly ,
约翰 布拉班特 曾是 本质上 一个 男人 WHO 制成 朋友们 — 制成 他们 无意识地 ,

约翰·布拉班特本质上是一个善于交朋友的人——他交朋友的方式非常自然。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
and then his beautiful young wife was the acknowledged belle of the small
和 然后 他的 美丽的 年轻的 妻子 曾是 这 已确认 美女 的 这 小的

[ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['fiːdʒiː] ,
European community in Fiji ,
欧洲的 社区 在 斐济 ,

而他年轻貌美的妻子则是斐济欧洲人聚居区公认的美人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
and his house , when he returned from one of his trading voyages ,
和 他的 房子 , 什么时候 他 返回 从 一 的 他的 贸易 航程 ,

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [æn; ən] ['əʊpən] [haʊs] ,
was literally an open house ,
曾是 字面上地 一个 打开 房子 ,

每当他结束贸易航行回到家，他的房子就真的敞开着大门。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] — ['treɪdəz] , ['stɔːˌkiːpə] , ['kɒtn] ['plæntəz] ,
for every one — traders , storekeepers , cotton planters ,
为了 每一个 一 — 交易员 , 店主 , 棉布 花盆 ,

对于每个人——商人、店主、棉花种植者，

['neɪv(ə)l] [men] [ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)] — [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
naval men or merchant skippers — knew there was a welcome awaiting them
海军 男人 或者 商人 船长 — 知道 那里 曾是 一个 欢迎 等待中 他们

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [kɔːld] ,
in the big bungalow on the hillside at whatever time they called ,
在 这 大的 平房 在 这 山坡 在 任何 时间 他们 称为 ,

无论是海军官兵还是商船船长，都知道无论何时去山坡上的那栋大平房，都会受到热烈欢迎。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
day or night .
天 或者 夜晚 .

白天或黑夜。

[sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [fiː'dʒiːən] [deɪz] ,
Such hospitality was customary in those old Fijian days ,
这样的 热情好客 曾是 习惯 在 那些 老的 斐济 天 ,

这种热情好客在当时的斐济是一种习俗。

[wen] ['evri] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
when every cotton planter saw before him the shining portals of the City of
什么时候 每一个 棉布 播种机 锯 前 他 这 灼灼 门户 的 这 城市 的

['fɔːtʃuːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
Fortune inviting him to enter and be rich ,
财富 邀请 他 到 进入 和 是 富有的 ,

当每个棉花种植园主都看到眼前闪耀着财富之城光芒的大门，邀请他们进入其中，成为富翁时

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪdə(r)][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [meɪd] ['mʌni] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and every trader and trading captain made money so easily that it was
和 每一个 商 和 贸易 队长 制成 钱 所以 容易地 那 它 曾是
[hɑːd][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][meɪd] ;
hard to spend it as quickly as it was made ;
难的 到 花费 它 作为 迅速地 作为 它 曾是 制成 ；

每个商人和商船船长都赚得盆满钵满，以至于很难像赚来的那样迅速花掉这些钱；

[ænd; ənd] [mæntənz] [həʊ'tel][ɒn] [lə'vuːkə] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wɪð] [kraʊdz]
and Manton's Hotel on Levuka beach was filled night after night with crowds
和 曼顿的 酒店 在 列武卡 海滩 曾是 已填 夜晚 后 夜晚 和 人群
[ɒv; əv] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['piːp(ə)l] ,
of hilarious and excited people ,
的 太搞笑了 和 兴奋的 人们 ，

莱武卡海滩上的曼顿酒店每晚都挤满了欢声笑语、兴奋不已的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kɔːrks] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [dʌsk] [tɪl] [dɔːn] [ɒv; əv]
and the popping of the champagne corks went on from dusk till dawn of
和 这 爆米花 的 这 香槟酒 软木塞 去 在 从 黄昏 直到 黎明 的
[ðə; ði]['trɒpɪk] [deɪ] ,
the tropic day ,
这 热带 天 ，

香槟酒瓶塞砰砰作响的声音从黄昏一直持续到热带地区的黎明。

[ænd; ənd] [men] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] ,
and men talked and drank and talked and drank again ,
和 男人 谈话 和 喝 和 谈话 和 喝 再次 ，

男人们边喝边聊，边喝边聊，如此反复。

[ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [strəʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;
and told each other of the lucky strokes they had made ;
和 讲述 每个 其他 的 这 幸运的 笔画 他们 有 制成 ；

他们互相讲述自己打出的幸运一杆；

[ænd; ənd] [sʌn] - [tænd] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['sɒləmənz] [ænd; ənd]
and sun - tanned skippers from the wild and murderous Solomons and
和 太阳 - 晒黑的 船长 从 这 荒野 和 杀人犯 所罗门 和
[ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːgəʊz] [ɒv; əv] " ['blækbɜːd] " [ðeɪ]
the fever - stricken New Hebrides spoke of the cargoes of " blackbirds " they
这 发烧 - 受打击的 新的 赫布里底群岛 辐 的 这 货物 的 " 黑鸟 " 他们
[hæd; həd][səʊld][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] ,
had sold at two hundred and fifty dollars a head ,
有 卖 在 二 百 和 五十 美元 一个 头 ，

来自狂野凶残的所罗门群岛和饱受瘟疫侵袭的新赫布里底群岛的晒得黝黑的船长们谈论着他们以每只 250 美元的价格出售的“黑鸟”货物。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sɒvrinz] [ɒn] [mæntənz] [bɑː(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and dashed down a handful of yellow sovereigns on Manton's bar " for a
和 虚线 向下 一个 少数 的 黄色的 君主 在 曼顿的 酒吧 " 为了 一个
[drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] .
drink all round .
喝 全部 圆形的 .

然后，他挥舞着一把金币，砸在曼顿酒吧上，“请大家喝一杯”。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sneɪki] - ['lʊkɪŋ] ['brɪgənˌtiːn] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ət'læntɪk]
" And then , sometimes , a long snaky - looking brigantine , with the name Atlantic
" 和 然后 ， 有时 ， 一个 长的 蛇形 - 寻找 双桅帆船 ， 和 这 姓名 大西洋
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,
on her stern ,
在 她 船尾 ，

“然后，有时还会看到一艘长长的、像蛇一样的双桅帆船，船尾写着‘大西洋号’的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gæf] ,
and the Stars and Stripes flying from her gaff ,
和 这 星星 和 条纹 飞行 从 她 失误 ,

她的船坞上飘扬着星条旗，

[wʊd] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɜːrdʒərd] [hɪlz] [ɒv; əv][oʊvəlaʊ]['aɪlənd]
would sail into the noisy little port nestling under the verdured hills of Ovalau Island
会 帆 进入 这 嘈杂 小的 港口 雏鸟 在下面 这 翠绿的 丘陵 的 奥瓦劳 岛
,
,
,

将会驶入奥瓦劳岛翠绿山丘下那个喧闹的小港口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] , ['fləʊɪŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['meri]
and a big man , with a black , flowing beard , and a deep but merry
和 一个 大的 男人 , 和 一个 黑色的 , 流动 胡须 , 和 一个 深的 但 欢乐
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

还有一位身材高大、留着飘逸黑色胡须、嗓音低沉但又很欢快的男子。

[wʊd] [biː; bi] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][waɪld] - [aɪd] , [braʊn] - [skɪnd] [ˌpɑːlə'niːʒənz] ,
would be rowed ashore by a crew of wild - eyed , brown - skinned Polynesians ,
会 是 划船 岸上 经过 一个 全体人员 的 荒野 - 眼睛 , 棕色的 - 去皮 波利尼西亚人 ,
[ænd; ənd] " - ['bʊli] - [heɪz] [hæz; həz] [kʌm] ! -
and " ' Bully ' Hayes has come ! '
和 " - 欺负 - 海耶斯 有 来 ! -

一群眼神狂野、皮肤黝黑的波利尼西亚人会划船把他送到岸边，然后喊道："恶霸'海耶斯来了！"

['bʊli] - [heɪz] [hæz; həz] [kʌm] !
Bully ' Hayes has come !
欺负 - 海耶斯 有 来 !

恶霸海耶斯来了！

" [wʊd] [biː; bi] [kraɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [lə'vuːkə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] ,
" would be cried from one end of Levuka to the other , as every one ,
" 会 是 哭 从 一 结尾 的 列武卡 到 这 其他 , 作为 每一个 一 ,

"从莱武卡的一端到另一端，每个人都会这样哭喊，

[waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
white , black , and brown , ran to the beach to see the famous and much
白色的 , 黑色的 , 和 棕色的 , 跑 到 这 海滩 到 看 这 著名的 和 很多
- [mə'lain] " ['paɪrət] " [lænd] ,
- maligned " pirate " land ,
- 受人诋毁 " 海盗 " 土地 ,

白人、黑人和棕色人种都跑到海滩上，想看看那片著名又饱受诟病的"海盗"之地。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
with a smile on his handsome face , his pockets full of gold ,
和 一个 微笑 在 他的 英俊的 脸 , 他的 口袋 满的 的 金子 ,

他英俊的脸上带着微笑，口袋里装满了金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]
and he himself ready for anything or everything — a liaison with some
和 他 他自己 准备好 为了 任何事物 或者 一切 — 一个 联络 和 一些
['ʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,
other man's wife ,
其他 男人的 妻子 ,

他本人也做好了接受任何事情的准备——包括与别人的妻子发生婚外情。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kruːz] ,
a story of his last cruise ,
一个 故事 的 他的 最后的 巡航 ,

讲述他最后一次邮轮旅行的故事

[ə; eɪ] [faɪt] " [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] " [wɪð] [sʌm; səm] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['pjuːdʒɪlɪst] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'naʊn] ;
a fight " for love " with some recently discovered pugilist of local renown ;
一个 斗争 " 为了 爱 " 和 一些 最近 发现 拳师 的 当地的 名声 ;

与当地一位新近成名的拳击手进行一场"为爱而战"的搏斗;

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['spæniʃ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] ;
a sentimental Spanish song to the strumming of his guitar ;
一个 感伤的 西班牙语 歌曲 到 这 拨弦 的 他的 吉他 ;

他弹着吉他,唱起了一首感伤的西班牙歌曲;

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]
or the reading of the burial service according to the rites of either the
或者 这 阅读 的 这 葬礼 服务 根据 到 这 仪式 的 任何一个 这
['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Roman Catholic Church ,
罗马 天主教 教会 ,

或者按照罗马天主教的仪式诵读葬礼祷文,

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
or that of the Church of England ,
或者 那 的 这 教会 的 英格兰 ,

或者英国国教的教会,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌm]
over the remains of some acquaintance or stranger who had succumbed
超过 这 遗迹 的 一些 熟人 或者 陌生人 WHO 有 屈服了
[tuː; tə] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
to fever or a bullet ,
到 发烧 或者 一个 子弹 ,

在某个因发烧或枪击而丧生的熟人或陌生人的遗体上,

[ɔː(r)] [lə'vuːkə] ['wɪski] .
or Levuka whiskey .
或者 列武卡 威士忌酒 .

或者莱武卡威士忌。

[breɪv] , ['hælsiən] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [wen] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
Brave , halcyon days were those , when men lived their lives quickly , and
勇敢的 , 宁静 天 是 那些 , 什么时候 男人 居住地 他们的 生活 迅速地 , 和
[ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
then disappeared or were ruined ,
然后 消失 或者 是 毁坏 ,

那是一个勇敢而美好的日子,人们迅速地度过一生,然后消失或走向毁灭。

[ɔː(r)] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] .
or committed suicide , and were soon forgotten .
或者 坚定的 自杀 , 和 是 很快 被遗忘的 .

或者自杀,很快就被人遗忘。

[brə'bænt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] — [ə; eɪ] [θɪn] ,
Brabant had gone ashore , and Lester and the second mate — a thin ,
布拉班特 有 已消失 岸上 , 和 莱斯特 和 这 第二 伴侣 — 一个 薄的 ,

布拉班特已经上岸了,莱斯特和二副——一个瘦弱的——

['sæləʊ] - [feɪst] [tʃi'leinəu] [nemd] [di'æz] — [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ,
sallow - faced Chileno named Diaz — were seated under the awning , smoking ,
黄褐色 - 面对 智利人 命名 迪亚兹 — 是 坐着 在下面 这 棚 , 吸烟 ,

一个名叫迪亚兹、面色蜡黄的智利人坐在遮阳篷下抽烟,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
and occasionally watching the progress of a small cutter which was about
和 偶尔 观看 这 进步 的 一个 小的 刀具 哪个 曾是 关于
[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
a mile distant ,
一个 英里 遥远 ,

偶尔还会观察一下大约一英里外的一艘小型切割船的航行情况。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz]
and under the influence of a light air which had sprung up , was
和 在下面 这 影响 的 一个 光 空气 哪个 有 弹簧 向上 , 曾是
['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - .
heading towards the Maritana .
标题 向 这 - .

在一阵轻风的影响下，它正朝着马里塔纳方向前进。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] , [ə; eɪ] ['plɑːntə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
She was owned by Dr . Bruce , a planter friend of Lester .
她 曾是 拥有 经过 博士 . 布鲁斯 , 一个 播种机 朋友 的 莱斯特 .

她的主人是布鲁斯博士，他是莱斯特的种植园主朋友。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
His estate was some miles down the coast ,
他的 财产 曾是 一些 英里 向下 这 海岸 ,

他的庄园位于海岸线几英里之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] ['lɛstərz] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he had been an old shipmate of Lester's ten years before ,
和 他 有 到过 一个 老的 船友 的 莱斯特的 十 年 前 ,

十年前，他曾是莱斯特的老船友。

[wen] [brə'bænt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sə'məʊə] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
when Brabant was living in Samoa as manager of the American Plantation
什么时候 布拉班特 曾是 活的 在 萨摩亚 作为 经理 的 这 美国人 种植园
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

当布拉班特担任美国种植园公司经理，居住在萨摩亚时，

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Lester had first made his acquaintance — an acquaintance which had
和 莱斯特 有 第一的 制成 他的 熟人 — 一个 熟人 哪个 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] .
resulted in a firm and lasting friendship .
结果 在 一个 公司 和 持久 友谊 .

莱斯特与他初次相识——这次相识最终发展成了一段牢固而持久的友谊。

[brə'bænt] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] —
Brabant wanted an overseer — a man who understood the native language —
布拉班特 通缉 一个 监工 — 一个 男人 WHO 理解 这 本国的 语言 —
[ænd; ənd] ['lestə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
and Lester , then a youth of twenty ,
和 莱斯特 , 然后 一个 青年 的 二十 ,

布拉班特想要一个监工——一个懂当地语言的人——而当时年仅二十岁的莱斯特，

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [sə'məʊə] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] ['sekənd] [meit] ,
and idling about Samoa , waiting a berth as second mate ,
和 怠速 关于 萨摩亚 , 等待 一个 泊位 作为 第二 伴侣 ,

在萨摩亚附近闲逛，等待着当二副的机会。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['siːfeərɪŋ] [frend] .
had been sent to him by an old seafaring friend .
有 到过 发送 到 他 经过 一个 老的 航海 朋友 .

这是他的一位老水手朋友寄给他的。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [brə'bænt] , ['hævɪŋ] [seɪvd]
For three years they had worked together , and then Brabant , having saved
为了 三 年 他们 有 工作 一起 , 和 然后 布拉班特 , 拥有 已保存
[ɪ'nʌf] ['mʌni] ,
enough money ,
足够的 钱 ,

他们一起工作了三年，然后去了布拉班特，攒够了钱。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]
threw up his shore berth and bought the Maritana to resume his former
扔 向上 他的 支撑 泊位 和 买 这 - 到 恢复 他的 以前的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪdə(r)] ,
vocation of trader ,
职业 的 商 ,

他放弃了岸边的泊位，买下了“马里塔纳号”，重操旧业，继续做起了商人。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lestə(r)] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [meit] , [ænd; ənd] [di'æz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn]
and took Lester with him as mate , and Diaz , who had also been
和 采取 莱斯特 和 他 作为 伴侣 , 和 迪亚兹 , WHO 有 还 到过
[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
employed on the plantation ,
受雇 在 这 种植园 ,

他带上了莱斯特做他的伙伴，还有同样在种植园工作的迪亚兹。

[æz; əz] ['sekənd] [meit] .
as second mate .
作为 第二 伴侣 .

担任二副。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
That was seven years ago , and the schooner , during that time ,
那 曾是 七 年 前 , 和 这 大篷车 , 期间 那 时间 ,

那是七年前的事了，在那段时间里，那艘纵帆船……

[hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)]
had traversed the Pacific from one end to the other over
有 穿越 这 太平洋 从 一 结尾 到 这 其他 超过
[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

他曾多次横渡太平洋，从一端到另一端。

['sʌmtaɪmz] [brə'bænt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
Sometimes Brabant would take his cargo to San Francisco , sometimes to
有时 布拉班特 会 拿 他的 货物 到 圣 弗朗西斯科 , 有时 到
[ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
Singapore ,
新加坡 ,

有时布拉班特会将货物运往旧金山，有时运往新加坡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['ɔːklənd] .
and at rare intervals to Auckland .
和 在 稀有的 间隔 到 奥克兰 .

偶尔也会飞往奥克兰。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['vɪzɪts][tuː; tə]['fiːdʒiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [faʊnd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
During one of his ship's visits to Fiji his chief mate found his old friend
期间 一 的 他的 船的 访问 到 斐济 他的 首席 伴侣 成立 他的 老的 朋友
[bruːs] ['set(ə)ld][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ,
Bruce settled there as a planter ,
布鲁斯 定居 那里 作为 一个 播种机 ,

在他乘坐的船只访问斐济期间，他的大副发现他的老朋友布鲁斯在那里定居，成为了一名种植园主。

[ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [brə'bænt][tuː; tə] [meɪk] ['fiːdʒiː][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .
and Bruce had induced Brabant to make Fiji his head - quarters .
和 布鲁斯 有 诱导 布拉班特 到 制作 斐济 他的 头 - 四分之一 .

布鲁斯说服布拉班特将斐济设为他的总部。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
So he bought land and built a house , and then ,
所以 他 买 土地 和 建造 一个 房子 , 和 然后 ,

于是他买了一块地，盖了房子，然后，

[ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [brɔːt] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
a year before the opening of this story , brought a wife to rule over it ,
一个 年 前 这 开幕 的 这 故事 , 带来 一个 妻子 到 规则 超过 它 ,

在故事开始的前一年，他迎娶了一位妻子来统治这个国家。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [lə'vuːkə] [ænd; ənd]
much to the surprise and delight of the white residents of Levuka and
很多 到 这 惊喜 和 喜 的 这 白色的 居民 的 列武卡 和
[ðə; ði] [gruːp] ['dʒen(ə)rəli] ,
the group generally ,
这 团体 一般来说 ,

令莱武卡镇的白人居民和该团体普遍感到惊讶和高兴的是，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][brə'bænt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [səʊl][wɒz; wəz]
for John Brabant had always been looked upon as a man whose soul was
为了 约翰 布拉班特 有 总是 到过 看起来 之上 作为 一个 男人 谁 灵魂 曾是
[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] ,
wrapped up in his extensive business ,
包装 向上 在 他的 广泛的 商业 ,

人们一直认为约翰·布拉班特是一个全身心投入到他庞大事业中的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['heɪtə(r)] .
and as a woman hater .
和 作为 一个 女士 仇恨者 .

而且他还是个厌女者。

[ðɪs] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][frɒm; frəm] ['pjʊəli] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] — [hiː; hi]
This latter conclusion was arrived at from purely deductive reasoning — he
这 后者 结论 曾是 到达的 在 从 纯粹 演绎推理 推理 — 他
[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ['pælieɪtɪd] [ðə; ði]
despised and loathed the current idea that living in the South Seas palliated the
被鄙视的 和 令人厌恶 这 当前的 主意 那 活的 在 这 南 海域 缓解 这
[məʊst] ['gleərɪŋ] [laɪ'senʃəsnəs] ,
most glaring licentiousness ,
最多 刺眼 放荡 ,

后一个结论完全是通过演绎推理得出的——他鄙视并憎恶当时那种认为居住在南海可以缓解最明显的放荡行为的观点。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] “ [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
and permitted a man to “ do as he liked .
和 允许 一个 男人 到 “ 做 作为 他 喜欢 .

并允许一个人“随心所欲”。

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - ['mæriɪŋ] [mæn] — " [æn; ən] ['ɔːfli]
" Therefore he had been set down as a non - marrying man — " an awfully
" 所以 他 有 到过 放 向下 作为 一个 非 - 结婚 男人 — " 一个 非常
[gʊd] ['feləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

因此，他被列为不结婚的人——"一个非常好的人，

[bʌt; bət] [wɪð] [kwɪə(r)][aɪ'diəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] " ['bʊli] "
but with queer ideas , you know , " his many friends would say , and " Bully "
但 和 酷儿 想法 , 你 知道 , " 他的 许多 朋友们 会 说 , 和 " 欺负 "
[heɪz] ,
Hayes ,
海耶斯 ,

但你知道，他的想法很古怪，"他的许多朋友会这样说，"还有'恶霸'海耶斯。"

[huː] [njuː] [hɪm] [wel] , [sed] [ðæt] [dʒɒn][brə'bænt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kliːn] - ['lɪvɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l][mæn]
who knew him well , said that John Brabant was the only clean - living , single man
WHO 知道 他 出色地 , 说 那 约翰 布拉班特 曾是 这 仅有的 干净的 - 活的 , 单身的 男人
[ɪn]['fiːdʒiː] ,
in Fiji ,
在 斐济 ,

一位熟悉约翰·布拉班特的人说，他是斐济唯一一个生活作风干净的单身汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] " [sʌm; səm]['bəʊni] [skɒtʃ]
and that if he ever did marry his wife would be " some bony Scotch
和 那 如果 他 曾经 做过 结婚 他的 妻子 会 是 " 一些 骨质 苏格兰威士忌
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] ,
person of about forty ,
人 的 关于 四十 ,

他还说，如果他真的结婚了，他的妻子会是"一个四十岁左右、骨瘦如柴的苏格兰女人"。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [skruːd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɜːrks] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
with her hair screwed up into a Turk's knot at the back of her long
和 她 头发 螺丝 向上 进入 一个 土耳其的 结 在 这 后退 的 她 长的
[hed] ,
head ,
头 ,

她长长的头发在脑后盘成一个土耳其结，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['stiːli] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['gɪmlət] .
and with a cold , steely eye like a gimlet .
和 和 一个 寒冷的 , 钢铁般的 眼睛 喜欢 一个 金利口酒 .

眼神冷峻如钢，如同一把锥子。

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [laɪk] [dʒæk][brə'bænt][duː; də] [get] ['meɪtɪd] [wɪð] ['gɑːstli] [waɪvz]
Nine out of ten of good fellows like Jack Brabant do get mated with ghastly wives
九 出去 的 十 的 好的 伙伴们 喜欢 杰克 布拉班特 做 得到 已交配 和 阴森 妻子们
.
.
.

十个像杰克·布拉班特这样的好男人中，有九个都会娶到可怕的妻子。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [lə'vuːkə] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][brə'bænt] [brɔːt]
" So when the Maritana one day sailed into Levuka harbour , and Brabant brought
" 所以 什么时候 这 - 一 天 航行 进入 列武卡 港口 , 和 布拉班特 带来
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'ʃɔː(r)] ,
his young wife ashore ,
他的 年轻的 妻子 岸上 ,

"所以有一天，当玛丽塔纳号驶入莱武卡港，布拉班特带着他的年轻妻子上岸时，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɪmpli] [gɑːspt] [ɪn] [pliːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
the community simply gasped in pleased astonishment ,
这 社区 简单地 倒吸一口气 在 高兴 惊讶 ,

社区居民们都惊喜地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['plæntəz] [meɪd]
and even the exclusive wives of the leading merchants and planters made
和 甚至 这 独家的 妻子们 的 这 领导 商人 和 花盆 制成
[heɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'naʊnsmənt] ,
haste to call on Mrs . Brabant when they saw in the marriage announcement ,
匆忙 到 称呼 在 太太 . 布拉班特 什么时候 他们 锯 在 这 婚姻 公告 ,

甚至连一些主要商人和种植园主的太太们，在看到结婚启事后，也都急忙去拜访布拉班特夫人。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːklənd] ['herəld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
published in the Auckland Herald , that she was “ a daughter of the late
已发布 在 这 奥克兰 先驱报 , 那 她 曾是 “ 一个 女儿 的 这 晚的
['dʒen(ə)rəl] ['deɪtən] ['rænsəm] ,
General Deighton Ransome ,
一般的 戴顿 兰索姆 ,

《奥克兰先驱报》刊登文章称，她是“已故戴顿·兰索姆将军的女儿”。

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Commander - in - Chief of the Straits Settlements , ” etc .
指挥官 - 在 - 首席 的 这 海峡 定居点 , ” ETC .

海峡殖民地总司令”等等。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ðə; ði] [best] - [laɪkt] [ænd; ənd] [best] - [heit]
In a few months Mrs . Brabant was equally the best - liked and best - hated
在 一个 很少 几个月 太太 . 布拉班特 曾是 同样地 这 最好的 - 喜欢 和 最好的 - 憎恨
['wʊmən] [ɪn] ['fiːdʒiː] — [ðə; ði] [men] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
woman in Fiji — the men paying her the most undivided attention ,
女士 在 斐济 — 这 男人 付费 她 这 最多 未分割的 注意力 ,

短短几个月内，布拉班特夫人就成了斐济最受欢迎也是最令人憎恨的女人——男人们对她关注最多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['heɪtɪŋ]
because she liked it and was Brabant's wife , and the women hating
因为 她 喜欢 它 和 曾是 - 妻子 , 和 这 女性 憎恨
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,
her because she would be ,
她 因为 她 会 是 ,

因为她喜欢这份工作，而且她是布拉班特的妻子，而那些恨她的女人正是因为她会成为布拉班特的妻子。

[æt; ət] [taɪmz] , ['læŋgwɪdli] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
at times , languidly insolent to them ,
在 时代 , 懒洋洋地 傲慢的 到 他们 ,

有时，懒洋洋地对他们无礼，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [mən'ɒpəlˌaɪzd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wen] [ə; eɪ]
and practically monopolised even the attentions of the naval officers when a
和 几乎 垄断 甚至 这 注意 的 这 海军 警官 什么时候 一个
[dɑːns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
dance was given .
舞蹈 曾是 给定 .

当举办舞会时，她几乎垄断了海军军官们的注意力。

[ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [frendz] [di'test] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
That nine out of ten of her lady friends detested her merely afforded
那 九 出去 的 十 的 她 女士 朋友们 令人厌恶的 她 仅仅 提供
[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] — ['siːkrət] ,
her secret pleasure — secret ,
她 秘密 乐趣 — 秘密 ,

十个女性朋友中有九个讨厌她，这反而给她带来了一种隐秘的快感——隐秘的快感。

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]
that is , so far as her husband went , for she feared but one thing in
那 是 , 所以 远的 作为 她 丈夫 去 , 为了 她 害怕 但 一 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

也就是说，就她丈夫而言，她只害怕一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn][brə'bænt] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːθləs]
and that was that John Brabant would discover her true and worthless
和 那 曾是 那 约翰 布拉班特 会 发现 她 真的 和 毫无价值
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

约翰·布拉班特这才发现了她真实而卑劣的本性。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [sməʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ,
For some minutes the two mates smoked on in silence ,
为了 一些 分钟 这 二 伙伴们 熏制 在 在 沉默 ,

两人默默地抽了好一会儿烟。

[ðen] [di'æz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwəd] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] : “ [ɑː(r); ə(r)]
then Diaz made a backward gesture towards the bungalow on the hills : “ Are
然后 迪亚兹 制成 一个 落后 手势 向 这 平房 在 这 丘陵 : “ 是
[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
you going there to - night ?
你 去 那里 到 - 夜晚 ?

然后迪亚兹向山上的平房做了个向后的手势：“你今晚要去那里吗？”

” ['lestə(r)] [n'ɒdɪd] .
” Lester nodded .
” 莱斯特 点头 .

莱斯特点了点头。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
He asked me , you see .
他 问 我 , 你 看 .

你看，他问我了。

” [ðə; ði][tʃi'leinəu] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [ðen] [sed] ,
” The Chileno remained silent for a minute or so , then said ,
” 这 智利人 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 所以 , 然后 说 ,

“智利人沉默了大约一分钟，然后说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)]['wʊmən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
“ She is the most beautiful fair woman I have ever seen .
“ 她 是 这 最多 美丽的 公平的 女士 我 有 曾经 已见 .

她是我见过的最美丽的白皙女子。

” [ə'gen] ['lestə(r)] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
” Again Lester nodded , but made no remark .
” 再次 莱斯特 点头 , 但 制成 不 评论 .

莱斯特再次点了点头，但没有发表任何评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['piːdrəʊ][di'æz] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf]
He was well aware that Pedro Diaz shared his dislike for the captain's wife
他 曾是 出色地 意识到的 那 佩德罗 迪亚兹 共享 他的 不喜欢 为了 这 船长的 妻子
,
,
,

他很清楚佩德罗·迪亚兹和他一样讨厌队长的妻子。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['əʊpənli] [sed] [səʊ] .
though he had never openly said so .
尽管 他 有 绝不 公然 说 所以 .

虽然他从未公开说过这样的话。

[ðə; ði][tʃi'leinəu] , [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [grɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
The Chileno , morose and grim as he was , was intensely devoted to
这 智利人 , 忧郁 和 严峻 作为 他 曾是 , 曾是 强烈地 奉献 到
[brə'bænt] ,
Brabant ,
布拉班特 ,

智利人虽然性格阴郁冷峻，却对布拉班特有着无比的忠诚。

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌns]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən]
who had twice saved his life — once under a heavy rifle fire in the Solomon
WHO 有 两次 已保存 他的 生活 — 一次 在下面 一个 重的 步枪 火 在 这 所罗门
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

曾两次救过他的命——一次是在所罗门群岛遭到猛烈枪火力攻击时。

[wen] [di'æz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [baɪ]
when Diaz and his boat's crew were all but cut off and massacred by
什么时候 迪亚兹 和 他的 船的 全体人员 是 全部 但 切 离开 和 大屠杀 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

当迪亚兹和他的船员几乎被土著人完全切断退路并屠杀殆尽时

[ænd; ənd][brə'bænt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
and Brabant came out of the fray with a broken arm and a bullet
和 布拉班特 来了 出去 的 这 磨损 和 一个 破碎的 手臂 和 一个 子弹
[θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
through his shoulder ;
通过 他的 肩膀 ;

布拉班特在混战中手臂骨折，肩膀中弹，侥幸逃生。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [siː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and once at sea , when he was knocked overboard by the parting of a
和 一次 在 海 , 什么时候 他 曾是 敲门 落水 经过 这 离别 的 一个
[buːm] [gai] ,
boom guy ,
繁荣 盖伊 ,

有一次在海上，他被吊杆工人的断裂动作撞落到海里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk]
and his captain sprang overboard after him , though the night was as dark
和 他的 队长 弹簧 落水 后 他 , 尽管 这 夜晚 曾是 作为 黑暗的
[æz; əz] [pɪtʃ] ,
as pitch ,
作为 沥青 ,

他的船长也跳入海中追随他，尽管夜色漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈsmʌðə] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] ,
and the Maritana was like to have been smothered by the heavy ,
和 这 - 曾是 喜欢 到 有 到过 窒息 经过 这 重的 ,

而玛丽塔纳号就像是被沉重的物体闷死了一样。

[ˈlʌmpɪŋ] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] .
lumping seas which fell upon her decks when she was brought to .
聚集 海域 哪个 跌倒 之上 她 甲板 什么时候 她 曾是 带来 到 .

当她被拖到甲板上时，汹涌的海浪拍打着她的甲板。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈsekənd] [meit] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [jet] [ɪmˈfætɪk] [təʊn] ;
“ He is a doomed man , ” resumed the second mate presently , with a sullen yet emphatic tone ;
“ 他 是 一个 注定失败 男人 , ” 恢复 这 第二 伴侣 目前 , 和 一个 忧郁 然而 强调 语气 ;

“他注定要完蛋了，”二副过了一会儿用阴沉但坚定的语气继续说道；

“ [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .
“ that woman will be his doom .
“ 那 女士 将要 是 他的 厄运 .

“那个女人将会是他的祸根。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She is beautiful , and as false as she is beautiful .
她 是 美丽的 , 和 作为 错误的 作为 她 是 美丽的 .

她很漂亮，但她的美貌也同样虚伪。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [siː] .
I can see it in her eyes ; he cannot see .
我 能 看 它 在 她 眼睛 ; 他 不能 看 .

我能从她的眼神中看出来；他却看不出来。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] .
But were I in his place I should not leave her alone .
但 是 我 在 他的 地方 我 应该 不是 离开 她 独自的 .

但如果我处在他的位置，我就不会让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
She is not to be trusted .
她 是 不是 到 是 可信 .

她不可信。

” [ˈlestə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
” Lester thought the same , but said nothing ,
” 莱斯特 想法 这 相同的 , 但 说 没有什么 ,

莱斯特也这么想，但他什么也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][diˈæz][rəʊz][ænd; ənd][went] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bruːs] ,
and he and Diaz rose and went on the main deck to welcome Bruce ,
和 他 和 迪亚兹 玫瑰 和 去 在 这 主要的 甲板 到 欢迎 布鲁斯 ,

他和迪亚兹起身前往主甲板迎接布鲁斯。

[huːz] [ˈkʌtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
whose cutter was now coming alongside .
谁 刀具 曾是 现在 未来 旁边 .

它的巡逻艇正靠过来。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
“ How are you , Jim ?
“ 如何 是 你 , 吉姆 ?

吉姆，你好吗？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [di'æz] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] , [brɒnzd] - [feɪst]
How are you , Mr . Diaz ? ” said the doctor , a big , bronzed - faced
如何 是 你 , 先生 . 迪亚兹 ? ” 说 这 医生 , 一个 大的 , 古铜色 - 面对
['skɒtsmən] [wɪð] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,
Scotsman with kindly blue eyes ,
苏格兰人 和 亲切地 蓝色的 眼睛 ,

"迪亚兹先生，您好吗？"医生问道，他是一位身材高大、皮肤黝黑的苏格兰人，有着一双和蔼的蓝眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as he sprang over the side and shook hands with them .
作为 他 弹簧 超过 这 边 和 摇晃 双手 和 他们 .

他从船边跳下来，和他们握手。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] - ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊts] ,
“ I saw the Maritana early this morning in tow of the boats ,
“ 我 锯 这 - 早期的 这 早晨 在 拖 的 这 船 ,

"今天清晨，我看到玛丽塔纳号被船只拖曳着。"

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)][æt; ət][wʌns] .
so I started off in the cutter at once .
所以 我 开始 离开 在 这 刀具 在 一次 .

所以我立刻开始用切割机切割。

[brə'bænt] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] ? ”
Brabant gone ashore ? ”
布拉班特 已消失 岸上 ? ”

布拉班特人上岸了吗?

“ [jes] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] .
“ Yes , about an hour ago , ” replied the chief mate .
“ 是的 , 关于 一个 小时 前 , ” 回复 这 首席 伴侣 .

"是的，大约一个小时前，"大副回答道。

“ ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Almost a newly - married man , you see , ” he added , with a laugh .
“ 几乎 一个 新 - 已婚 男人 , 你 看 , ” 他 额外 , 和 一个 笑 .

"你看，他都快成新婚先生了，"他笑着补充道。

['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] ,
Dr . Bruce gave his friend a quick , penetrating glance ,
博士 . 布鲁斯 给予 他的 朋友 一个 快的 , 渗透 瞥一眼 ,

布鲁斯医生迅速而锐利地瞥了朋友一眼，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but there was no answering smile on his lips .
但 那里 曾是 不 回答 微笑 在 他的 嘴唇 .

但他的脸上却没有一丝回应的笑容。

[hiː; hi] [njuː] [brə'bænt] [wel] , [ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [brə'bænt][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][hɜː(r); hə(r)]
He knew Brabant well , and knew of Mrs . Brabant more than did her
他 知道 布拉班特 出色地 , 和 知道 的 太太 . 布拉班特 更多的 比 做过 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他很了解布拉班特，甚至比布拉班特的丈夫更了解布拉班特夫人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['sməʊkɪŋ]
The three men sat down under the awning for nearly an hour , smoking
这 三 男人 卫星 向下 在下面 这 棚 为了 几乎 一个 小时 , 吸烟
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] ,
and drinking their whiskey - and - soda ,
和 喝 他们的 威士忌酒 - 和 - 苏打 ,

三人坐在遮阳篷下将近一个小时，一边抽烟一边喝威士忌苏打水。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [tə'geðə(r)] .
and talking freely together .
和 说 自由 一起 .

并且彼此畅所欲言。

[bruːs] — [mʌtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] — [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
Bruce — much the oldest man of the three — was aware that both his
布鲁斯 — 很多 这 最老 男人 的 这 三 — 曾是 意识到的 那 两个都 他的
[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][brə'bænt] ,
companions were devoted to Brabant ,
同伴 是 奉献 到 布拉班特 ,

布鲁斯——三人中最年长的——知道他的两个同伴都忠于布拉班特。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,
and knew him far better than himself , and so , being a straightforward ,
和 知道 他 远的 更好的 比 他自己 , 和 所以 , 存在 一个 直截了当 ,
['pɜːpəsf(ə)l] [mæn] ,
purposeful man ,
有目的的 男人 ,

而且他比他自己更了解他，因此，作为一个直率、目标明确的人，

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][ɪn] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
he said what he had to say about Mrs . Brabant in very plain language .
他 说 什么 他 有 到 说 关于 太太 . 布拉班特 在 非常 清楚的 语言 .

他用非常直白的语言表达了他对布拉班特夫人的看法。

“ [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [kæn; kən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt] .
“ You , Jim , can and ought to give him a hint .
“ 你 , 吉姆 , 能 和 应该 到 给 他 一个 暗示 .

“吉姆，你可以而且应该给他一些暗示。”

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [ai][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
If I did he would most likely haul off and knock me down .
如果 我 做过 他 会 最多 可能 运输 离开 和 敲 我 向下 .

如果我那样做，他很可能会把我打倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
But he ought to stay ashore this time .
但 他 应该 到 停留 岸上 这 时间 .

但他这次应该待在岸上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['breɪnləs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɜːt] ,
She may be only a brainless little fool of a flirt ,
她 可能 是 仅有的 一个 没脑子 小的 傻子 的 一个 调情 ,

她可能只是个没脑子的小轻浮女人，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] - [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but there's a lot ' of talk about her ,
但 有 一个 很多 - 的 讲话 关于 她 ,

但关于她的议论很多。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dænvɜːz] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
especially since that young sweep of a Danvers came here . ”
尤其 自从 那 年轻的 扫 的 一个 丹弗斯 来了 这里 . ”

尤其是自从丹弗斯那位年轻有为的球员来到这里之后。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['lestə(r)] .
“ Who is he ? ” asked Lester .
“ WHO 是 他 ? ” 问 莱斯特 .

“他是谁？”莱斯特问道。

['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
Dr . Bruce leant back in his seat , and flicked the ash off his cigar .
博士 . 布鲁斯 倾斜 后退 在 他的 座位 , 和 轻弹 这 灰 离开 他的 雪茄 .

布鲁斯博士向后靠在椅背上，弹掉了雪茄上的烟灰。

“ [hiːz] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lænd][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ He's the manager of the new Land and Trading Company here — a little ,
“ 他是 这 经理 的 这 新的 土地 和 贸易 公司 这里 — 一个 小的 ,
['prɪti] - [feɪst] ['feləʊ] ,
pretty - faced fellow ,
漂亮的 - 面对 同伴 ,

“他是这里新成立的土地贸易公司的经理——一个个子不高、长相俊俏的小伙子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm][æz; əz]
with a yellow moustache , curly hair , and as much principle in him as
和 一个 黄色的 胡子 , 卷曲 头发 , 和 作为 很多 原则 在 他 作为
[ə; eɪ] [dæmd] [ræt] .
a damned rat .
一个 该死的 鼠 .

他留着黄色的胡子，一头卷发，而且毫无原则，就像一只该死的老鼠一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
He has the command of any amount of money ,
他 有 这 命令 的 任何 数量 的 钱 ,

他可以随意支配任何数额的金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] [θɪŋk] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .
and the women here think no end of him .
和 这 女性 这里 思考 不 结尾 的 他 .

这里的女人们都非常喜欢他。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] — ['raɪflz] , [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
Was in the army — Rifles , I think — but believe , though I can't be sure of
曾是 在 这 军队 — 步枪 , 我 思考 — 但 相信 , 尽管 我 不能 是 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] .
it , was kicked out .
它 , 曾是 踢 出去 .

我曾经在军队服役——我想是步枪兵——但我相信（虽然我不能确定）我被开除了。

['θʌrə] [biːst] ,
Thorough beast ,
彻底 兽 ,

彻头彻尾的野兽，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [tuː] [wel] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [doʊnt] [nəʊ]
but just the kind of man to get along too well with women who don't know
但 只是 这 种类 的 男人 到 得到 沿着 也 出色地 和 女性 WHO 不 知道
[hɪm] .
him .
他 .

但他就是那种很容易和不认识他的女性相处得太融洽的人。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə]['ɑːftə(r)] [ðʌs] [trə'djuːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ,
Now I'll take another whiskey - and - soda after thus traducing Mr . Danvers ,
现在 患病的 拿 其他 威士忌酒 - 和 - 苏打 后 因此 诽谤 先生 . 丹弗斯 ,

现在，在诋毁完丹弗斯先生之后，我要再来一杯威士忌苏打水。

[huː] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [buːt] [ə'lɒŋ] [lə'vuːkə] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
who I'm perfectly willing to boot along Levuka beach from one end to the other
WHO 我是 完美 愿意的 到 启动 沿着 列武卡 海滩 从 一 结尾 到 这 其他
[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
if he gives me a chance to do it on my own account .
如果 他 给予 我 一个 机会 到 做 它 在 我的 自己的 帐户 .

如果他给我机会，我完全愿意把他从莱武卡海滩的一端踢到另一端。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒəʊv] , [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
And , by Jove , I'll give him a chance to - night . ”
和 ， 经过 朱庇特 ， 患病的 给 他 一个 机会 到 - 夜晚 . ”

“我发誓，今晚我就给他一次机会。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['piːdrəʊ] [di'æz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] . -
“ Where ? ” asked Pedro Diaz , with a gleam of sombre light in his dark eyes . 189
“ 在哪里 ? ” 问 佩德罗 迪亚兹 ， 和 一个 闪耀 的 阴沉 光 在 他的 黑暗的 眼睛 . -

“在哪儿？”佩德罗·迪亚兹问道，他那双深邃的眼睛里闪过一丝阴郁的光芒。189

[ðə; ði] ['treɪdərz] [waɪf]
The Trader's Wife
这 交易员的 妻子

商人的妻子

“ [æt; ət] [mæntənz] .
“ At Manton's .
“ 在 曼顿的 .

“在曼顿那里。

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
He's sure to come in there about eleven to - night .
他是 当然 到 来 在 那里 关于 十一 到 - 夜晚 .

他今晚肯定会在十一点左右进去。

[ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Goodbye for the present .
再见 为了 这 展示 .

暂别。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] .
I'll meet you there about eight .
患病的 见面 你 那里 关于 八 .

我大概八点左右在那里和你碰面。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃiliən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lestə(r)] .
” As the doctor went over the side again the Chilian turned to Lester .
” 作为 这 医生 去 超过 这 边 再次 这 智利 转向 到 莱斯特 .

”当医生再次走到岸边时，奇利亚人转向莱斯特。

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
” he said gloomily .
” 他 说 阴郁地 .

”他沮丧地说。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

AT five o'clock in the afternoon ,

在 五 点钟 在 这 下午 ,

下午五点，

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ɒv; əv] [mæntənz] [həʊ'tel] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

as Dr . Bruce was seated on the wide verandah of Manton's Hotel , smoking his pipe ,

作为 博士 . 布鲁斯 曾是 坐着 在 这 宽的 阳台 的 曼顿的 酒店 , 吸烟 他的 管道 ,

布鲁斯博士当时正坐在曼顿酒店宽敞的阳台上，抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] ['weðə(r)] [brə'bænt] [wʊd] [hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dænvɜːz] ,

and wondering in a lazy sort of a way whether Brabant would hear any of the current scandal about his wife and Danvers ,

和 好奇 在 一个 懒惰的 种类 的 一个 方式 无论 布拉班特 会 听到 任何 的 这 当前的 丑闻 关于 他的 妻子 和 丹弗斯 ,

我漫不经心地想着，布拉班特会不会听到任何关于他妻子和丹弗斯的丑闻。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɜːs(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .

the voice of the latter person broke in upon his musings .

这 嗓音 的 这 后者 人 打破 在 之上 他的 沉思 .

后者的声音打断了他的沉思。

" [hə'ləʊ] , [bruːs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

" Hallo , Bruce , how are you ?

" 你好 , 布鲁斯 , 如何 是 你 ?

"你好，布鲁斯，你好吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːniəli] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;

" he exclaimed genially as he sprang up the steps , and extended his hand to the doctor ;

" 他 惊呼 和蔼地 作为 他 弹簧 向上 这 步骤 , 和 扩展 他的 手 到 这 医生 ;

他一边热情地喊着，一边跳上台阶，并向医生伸出手；

" [ai] [siː] [ðæt] [brə'bænt] [ɪz] [bæk] .

" I see that Brabant is back .

" 我 看 那 布拉班特 是 后退 .

"我看到布拉班特回来了。"

" [bruːs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kɜːtli] [ɪ'nʌf] .

" Bruce answered him curtly enough .

" 布鲁斯 回答 他 简短地 足够的 .

布鲁斯简短地回答了他。

" [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

" Yes ; but you don't know him , do you ?

" 是的 ; 但 你 不 知道 他 , 做 你 ?

"是的；但你不认识他，对吧？"

" ['dænvɜːz] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

" Danvers clasped his hands over one knee and leant back in his chair .

" 丹弗斯 紧握 他的 双手 超过 一 膝盖 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

丹弗斯双手交叠放在膝盖上，向后靠在椅子上。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [siː] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
“ No ; but I see Mrs . Brabant a good deal , and naturally should like to
“ 不 ; 但 我 看 太太 . 布拉班特 一个 好的 交易 , 和 自然 应该 喜欢 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
meet her husband .
见面 她 丈夫 .

“不；但我经常见到布拉班特夫人，自然很想见见她的丈夫。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You know him pretty well , don't you ? ”
你 知道 他 漂亮的 出色地 , 不 你 ? ”

你很了解他，对吧？

“ [jes] , [ai][duː; də] — [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] .
“ Yes , I do — have known him for nearly ten years .
“ 是的 , 我 做 — 有 已知 他 为了 几乎 十 年 .

“是的，我认识他——我认识他快十年了。”

” [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['slaɪtli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [feɪs] ['dænvɜːz] .
” Then he moved his chair slightly so that he might face Danvers .
” 然后 他 已搬 他的 椅子 轻微地 所以 那 他 可能 脸 丹弗斯 .

然后他稍微挪了挪椅子，以便能够面对丹弗斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['smaɪlɪŋ] ,
He was not an impulsive man , but as he looked into Danvers's smiling ,
他 曾是 不是 一个 冲动 男人 , 但 作为 他 看起来 进入 - 微笑 ,

他并非一个冲动的人，但当他看着丹弗斯的微笑时，

['hænsəm] [feɪs] [ðə; ði][dɪs'laɪk][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn]
handsome face the dislike he had always felt towards him , and his keen
英俊的 脸 这 不喜欢 他 有 总是 毛毡 向 他 , 和 他的 敏锐的
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][brə'bænt] ,
regard for Brabant ,
看待 为了 布拉班特 ,

英俊的脸庞，他一直以来对他的厌恶之情，以及他对布拉班特的深切敬意，

[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðeə(r)]
urged him to speak on the subject that was uppermost in his mind , there
敦促 他 到 说话 在 这 主题 那 曾是 最上层 在 他的 头脑 , 那里
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

敦促他当场谈谈他最关心的问题。

“ [aɪm][glæd][ai][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['dænvɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ I'm glad I have met you , Captain Danvers , ” he said quietly ,
“ 我是 高兴的 我 有 遇见 你 , 队长 丹弗斯 , ” 他 说 悄悄 ,

“很高兴认识你，丹弗斯上尉，”他轻声说道。

“ [æz; əz][ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ,
“ as I particularly wished to speak to you about a certain matter , and ,
“ 作为 我 特别 希望 到 说话 到 你 关于 一个 肯定 事情 , 和 ,

“因为我特别想和你谈谈某件事，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɒf(ə)n][ɪn] [taʊn] . ”
as you know , I am not often in town . ”
作为 你 知道 , 我 是 不是 经常 在 镇 . ”

如你所知，我不常来城里。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
“ Certainly , my dear fellow .
“ 当然 , 我的 亲爱的 同伴 .

“当然，我的朋友。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ Your question to me just now saves me a lot of explanation .
“ 你的 问题 到 我 只是 现在 保存 我 一个 很多 的 解释 .

“你刚才问我的问题省去了我很多解释的功夫。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [brəˈbænt] ,
You asked me if I knew Brabant ,
你 问 我 如果 我 知道 布拉班特 ,

你问我是否了解布拉班特，

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
and I told you that I have known him for ten years .
和 我 讲述 你 那 我 有 已知 他 为了 十 年 .

我告诉过你，我认识他已经十年了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv]
And I must tell you further that he is a man for whom I have
和 我 必须 告诉 你 更远 那 他 是 一个 男人 为了 谁 我 有
[ðə; ði] [dipɪst] [rɪˈgɑːd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
the deepest regard and respect .
这 最深处 看待 和 尊重 .

我还要告诉你们，我对他抱有最深的敬意和尊重。

['ðeəfɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] - ['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore , ” and he emphasised the ' therefore ,
所以 , ” 和 他 强调 这 - 所以 ,

因此，”他强调了“因此”，

- “ [juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [ges] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ]
' “ you can of course guess the nature of the matter upon which I wish
- “ 你 能 的 课程 猜测 这 自然 的 这 事情 之上 哪个 我 希望
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
to speak with you . ”
到 说话 和 你 . ”

“你当然可以猜到我想和你谈论的事情的性质。”

“ - [pɒn][maɪ][səʊl] , [ai][kænt] , ” [ænd; ənd] ['dænvɜːz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [prɪ'tendɪd]
“ ' Pon my soul , I can't , ” and Danvers elevated his eyebrows in pretended
“ - 庞 我的 灵魂 , 我 不能 , ” 和 丹弗斯 升高 他的 眉毛 在 假装
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“我发誓，我做不到，”丹弗斯假装惊讶地挑了挑眉。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stedi] , [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [glɑːns] .
though his face flushed as he met the doctor's steady , unnerving glance .
尽管 他的 脸 酡 作为 他 遇见 这 医生的 稳定的 , 令人不安 瞥一眼 .

尽管他迎上医生沉稳而令人不安的目光时，脸颊还是涨红了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] - [feɪs] , [bruːs] [went] [ɒn] : “ [brəˈbænt][ɪz][ə; eɪ]['væljuːd] [frend]
Still keeping his eyes on Danvers's face , Bruce went on : “ Brabant is a valued friend
仍然 保持 他的 眼睛 在 - 脸 , 布鲁斯 去 在 : “ 布拉班特 是 一个 有价值的 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

布鲁斯仍然注视着丹弗斯的脸，继续说道：“布拉班特是我非常珍视的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
He is as unsuspecting and confiding a man as ever lived ,
他 是 作为 毫无戒心的 和 倾诉 一个 男人 作为 曾经 居住地 ,

他是我见过最不疑心、最容易相信别人的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn][tuː; tə][biː; bi]['traifl] [wɪð] .
but he is a dangerous man to be trifled with .
但 他 是 一个 危险的 男人 到 是 琐碎 和 .

但他是个危险人物，千万不要招惹他。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
Do you understand me ? ”
做 你 理解 我 ? ”

你了解我吗？ ”

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænvɜːz] ,
“ I'm hanged if I do , ” replied Danvers ,
“ 我是 绞刑 如果 我 做 , ” 回复 丹弗斯 ,

“如果我那样做，我就得被绞死，”丹弗斯回答道。

[ðəʊ] [ðə; ði]['æŋgri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
though the angry flash of his clear blue eyes belied his words ; “ what are
尽管 这 生气的 闪光 的 他的 清除 蓝色的 眼睛 谎言 他的 字 ; “ 什么 是
[juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
you driving at ?
你 驾驶 在 ?

虽然他清澈的蓝眼睛里闪过一丝愤怒，但他的话语却与此相反；“你到底想说什么？ ”

[dʒʌst] [seɪ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Just say in plain words what you have to say , and be done with it . ”
只是 说 在 清楚的 字 什么 你 有 到 说 , 和 是 完毕 和 它 . ”

你就直截了当地把你想说的话说出来，然后就此打住。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[pleɪn] [wɜːdz] .
Plain words .
清楚的 字 .

直白地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
And as few as possible .
和 作为 很少 作为 可能的 .

而且越少越好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]
You have paid Mrs . Brabant such attention that her husband is like to hear
你 有 有薪酬的 太太 . 布拉班特 这样的 注意力 那 她 丈夫 是 喜欢 到 听到
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

你对布拉班特夫人如此关照，她的丈夫很可能会听到这件事。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

” ['dænvɜːz] [lɑːft] ['ɪnsələntli] .
” Danvers laughed insolently .
” 丹弗斯 笑了 傲慢地 .

丹弗斯傲慢地笑了。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə'feəz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn]
“ Enough to show me that you are meddling with affairs which do not concern
“ 足够的 到 展示 我 那 你 是 干预 和 事务 哪个 做 不是 忧虑
[juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] .
you , Dr . Bruce .
你 , 博士 . 布鲁斯 .

“这足以让我明白，布鲁斯博士，你是在干涉与你无关的事情。”

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent]
I rather imagine that the lady's husband would be the proper person to resent
我 相当 想象 那 这 女士的 丈夫 会 是 这 恰当的 人 到 怨恨
['eni] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [wɪtʃ] [ai][dɪ'naɪ] — [ðæn; ðən]
any undue attention being paid by me to his wife — which I deny — than
任何 过度 注意力 存在 有薪酬的 经过 我 到 他的 妻子 — 哪个 我 否定 — 比
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我倒觉得，如果我对他妻子给予过多的关注（我否认这一点），那应该是这位女士的丈夫，而不是你。

[dɪd][hiː; hi] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did he commission you to speak to me ?
做过 他 委员会 你 到 说话 到 我 ?

他委托你来跟我说话吗?

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][brə'bænt]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ɪn'sænəti]
I've heard that the Brabant family have always had a strain of insanity
我已经 听到 那 这 布拉班特 家庭 有 总是 有 一个 拉紧 的 疯狂
['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
running through it .
跑步 通过 它 .

我听说布拉班特家族一直都有一种精神错乱的倾向。

” [bruːs] ['stɑːtɪd] .
” Bruce started .
” 布鲁斯 开始 .

“布鲁斯开始了。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] ['dænvɜːz][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
He knew that what Danvers had said was perfectly true ,
他 知道 那 什么 丹弗斯 有 说 曾是 完美 真的 ,

他知道丹弗斯说的话完全正确。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn]['fiːdʒiː] [huː] [dɪd] [nəʊ] .
but had thought that he himself was the one man in Fiji who did know .
但 有 想法 那 他 他自己 曾是 这 一 男人 在 斐济 WHO 做过 知道 .

但他一直以为，在斐济，只有他自己知道这件事。

[brə'bænt][hæd; həd][hɪm'self][təʊld][hɪm] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn][ðə; ði]['fɑː.ðərz] [saɪd]
Brabant had himself told him that several of his family on the father's side
布拉班特 有 他自己 讲述 他 那 一些 的 他的 家庭 在 这 父亲的 边
[hæd; həd] “ [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] [rɒŋ] ,
had “ gone a bit wrong ,
有 “ 已消失 一个 少量 错误的 ,

布拉班特本人曾告诉他，他父亲那边的几个亲戚“有点儿走错了路”。

” [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” as he put it .
” 作为 他 放 它 .

正如他所说。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [təʊn] [ɒv; əv] ['dænvɜːz] [stʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
The contemptuous tone of Danvers stung him to the quick .
这 轻蔑的 语气 的 丹弗斯 被蜇了 他 到 这 快的 .

丹弗斯轻蔑的语气深深刺痛了他。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] —
“ That's a beastly thing to say of a man whose house you visit almost daily —
“ 那就是 一个 兽 事物 到 说 的 一个 男人 谁 房子 你 访问 几乎 日常的 —
[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [met] [hɪm] .
and visit when you have never even met him .
和 访问 什么时候 你 有 绝不 甚至 遇见 他 .

“这样说一个你几乎每天都去拜访的人，真是太残忍了——而且你甚至从未见过他本人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blækgaːdli] [skuːl] .
You must have been brought up in a blackguardly school .
你 必须 有 到过 带来 向上 在 一个 卑鄙的 学校 .

你一定是在一所流氓学校长大的。

” ['dænvɜːz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
” Danvers sprang to his feet with blazing eyes .
” 丹弗斯 弹簧 到 他的 脚 和 炽烈 眼睛 .

丹弗斯猛地站起身来，双眼怒火中烧。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ You want to pick a quarrel with me .
“ 你 想 到 挑选 一个 争吵 和 我 .

“你想跟我找茬。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] . ”
I'm your man . ”
我是 你的 男人 . ”

我就是你要找的人。

“ [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
“ That's where you are wrong .
“ 那就是 在哪里 你 是 错误的 .

“你错就错在这里。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't want to quarrel with you .
我 不 想 到 争吵 和 你 .

我不想和你吵架。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
I wish to warn you .
我 希望 到 警告 你 .

我想提醒你。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [dʒɒn] [brə'bænt] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] . ”
And I tell you again that John Brabant is a dangerous man . ”
和 我 告诉 你 再次 那 约翰 布拉班特 是 一个 危险的 男人 . ”

我再次强调，约翰·布拉班特是个危险人物。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['depjuti] ?
“ Are you his deputy ?
“ 是 你 他的 副 ?

你是他的副手吗?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] ? ”
What right have you to interfere in my private affairs ? ”
什么 正确的 有 你 到 干扰 在 我的 私人的 事务 ? ”

你有什么权利干涉我的私事?

“ [aɪm][nɒt][hɪz; ɪz] ['depjuti] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][səʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm not his deputy ; and my interference , if you like to so call it ,
“ 我是 不是 他的 副 ; 和 我的 干涉 , 如果 你 喜欢 到 所以 称呼 它 ,

“我不是他的副手；至于我的干预，如果你愿意这么称呼的话，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['kɪkɪŋ] .
will certainly save you from a well - deserved kicking .
将要 当然 节省 你 从 一个 出色地 - 应得的 踢 .

这肯定能让你免遭一顿该有的毒打。

[doʊnt] , [doʊnt] , [doʊnt] !
Don't , don't , don't !
不 , 不 , 不 !

不要，不要，不要!

[nəʊ][hə'rəʊɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
No heroics with me , my boy .
不 英雄主义 和 我 , 我的 男生 .

我可不是什么英雄，孩子。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][left][ðə; ði] ['ɑːmi] .
You haven't a clean record , and I know why you left the army .
你 还没有 一个 干净的 记录 , 和 我 知道 为什么 你 左边 这 军队 .

你劣迹斑斑，我知道你为什么离开军队。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Just put a stop to this business .
只是 放 一个 停止 到 这 商业 .

立即制止这种行为。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[aɪl] [tel] [bəuθ]['mɪsɪz] . [brə'bænt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ]
I'll tell both Mrs . Brabant and her husband in your presence that you
患病的 告诉 两个都 太太 . 布拉班特 和 她 丈夫 在 你的 在场 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] —
are not altogether the right sort of man to be accepted as a friend —
是 不是 共 这 正确的 种类 的 男人 到 是 公认 作为 一个 朋友 —
[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['wʊmən] .
especially by a young and utterly unsuspicious woman .
尤其 经过 一个 年轻的 和 完全地 不带怀疑的 女士 .

我会当着你的面告诉布拉班特夫人和她的丈夫，你并不是一个适合做朋友的人——尤其是一个年轻、毫无戒心的女人。

” ['dænvɜːz] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [bruːs] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .
” Danvers sank back into his seat , white with passion , as Bruce went on relentlessly :
” 丹弗斯 沉没 后退 进入 他的 座位 ，白色的 和 热情 ，作为 布鲁斯 去 在 毫不留情 .

“丹弗斯瘫坐在座位上，脸色因激动而变得苍白，布鲁斯却毫不留情地继续说下去。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wɒt] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['evri] ['plɑːntə(r)] [ænd; ənd] ['diːsnt] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .
“ And I'll tell what I do know of you to every planter and decent white man in the group .
“ 和 患病的 告诉 什么 我 做 知道 的 你 到 每一个 播种机 和 体面的 白色的 男人 在 这 团体 .

“我会把我所了解的关于你的事告诉这群人里的每一位种植园主和体面的白人。”

[aɪl] [meɪk] ['fiːdʒiː] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːs] .
I'll make Fiji too hot for you , and your business will go to the deuce .
患病的 制作 斐济 也 热的 为了 你 ，和 你的 商业 将要 去 到 这 二 .

我会让斐济热到让你受不了，你的生意也会一落千丈。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Now , let us have an understanding .
现在 ，让 我们 有 一个 理解 .

现在，让我们来了解一下情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['dælɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ?
Will you put an end to this dallying about after another man's wife ?
将要 你 放 一个 结尾 到 这 磨蹭 关于 后 其他 男人的 妻子 ?

你能否停止这种纠缠别人妻子的行为？

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒpəli] ,
You can do the thing properly ,
你 能 做 这 事物 适当地 ，

你可以把这件事做好。

[peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [waɪlst] [brə'bænt] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
pay a call or two at the house whilst Brabant is at home ,
支付 一个 称呼 或者 二 在 这 房子 而 布拉班特 是 在 家 ，

趁布拉班特在家的时候，去他家拜访一两次。

[ænd; ənd] [ək'sept] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] — — ”
and accept general invitations if you like ; but — — ”
和 接受 一般的 邀请函 如果 你 喜欢 ；但 — — ”

如果你愿意，可以接受一般的邀请；但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ?
“ But what ?
“ 但 什么 ?

“但是什么？”

” - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri] .
” Danvers's voice was hoarse with suppressed fury .
” - 嗓音 曾是 嘶哑 和 被抑制 愤怒 .

丹弗斯的声音因压抑的愤怒而嘶哑。

“ [stɒp] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] .
“ Stop visiting Mrs . Brabant whilst her husband is away .
“ 停止 访问 太太 . 布拉班特 而 她 丈夫 是 离开 .

“布拉班特太太丈夫不在家的时候，不要再去拜访她了。”

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] .
No gentleman would act as you have acted .
不 绅士 会 行为 作为 你 有 行动 .

没有哪个绅士会像你这样行事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] .
You know what a place this is for scandal .
你 知道 什么 一个 地方 这 是 为了 丑闻 .

你知道这里是丑闻频发的地方。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [æz; əz][ðə; ði] [rʊ'ei] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
And I believe you have as much of the fool as the roué in your
和 我 相信 你 有 作为 很多 的 这 傻子 作为 这 鲁埃 在 你的
['ment(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . ”
mental composition . ”
精神的 作品 . ”

而且我认为，你的内心深处既有傻瓜的一面，也有浪荡子的一面。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] — — ”
“ And if I decline to entertain your infernal — — ”
“ 和 如果 我 衰退 到 招待 你的 地狱 — — ”

“如果我拒绝招待你那该死的——”

“ ['stedi] .
“ Steady .
“ 稳定的 .

“稳定的。

[nəʊ]['læŋgwɪdʒ] , [pliːz] .
No language , please .
不 语言 , 请 .

请勿使用任何语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɒmɪs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
If you decline to make me that promise here on the spot ,
如果 你 衰退 到 制作 我 那 承诺 这里 在 这 点 ,

如果你拒绝当场向我做出这个承诺，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] — [tel] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd]
I shall do what I have said — tell husband and wife that you're not the kind
我 将 做 什么 我 有 说 — 告诉 丈夫 和 妻子 那 你是 不是 这 种类
[ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . ”
of man to receive as a friend . ”
的 男人 到 收到 作为 一个 朋友 . ”

我会说到做到——告诉这对夫妻，你不是那种值得结交的朋友。

“ [ænd; ənd][baɪ] ['hevənz] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][ræt] .
“ And by Heavens , I'll shoot you like a rat .
“ 和 经过 天 , 患病的 射击 你 喜欢 一个 鼠 .

“老天爷啊，我非得像射杀老鼠一样射杀你不可。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” The doctor rose to his feet ,
” 这 医生 玫瑰 到 他的 脚 ,

医生站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði][wʌn] ['aʊtwədli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
and the two men faced each other — the one outwardly calm and collected ,
和 这 二 男人 面对 每个 其他 — 这 一 向外 冷静的 和 集 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
the other shaking with passion .
这 其他 摇晃 和 热情 .

两人面对面站着——一个表面平静沉着，另一个激动得浑身颤抖。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , ['kæptɪn] ['dænvɜːz] ? ”
“ What is it to be , Captain Danvers ? ”
“ 什么 是 它 到 是 , 队长 丹弗斯 ? ”

“丹弗斯队长，你打算怎么做？”

“ [ðɪs] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [skɒtʃ] ['sɔːbəʊnz] !
“ This , you sneaking Scotch sawbones !
“ 这 , 你 鬼鬼祟祟 苏格兰威士忌 骨科医生 !

“你这群偷偷摸摸的苏格兰牙医！”

” [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['dænvɜːz] [strʌk] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
” and raising his cane Danvers struck the elder man a savage blow across the face .
” 和 提高 他的 甘蔗 丹弗斯 击 这 长老 男人 一个 野蛮的 吹 穿过 这 脸 .

丹弗斯举起拐杖，狠狠地打了老人一记耳光。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [bruːs] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] , [rentʃ] [ðə; ði] [keɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd] ,
In another moment Bruce had closed with him , wrenched the cane from his hand ,
在 其他 片刻 布鲁斯 有 关闭 和 他 , 扭动 这 甘蔗 从 他的 手 ,

片刻之后，布鲁斯逼近他，一把夺过他手中的拐杖。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [strʌk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] [və'rændə] ,
and drawing back struck him between the eyes with such force that he was sent flying backwards off the verandah ,
和 绘画 后退 击 他 之间 这 眼睛 和 这样的 力量 那 他 曾是 发送 飞行 向后 离开 这 阳台 ,

后撤步时，一记重拳击中了他的眉心，力道之大，将他击飞出阳台。

[tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] ,
to fall heavily upon the shrubs of the garden beneath ,
到 落下 重度 之上 这 灌木 的 这 花园 下面 ,

重重地落在花园下方的灌木丛中，

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
where he lay huddled up in a heap .
在哪里 他 躺 蜷缩着 向上 在 一个 堆 .

他蜷缩成一团躺在那里。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] — [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
A score of people — white and coloured — rushed to the spot .
一个 分数 的 人们 — 白色的 和 有色 — 匆忙 到 这 点 .

数十人——包括白人和有色人种——冲到了现场。

[bruːs] , ['keəfəli] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
Bruce , carefully standing the cane against the side of the lounge on which he had been reclining ,
布鲁斯 , 小心 常设 这 甘蔗 反对 这 边 的 这 休息室 在 哪个 他 有 到过 斜倚 ,

布鲁斯小心翼翼地将拐杖靠在躺椅的侧面，他刚才一直斜倚在那里。

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
walked down the steps and pushed his way into the little crowd surrounding the
步行 向下 这 步骤 和 推动 他的 方式 进入 这 小的 人群 周围 这
['fɔːlən] [mæn] .
fallen man .
倒下 男人 .

他走下台阶，挤进围在倒地男子周围的人群中。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] , “ [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] .
“ Let me look at him , ” he said , with grim humour , “ as a medical man .
“ 让 我 看 在 他 , ” 他 说 , 和 严峻 幽默 , “ 作为 一个 医疗的 男人 .

“让我从医生的角度来审视他，”他带着一丝苦涩的幽默说道。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪn'tendɪd] .
I'm afraid I've hurt him more than I intended .
我是 害怕的 我已经 伤害 他 更多的 比 我 故意的 .

恐怕我伤他的心比我预想的还要深。

” [ðə; ði] ['lændlɔːd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
” The landlord joined them .
” 这 房东 加入 他们 .

房东也加入了他们。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dɒktə(r)] ? ”
“ What is the matter , Doctor ? ”
“ 什么 是 这 事情 , 医生 ? ”

“医生，您怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ['mæntən] .
“ Nothing serious , Manton .
“ 没有什么 严肃的 , 曼顿 .

“没什么大碍，曼顿。”

[jiː; ji] [siː] ,
Ye see ,
叶 看 ,

你看，

['kæptɪn] ['dænvɜːz] [ræŋ] [ðæt] [əʊld] [gæg] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəsəri]
Captain Danvers rang that old gag on me about a surgical operation being necessary
队长 丹弗斯 响铃 那 老的 插科打诨 在 我 关于 一个 外科 手术 存在 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;
for a Scotsman to understand a joke ;
为了 一个 苏格兰人 到 理解 一个 开玩笑 ;

丹弗斯上尉又跟我开了个老玩笑，说苏格兰人需要做个外科手术才能听懂笑话；

[ðen] [ai] [lɒst] [maɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [fuːl] ,
then I lost my temper and called him a fool ,
然后 我 丢失的 我的 脾气 和 称为 他 一个 傻子 ,

然后我失去了理智，骂他是傻瓜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] ,
and he tickled me with his cane across my face ,
和 他 挠痒 我 和 他的 甘蔗 穿过 我的 脸 ,

他用拐杖挠我的脸，痒痒的。

[ænd; ənd] [ai] [hɪt] [hɪm] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪn'tendɪd] .
and I hit him harder than I intended .
和 我 打 他 更难 比 我 故意的 .

我下手比预想的要重。

[bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] .
But he'll be all right soon .
但 地狱 是 全部 正确的 很快 .

但他很快就会好起来的。

[hi:z] ['əʊnli] [stʌnd] .
He's only stunned .
他是 仅有的 目瞪口呆 .

他只是惊呆了。

['kæri] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Carry him into his room .
携带 他 进入 他的 房间 .

把他抬进他的房间。

" ['mæntən] [nju:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" Manton knew his business .
" 曼顿 知道 他的 商业 .

"曼顿很懂行。"

" [dʒʌst][səʊ] , ['dɒktə(r)] . [aɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm] .
" Just so , Doctor . I'll see to him .
" 只是 所以 , 医生 . 患病的 看 到 他 .

"好的，医生。我会照顾他的。"

[bʌt; bət] [hi:z] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bru:z] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] . "
But he's given you a fearful bruise on your cheek . "
但 他是 给定 你 一个 可怕 挫伤 在 你的 脸颊 . "

但他却在你脸颊上留下了一道可怕的淤青。

" [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , ['mæntən] ,
" A mere trifle , Manton ,
" 一个 仅仅 琐事 , 曼顿 ,

"不过是件小事，曼顿，

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" and then without another word he returned to his seat on the lounge ,
" 和 然后 没有 其他 单词 他 返回 到 他的 座位 在 这 休息室 ,

然后他一言不发地回到休息室的座位上。

[nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
not altogether satisfied with what had happened ,
不是 共 使满意 和 什么 有 发生 ,

对所发生的事情并不完全满意，

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] ['dænvɜ:z] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'rɒbəreɪt]
and hoping that Danvers would at least have sense enough to corroborate
和 希望 那 丹弗斯 会 在 至少 有 感觉 足够的 到 证实
[ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['mæntən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
the story he had told Manton as to the cause of the quarrel .
这 故事 他 有 讲述 曼顿 作为 到 这 原因 的 这 争吵 .

他希望丹弗斯至少有足够的理智来证实他告诉曼顿的关于争吵原因的说法。

[bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑ:k] ['lestə(r)][ænd; ənd]['pi:drəʊ][di'æz] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] ,
Between seven and eight o'clock Lester and Pedro Diaz came ashore ,
之间 七 和 八 点钟 莱斯特 和 佩德罗 迪亚兹 来了 岸上 ,

七点到八点之间，莱斯特和佩德罗·迪亚兹上岸了。

[ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
the Maritana being left in charge of the boatswain .
这 - 存在 左边 在 收费 的 这 水手长 .

玛丽塔纳号由水手长负责。

[baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [freʃ] ['goʊts] [miːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [bruːz] [ɒn]

By the judicious application of a strip of fresh goat's meat the long bruise on

经过 这 明智的 应用 的 一个 条 的 新鲜的 山羊的 肉 这 长的 挫伤 在

[ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃiːk] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] ,

the doctor's cheek had almost disappeared ,

这 医生的 脸颊 有 几乎 消失 ,

医生用一块新鲜的羊肉条巧妙地敷在脸上，脸颊上长长的淤青几乎消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['plæsɪd] [muːd] .

and he was in his usual placid mood .

和 他 曾是 在 他的 通常 平静 情绪 .

他一如既往地平静安详。

“ [wɪr] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] , ” [ri'mɑːk] ['lestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][di'æz]

“ We're a bit too late , ” remarked Lester , with a laugh , as he and Diaz

“ 是 一个 少量 也 晚的 , ” 评论 莱斯特 , 和 一个 笑 , 作为 他 和 迪亚兹

[ʃʊk] [hændz] ;

shook hands ;

摇晃 双手 ;

“我们来晚了一点，”莱斯特笑着说道，同时和迪亚兹握手；

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] ?

“ why couldn't you wait ?

“ 为什么 不能 你 等待 ?

你为什么不能等等？

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] ['dænvɜːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [və'rændə]

We heard that you had thrown the new chum Danvers over the verandah

我们 听到 那 你 有 抛掷 这 新的 密友 丹弗斯 超过 这 阳台

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

an hour or two ago .

一个 小时 或者 二 前 .

我们听说你一两个小时前把新朋友丹弗斯从阳台上扔了下去。

” [bruːs] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .

” Bruce told them the story .

” 布鲁斯 讲述 他们 这 故事 .

布鲁斯把这个故事告诉了他们。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [dʒɪm] .

“ Just as well , Jim .

“ 只是 作为 出色地 , 吉姆 .

“那就好，吉姆。”

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [hɪnt] [ðæt] [hiːz] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] .

I think he'll take a plain hint that he's sailing on the wrong tack .

我 思考 地狱 拿 一个 清楚的 暗示 那 他是 帆船 在 这 错误的 钉 .

我认为他会明白我的意思，他走错了方向。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He went away from here as soon as he came to ,

他 去 离开 从 这里 作为 很快 作为 他 来了 到 ,

他一醒来就离开了这里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

and I think will have sense enough to keep away .

和 我 思考 将要 有 感觉 足够的 到 保持 离开 .

我认为他们会有足够的理智远离这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [rəʊ] ,

Of course there'll be a lot of talk about the row ,

的 课程 将会 是 一个 很多 的 讲话 关于 这 排 ,

当然，这场争吵会引起很多议论。

[ænd; ənd][brə'bænt][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and Brabant is sure to have already heard of it ,
和 布拉班特 是 当然 到 有 已经 听到 的 它 ,

布拉班特肯定已经听说过这件事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [jɑːn] .
but we must stick to the surgical operation yarn .
但 我们 必须 戳 到 这 外科 手术 纱 .

但我们必须坚持使用手术线。

[naʊ] ['set(ə)l] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .
Now settle yourselves for a chat .
现在 定居 你们自己 为了 一个 聊天 .

现在请坐下来聊聊。

[tʌtʃ] [ðæt] [bel] [ðeə(r)] .
Touch that bell there .
触碰 那 钟 那里 .

摸摸那里的铃铛。

" [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sə'məʊən][gɜːl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
" As the three smoked and talked a pretty Samoan girl appeared on the verandah ,
" 作为 这 三 熏制 和 谈话 一个 漂亮的 萨摩亚人 女孩 出现 在 这 阳台 ,

"三人一边抽烟一边聊天时，一个漂亮的萨摩亚女孩出现在阳台上。"

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
holding a note in her hand .
保持 一个 笔记 在 她 手 .

她手里拿着一张纸条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['lestə(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] ,
She was Mrs . Brabant's maid , and the note was directed to Lester , bidding him ,
她 曾是 太太 . - 女佣 , 和 这 笔记 曾是 指导 到 莱斯特 , 投标 他 ,

她是布拉班特太太的女仆，纸条是写给莱斯特的，嘱咐他：

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['piːdrəʊ] [kʌm] [ʌp] .
the doctor , and Pedro come up .
这 医生 , 和 佩德罗 来 向上 .

医生和佩德罗上来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [brə'bænt] [hɜː'self] .
It was written by Mrs . Brabant herself .
它 曾是 书面 经过 太太 . 布拉班特 她自己 .

这篇文章是布拉班特夫人本人所写。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [bruːs] .
" We must go , Bruce .
" 我们 必须 去 , 布鲁斯 .

"我们必须走了，布鲁斯。"

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
Your face doesn't look much the worse .
你的 脸 不 看 很多 这 更糟 .

你的脸看起来并没有恶化多少。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - ['bʌŋgələʊ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" The walk to Brabant's bungalow took but a few minutes ,
" 这 走 到 - 平房 采取 但 一个 很少 分钟 ,

"走到布拉班特的平房只用了几分钟。"

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and both the captain of the Maritana and his wife met them at the
和 两个都 这 队长 的 这 - 和 他的 妻子 遇见 他们 在 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

"马里塔纳号"的船长和他的妻子都在门口迎接他们；

[brə'bænt] ['lʊkɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .
Brabant looking supremely happy in his quiet way .
布拉班特 寻找 至高无上 快乐的 在 他的 安静的 方式 .

布拉班特以他特有的方式，看起来无比幸福。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [bruːs] [æt; ət][wʌns] [sɔː] , [siːmd] [peɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]
His wife , however , Bruce at once saw , seemed pale , and spoke her
他的 妻子 , 然而 , 布鲁斯 在 一次 锯 , 似乎 苍白 , 和 辐 她
['griːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ,
greetings in a hurried ,
问候 在 一个 慌忙 ,

然而，布鲁斯立刻注意到，他的妻子脸色苍白，匆匆地说了声问候。

['nɜːvəs] ['mænə(r)] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] .
nervous manner , very unlike her usual self .
紧张的 方式 , 非常 与此不同 她 通常 自己 .

她神情紧张，与她平时的样子截然不同。

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] [biːn] [ə'baʊt] , [bruːs] ? " [sed] [brə'bænt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
" What's all the row been about , Bruce ? " said Brabant , as they seated themselves
" 是什么 全部 这 排 到过 关于 , 布鲁斯 ? " 说 布拉班特 , 作为 他们 坐着 他们自己
[ɒn][ðə; ði] [waɪd] ,
on the wide ,
在 这 宽的 ,

"布鲁斯，你们吵架到底是为了什么？"布拉班特问道，两人在宽阔的……上坐了下来。

['eəri] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
airy sitting - room .
轻盈的 坐着 - 房间 .

宽敞明亮的客厅。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" We heard of it quick enough , I can tell you .
" 我们 听到 的 它 快的 足够的 , 我 能 告诉 你 .

"我可以告诉你，我们很快就知道了这件事。"

[maɪ] [waɪf] [siːm] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] ['dænvɜːz]
My wife seems rather distressed about it , as she quite expected Captain Danvers
我的 妻子 似乎 相当 苦恼 关于 它 , 作为 她 相当 预期的 队长 丹弗斯
[tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
to call this evening ,
到 称呼 这 晚上 ,

我妻子对此似乎很苦恼，因为她原本以为丹弗斯上尉今晚会打电话来。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and I'd like to make his acquaintance .
和 ID 喜欢 到 制作 他的 熟人 .

我想认识他。

" [bruːs] [geɪv] ['mɪsɪz] . [brə'bænt][wʌn] [swɪft] , ['swiːpɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
" Bruce gave Mrs . Brabant one swift , sweeping glance which filled her with an
" 布鲁斯 给予 太太 . 布拉班特 一 迅速 , 扫荡 瞥一眼 哪个 已填 她 和 一个
[ˌʌndɪ'faɪnd] ['terə(r)] .
undefined terror .
不明确的 恐怖 .

布鲁斯迅速而迅速地扫视了布拉班特太太一眼，这让她感到一种难以言喻的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Just nothing at all .
" 只是 没有什么 在 全部 .

"什么都没有。"

[wiː; wi] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
We quarrelled over what was simply a trifling matter to him ,
我们 争吵 超过 什么 曾是 简单地 一个 琐事 事情 到 他 ,

我们为一件在他看来微不足道的小事争吵了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['əʊldə] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl]
but a good deal to older men like you and I , and that's the whole
但 一个 好的 交易 到 老 男人 喜欢 你 和 我 , 和 那就是 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但对于像你我这样的老年男性来说，这意义重大，这就是全部意义所在。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Now tell me all about the voyage of the Maritana .
现在 告诉 我 全部 关于 这 航程 的 这 - .

现在请你详细讲述一下"玛丽塔娜号"的航行经历。

" [brə'bænt] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" Brabant saw that there was something beneath the surface ,
" 布拉班特 锯 那 那里 曾是 某物 下面 这 表面 ,

布拉班特看出表面之下隐藏着一些东西，

[səʊ][æt; ət][wʌns][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ;
so at once did begin to talk about his voyage ;
所以 在 一次 做过 开始 到 讲话 关于 他的 航程 ;

于是他立刻开始谈论他的航行；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [drɒpt] [ɪn] , [ænd; ənd]
and presently some other people — men and women — dropped in , and
和 目前 一些 其他 人们 — 男人 和 女性 — 掉落 在 , 和
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
the conversation became general ,
这 对话 成为 一般的 ,

随后，又有一些人——有男有女——走了进来，谈话内容也变得随意起来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] , [beɪd]
and about ten o'clock Mrs . Brabant , under the plea of a bad headache , bade
和 关于 十 点钟 太太 . 布拉班特 , 在下面 这 恳求 的 一个 坏的 头痛 , 巴德
[hɜː(r); hə(r)] [gests] [gʊd] - [naɪt] .
her guests good - night .
她 客人 好的 - 夜晚 .

大约十点钟，布拉班特夫人以头痛难忍为由，向客人们道晚安。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [wɪð] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
She shook hands with some gracious words with Lester and the second mate ,
她 摇晃 双手 和 一些 亲切 字 和 莱斯特 和 这 第二 伴侣 ,

她与莱斯特和二副握手，并说了些客气的话。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'stres] , ['sɪmpli] [baʊd] ['kəʊldli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend]
but , much to her husband's distress , simply bowed coldly to his friend
但 , 很多 到 她 丈夫的 痛苦 , 简单地 鞠躬 冷冷地 到 他的 朋友
[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

但令她丈夫十分恼火的是，她只是冷冷地向他的朋友布鲁斯鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] [hænd] .
and ignored his proffered hand .
和 忽略 他的 提供的 手 .

他没有理会他伸出的手。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['lɔɪəl] - [hɑːtɪd] ['skɒtsmən] [flʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
The honest , loyal - hearted Scotsman flushed to the roots of his hair ,
这 诚实的 , 忠诚 - 心地 苏格兰人 酡 到 这 根 的 他的 头发 ,

这位诚实忠诚的苏格兰人脸涨得通红，一直涨到发根。

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [slaɪt] .
but pretended not to notice the slight .
但 假装 不是 到 注意 这 轻微 .

但他假装没注意到这种轻蔑。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪk'sept] [bruːs] [ænd; ənd] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Long after midnight , when all his guests except Bruce and Lester and his
长的 后 午夜 , 什么时候 全部 他的 客人 除了 布鲁斯 和 莱斯特 和 他的
['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,
fellow - officer had gone home ,
同伴 - 官 有 已消失 家 ,

午夜过后很久，除了布鲁斯、莱斯特和他的同事之外，所有的客人都已经回家了。

[brə'bænt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [wɪtʃ]
Brabant and they walked to and fro under the coco - palms which
布拉班特 和 他们 步行 到 和 弗 在下面 这 椰子 - 棕榈树 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
surrounded the bungalow .
包围 这 平房 .

布拉班特，他们沿着环绕着平房的椰子树来回走动。

[brə'bænt] [tɔːkt] [məʊst] .
Brabant talked most .
布拉班特 谈话 最多 .

布拉班特发言最多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['treɪdɪŋ] [skiːm] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was full of future trading schemes , and outlined his plans to his
他 曾是 满的 的 未来 贸易 方案 , 和 概述 他的 计划 到 他的
[tuː] ['ɒfɪsəz] ['friːli] .
two officers freely .
二 警官 自由 .

他满脑子都是未来的交易计划，并毫不保留地向他的两位下属详细介绍了他的计划。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwəd] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['hæpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dænvɜːz] , ” [hiː; hi] [sed]
“ It's a bit awkward this affair happening between you and Danvers , ” he said
“ 它是 一个 少量 尴尬的 这 事务 发生 之间 你 和 丹弗斯 , ” 他 说
[tuː; tə] [bruːs] ,
to Bruce ,
到 布鲁斯 ,

“你和丹弗斯之间发生这种事，有点尴尬，”他对布鲁斯说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪnsəplz] [ɪn] ['sɪdni] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [pɔɪnts]
“ for I've had letters from his principals in Sydney which possibly points
“ 为了 我已经 有 信件 从 他的 校长 在 悉尼 哪个 可能 积分
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz][wʌn] ['kʌmpəni] ,
to a combination of their business and mine as one company ,
到 一个 组合 的 他们的 商业 和 矿 作为 一 公司 ,

“因为我收到了他悉尼负责人的来信，这可能表明他们的公司和我的公司合并成了一家公司。”

[wɪð] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] . ”
with myself at the head of affairs . ”
和 我 在 这 头 的 事务 . ”

我亲自掌管一切。”

“ [maɪ] [rəʊ] [wɪð] ['dænvɜːz] [woʊnt] [ə'fekt] [ðæt] , [brə'bænt] .
“ My row with Danvers won't affect that , Brabant .
“ 我的 排 和 丹弗斯 惯于 影响 那 , 布拉班特 .

“我和丹弗斯的争吵不会影响到那件事，布拉班特。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðeə(r)]
I know that he represents people in Australia with any amount of money at their
我 知道 那 他 代表 人们 在 澳大利亚 和 任何 数量 的 钱 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

我知道他在澳大利亚代表着各种财力雄厚的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [kəm'baɪn] ,
and you are the one man in the Pacific to make a ' combine ,
和 你 是 这 一 男人 在 这 太平洋 到 制作 一个 - 结合 ,

你是太平洋地区唯一一个制造联合收割机的人。

- [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] ,
' as the Yankees say ,
- 作为 这 洋基队 说 ,

正如洋基队所说，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and found a trading company that will wipe the Germans out of the Pacific .
和 成立 一个 贸易 公司 那 将要 擦拭 这 德国人 出去 的 这 太平洋 .

并成立了一家贸易公司，旨在将德国人彻底逐出太平洋。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dænvɜːz] .
But , apart from business , don't have anything to do with Danvers .
但 , 除 从 商业 , 不 有 任何事物 到 做 和 丹弗斯 .

但除了生意上的事，我和丹弗斯没有任何关系。

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] . ”
He's no good . ”
他是 不 好的 . ”

他不行。

“ [nəʊ] [gʊd] ? ”
“ No good ? ”
“ 不 好的 ? ”

“不行吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
“ Not a straight man outside of business — not to be trusted .
“ 不是 一个 直的 男人 外部 的 商业 — 不是 到 是 可信 .

“在工作之外，他不是个正直的人——不可信任。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ai] [sed] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
You can tell him I said this of him if you care to do so .
你 能 告诉 他 我 说 这 的 他 如果 你 关心 到 做 所以 .

如果你愿意的话，可以告诉他我这样评价他。

” [brə'bænt] [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['piːdrəʊ] [di'æz] [druː] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Brabant stopped in his walk , and Lester and Pedro Diaz drew aside a little .
” 布拉班特 停止 在 他的 走 , 和 莱斯特 和 佩德罗 迪亚兹 画 旁边 一个 小的 .

布拉班特停下脚步，莱斯特和佩德罗·迪亚兹也稍微靠到一边。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [bruːs] ,
“ There must be something wrong about him , Bruce ,
“ 那里 必须 是 某物 错误的 关于 他 , 布鲁斯 ,

“布鲁斯，他肯定有什么不对劲。”

[els] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
else I am sure you would not speak as you do .
别的 我 是 当然 你 会 不是 说话 作为 你 做 .

否则我相信你不会这样说话。

[wiː; wi] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əʊld] [frendz] .
We four are all old friends .
我们 四 是 全部 老的 朋友们 .

我们四个都是老朋友。

[spiːk] ['friːli] . ”
Speak freely . ”
说话 自由 . ”

畅所欲言。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] , [brə'bænt] .
“ That's just the thing I cannot do , Brabant .
“ 那就是 只是 这 事物 我 不能 做 , 布拉班特 .

“布拉班特，这就是我做不到的事。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] ,
I don't like him ,
我 不 喜欢 他 ,

我不喜欢他。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [naʊ] — [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [streɪt] [mæn]
and can only repeat what I have said just now — he's not a straight man
和 能 仅有的 重复 什么 我 有 说 只是 现在 — 他是 不是 一个 直的 男人
— [nɒt][ə; eɪ][mæn][ai] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !
— not a man I would bring into my house as a friend !
— 不是 一个 男人 我 会 带来 进入 我的 房子 作为 一个 朋友 !

我只能重复我刚才说过的话——他不是个直男——我不会把他带回家做朋友！

[naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Now I must be going .
现在 我 必须 是 去 .

我得走了。

[gʊd] - [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
Good - night , old fellow .
好的 - 夜晚 , 老的 同伴 .

晚安，老伙计。

[aɪm] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'm off again to my place in the morning .
我是 离开 再次 到 我的 地方 在 这 早晨 .

我明天早上又要回家了。

" [brə'bænt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" Brabant took his outstretched hand .
" 布拉班特 采取 他的 伸展 手 .

布拉班特握住了他伸出的手。

" [ˌgʊd'naɪt] , [bruːs] .
" Goodnight , Bruce .
" 晚安 , 布鲁斯 .

"晚安，布鲁斯。"

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][aʊt'spəʊkən][men] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I wish there were more outspoken men like you in the world .
我 希望 那里 是 更多的 直言不讳 男人 喜欢 你 在 这 世界 .

我希望世界上有更多像你这样直言不讳的男人。

[ai]['ʌndə(r)][stænd] .
I under stand .
我 在下面 站立 .

我明白。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ,
" He spoke the last two words with such a look in his deep - set eyes ,
" 他 辐 这 最后的 二 字 和 这样的 一个 看 在 他的 深的 - 放 眼睛 ,

"他说最后两个字时，眼神深邃而充满神情。"

[ðæt] [bruːs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
that Bruce felt that he did at least understand that Captain Danvers was not a
那 布鲁斯 毛毡 那 他 做过 在 至少 理解 那 队长 丹弗斯 曾是 不是 一个
[mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] .
man to be trusted — outside of business matters .
男人 到 是 可信 — 外部 的 商业 事情 .

布鲁斯觉得他至少明白，丹弗斯队长在公事之外是不可信的。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n]
About a week after Dr . Bruce had returned to his plantation
关于 一个 星期 后 博士 . 布鲁斯 有 返回 到 他的 种植园
[brə'bænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Brabant and his wife were talking in their dining - room ,
布拉班特 和 他的 妻子 是 说 在 他们的 用餐 - 房间 ,

布鲁斯医生回到他的种植园大约一周后，布拉班特和他的妻子正在餐厅里聊天。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [lə'vuːkə] [leɪ]
from the wide - open windows of which the little harbour of Levuka lay
从 这 宽的 - 打开 视窗 的 哪个 这 小的 港口 的 列武卡 躺
['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] .
basking in the fervid glow of the westering sun .
晒太阳 在 这 狂热 辉光 的 这 西行 太阳 .

透过敞开的窗户，可以看到莱武卡小港口沐浴在西沉的夕阳的炽热光芒中。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɒnzd] , ['rʌgɪd] [feɪs] ,
Pipe in mouth , and with a smile on his bronzed , rugged face ,
管道 在 嘴 , 和 和 一个 微笑 在 他的 古铜色 , 崎岖 脸 ,

他嘴里叼着烟斗，古铜色的粗犷脸上带着微笑，

[brə'bænt][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Brabant was scanning a heap of accounts which were lying on the table .
布拉班特 曾是 扫描 一个 堆 的 账户 哪个 是 说谎 在 这 桌子 .

布拉班特正在浏览桌上堆积如山的账目。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fænd] [hɜː'self] ['læŋgwɪdli] .
His wife , seated in an easy - chair near the window , fanned herself languidly .
他的 妻子 , 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 靠近 这 窗户 , 扇形 她自己 懒洋洋地 .

他的妻子坐在窗边的扶手椅上，懒洋洋地扇着扇子。

" [juːv] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [nel] , [ɪn][faɪv] [mʌnθs] — ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" You've spent a lot of money , Nell , in five months — nearly a thousand pounds .
" 你已经 花费 一个 很多 的 钱 , 内尔 , 在 五 几个月 — 几乎 一个 千 磅 .

"内尔，你在五个月内花了很多钱——将近一千英镑。"

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "
Two hundred a month is a big item to a man in my position . "
二 百 一个 月 是 一个 大的 物品 到 一个 男人 在 我的 位置 . "

对我这种身份的人来说，每月两百块可不是小数目。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] , [dʒæk] .
" But you are very well off , Jack .
" 但 你 是 非常 出色地 离开 , 杰克 .

"但是杰克，你家境很好。"

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst]
You told me yesterday that you will clear three thousand pounds from this last
你 讲述 我 昨天 那 你 将要 清除 三 千 磅 从 这 最后的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

你昨天告诉我，你这次航行能赚到三千英镑。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['petjulənt] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['mænə(r)] ,
" She spoke in a petulant , irritated manner ,
" 她 辐 在 一个 任性的 , 受刺激 方式 ,

她说话的语气很任性，很烦躁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
and her brows drew together as she looked out over the sea .
和 她 眉毛 画 一起 作为 她 看起来 出去 超过 这 海 .

她望着大海，眉头紧锁。

“ [dʒʌst][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ;
“ Just so , my dear girl ;
“ 只是 所以 ， 我的 亲爱的 女孩 ；

“正是如此，我的宝贝女儿；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
but we cannot afford to live at such a rate as two hundred pounds a
但 我们 不能 买得起 到 居住 在 这样的 一个 速度 作为 二 百 磅 一个
[mʌnθ] . ”
month . ”
月 . ”

但我们负担不起每月两百英镑的生活费。

“ [ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
“ I have entertained a great many people .
“ 我 有 娱乐 一个 伟大的 许多 人们 .

我曾为很多人带来欢乐。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪn'flekʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” This was said with a sullen inflexion in her voice .
” 这 曾是 说 和 一个 忧郁 拐点 在 她 嗓音 .

“她说这话时语气十分阴沉。”

“ [səʊ][ai] [siː] , [nel] .
“ So I see , Nell .
“ 所以 我 看 ， 内尔 .

“我明白了，内尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
But you need not have done so .
但 你 需要 不是 有 完毕 所以 .

但你其实不必这样做。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] . ”
We don't want such a lot of visitors . ”
我们 不 想 这样的 一个 很多 的 访客 . ”

我们不希望有这么多游客。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] ,
“ It is all very well for you to talk like that , Jack ,
“ 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 ， 杰克 ，

“杰克，你这么说当然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd]
but you must remember that I have to keep myself alive in this wretched
但 你 必须 记住 那 我 有 到 保持 我 活 在 这 可怜
[pleɪs] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
place whilst you are away .
地方 而 你 是 离开 .

但你必须记住，在你离开的这段时间里，我必须在这个糟糕的地方活下去。

” [brə'bænt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” Brabant turned his deep - set eyes upon her .
” 布拉班特 转向 他的 深的 - 放 眼睛 之上 她 .

布拉班特用他那双深邃的眼睛注视着她。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [dʌl] [ðen] , [nel] ? ”
“ Did you find it so very dull then , Nell ? ”
“ 做过 你 寻找 它 所以 非常 乏味的 然后 ， 内尔 ？ ”

“那你当时就觉得很无聊吗，内尔？”

“ [jes] , [ai][dɪd] .
“ **Yes** , **I** **did** .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
I **hate** **the** **place** , **and** **hate** **the** **people** ,
我 恨 这 地方 , 和 恨 这 人们 ,

我讨厌这个地方，也讨厌这里的人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai] [spent] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
and **so** **I** **suppose** **I** **spent** **more** **of** **your** **money** **than** **I** **should** **have** **done**
和 所以 我 认为 我 花费 更多的 的 你的 钱 比 我 应该 有 完毕
[hæd; həd][ai] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [els] . ”
had **I** **been** **living** **anywhere** **else** . ”
有 我 到过 活的 任何地方 别的 . ”

所以，我想如果我住在别的地方，我花的钱可能就比我应该花的要多得多。

“ [doʊnt] [seɪ] - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , - [nel] .
“ **Don't** **say** ' **your** **money** , ' **Nell** .
“ 不 说 - 你的 钱 , - 内尔 .

“别说‘你的钱’，内尔。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ði:z] [bɪls] ,
I **am** **only** **too** **happy** **to** **know** **that** **I** **am** **able** **to** **meet** **all** **these** **bills** ,
我 是 仅有的 也 快乐的 到 知道 那 我 是 有能力的 到 见面 全部 这些 账单 ,

得知自己能够支付所有这些账单，我感到非常高兴。

['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
heavy **as** **they** **are** ; **and** **I** **want** **you** **to** **enjoy** **yourself** **as** **much** **as**
重的 作为 他们 是 ; 和 我 想 你 到 享受 你自己 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

虽然它们很重；但我希望你能尽情享受。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [spend] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [maɪ][gɜ:l] .
But **we** **cannot** **spend** **money** **at** **this** **rate** , **my** **girl** .
但 我们 不能 花费 钱 在 这 速度 , 我的 女孩 .

但是我们不能再这样花钱了，我的孩子。

” [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [greɪv] ['tendənəs] [ðæt] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **He** **spoke** **with** **a** **certain** **grave** **tenderness** **that** **only** **served** **to** **irritate** **her** .
” 他 辐 和 一个 肯定 严重 压痛 那 仅有的 服务 到 刺激 她 .

“他说话时带着某种严肃的温柔，但这只会让她更加恼火。”

“ [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][laɪk][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ʃɒp,ki:pə] [ɒn]
“ **Am** **I** **to** **live** **here** **like** **the** **wife** **of** **one** **of** **the** **common** **shopkeepers** **on**
“ 是 我 到 居住 这里 喜欢 这 妻子 的 一 的 这 常见的 店主 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] — [si:] [nəʊ][wʌn] ,
the **beach** — **see** **no** **one** ,
这 海滩 — 看 不 一 ,

“难道我要像海滩上某个普通店主的妻子一样生活在这里——见不到任何人吗？”

[gəʊ] [aʊt] ['nəʊweə(r)] ? ”
go **out** **nowhere** ? ”
去 出去 无处 ? ”

哪儿也去不了？

“ [æz; əz][maɪ][waɪf] , [nel] , [ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
“ **As** **my** **wife** , **Nell** , **I** **expect** **you** **to** **go** **out** **a** **good** **deal** ,
“ 作为 我的 妻子 , 内尔 , 我 预计 你 到 去 出去 一个 好的 交易 ,

“作为我的妻子，内尔，我希望你多出去走走，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and see a lot of people .
和 看 一个 很多 的 人们 .

看到很多人。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ,
It gives me pleasure to know that the people here like you ,
它 给予 我 乐趣 到 知道 那 这 人们 这里 喜欢 你 ,

得知这里有像你这样的人，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and that you have given all these dances and things .
和 那 你 有 给定 全部 这些 舞蹈 和 事物 .

而且你还表演了所有这些舞蹈等等。

[bʌt; bət] , [nel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['lævɪʃ] .
But , Nell , my dear , don't be so lavish .
但 , 内尔 , 我的 亲爱的 , 不 是 所以 奢华的 .

但是，亲爱的内尔，别太铺张浪费了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] ,
After all , I am only a trader ,
后 全部 , 我 是 仅有的 一个 商 ,

毕竟，我只是个交易员而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni]
and it seems rather absurd for us to spend more money than any
和 它 似乎 相当 荒诞 为了 我们 到 花费 更多的 钱 比 任何

[wʌn] [els] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ,
one else does in the matter of entertaining people who ,
一 别的 做 在 这 事情 的 娱乐 人们 WHO ,

我们花比任何人都多的钱来招待那些人，这似乎相当荒谬。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'kweɪntəns] .
after all , are merely acquaintances .
后 全部 , 是 仅仅 熟人 .

毕竟，他们只是泛泛之交。

[juː; jʊ] [siː] , [nel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
You see , Nell , I want to make money , make it as quickly as I can ,
你 看 , 内尔 , 我 想 到 制作 钱 , 制作 它 作为 迅速地 作为 我 能 ,

你看，内尔，我想赚钱，越快越好。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
so that we can go home to the old country and settle down .
所以 那 我们 能 去 家 到 这 老的 国家 和 定居 向下 .

这样我们就可以回到故乡安顿下来了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]
But we can't do it if we live at the rate of two hundred pounds
但 我们 不能 做 它 如果 我们 居住 在 这 速度 的 二 百 磅

[ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
a month . ”
一个 月 . ”

但如果我们每月只花两百英镑生活，我们就做不到这一点。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'mælgəmeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] ,
“ But if you amalgamate your business with that of Captain Danvers's company ,
“ 但 如果 你 合并 你的 商业 和 那 的 队长 - 公司 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] £25 , - . ”
you will make £25 , 000 . ”
你 将要 制作 £25 , - . ”

“但是，如果你将你的公司与丹弗斯船长的公司合并，你将赚到 25,000 英镑。”

“ [bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] , [nel] .
“ But I may not amalgamate with Captain Danvers's company , Nell .
“ 但 我 可能 不是 合并 和 队长 - 公司 , 内尔 .

“但我可能不会与丹弗斯上尉的公司合并，内尔。”

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] £25 , - ,
I am quite satisfied that they can pay me the £25 , 000 ,
我 是 相当 使满意 那 他们 能 支付 我 这 £25 , - ,

我非常满意他们能够支付我25000英镑。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɒnd] - ['faɪdiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but I am not satisfied as to the bond - fides of the company .
但 我 是 不是 使满意 作为 到 这 纽带 - 信仰 的 这 公司 .

但我对该公司信誉度并不满意。

['dænvɜːz] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni]
Danvers himself admitted to me that it is proposed to float the new company
丹弗斯 他自己 承认 到 我 那 它 是 建议的 到 漂浮 这 新的 公司
[ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd]
in London at a figure which represents four times the value of my own and
在 伦敦 在 一个 数字 哪个 代表 四 时代 这 价值 的 我的 自己的 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəniz] ['prɒpətiz] .
his own company's properties .
他的 自己的 公司的 特性 .

丹弗斯本人向我承认，他计划让这家新公司在伦敦上市，其发行价相当于我和他自己公司资产价值的四倍。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] .
I don't like it , Nell .
我 不 喜欢 它 , 内尔 .

我不喜欢这样，内尔。

[maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ai][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔː(r); fə(r)] £20 , - , [kæʃ]
My business as it stands I could sell to the Germans for £20 , 000 , cash
我的 商业 作为 它 站立 我 可以 卖 到 这 德国人 为了 £20 , - , 现金
[daʊn] .
down .
向下 .

以我目前的生意状况，我可以以 2 万英镑现金首付将公司卖给德国人。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [feə(r)]
But I won't associate myself with an enterprise that is not absolutely fair
但 我 惯于 联系 我 和 一个 企业 那 是 不是 绝对地 公平的
[ænd; ənd][skweə(r)] ,
and square ,
和 正方形 ,

但我不会与任何不够公平公正的企业有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] £5 , - . ”
for the sake of an extra £5 , 000 . ”
为了 这 清酒 的 一个 额外的 £5 , - . ”

为了多赚5000英镑。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [hæz; həz] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] [ə'genst] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] . ”
“ I suppose Dr . Bruce has prejudiced you against Captain Danvers . ”
“ 我 认为 博士 . 布鲁斯 有 有偏见的 你 反对 队长 丹弗斯 . ”

“我猜布鲁斯医生让你对丹弗斯队长产生了偏见。”

“ [bruːs] !
“ Bruce !
“ 布鲁斯 !

“布鲁斯！

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [nel] .
No , certainly not , Nell .
不 , 当然 不是 , 内尔 .

不，当然不是，内尔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[bruːs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Bruce has nothing to do with the thing .
布鲁斯 有 没有什么 到 做 和 这 事物 .

布鲁斯与此事毫无关系。

[hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] ['dænvɜːz] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He quarrelled with Danvers over some matter that has nothing to do with me ,
他 争吵 和 丹弗斯 超过 一些 事情 那 有 没有什么 到 做 和 我 ,

他跟丹弗斯因为一件跟我无关的事情吵了起来。

[ænd; ənd] ['dænvɜːz] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and Danvers got the worst of it .
和 丹弗斯 得到 这 最差 的 它 .

丹弗斯受到的影响最大。

['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['kʌmpəni] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [bruːs] . ”
Certainly , however , before I decide to sell my business to Danvers's company I shall consult Bruce . ”
当然 , 然而 , 前 我 决定 到 卖 我的 商业 到 - 公司 我 将 咨询 布鲁斯 . ”

当然，在我决定将我的公司卖给丹弗斯的公司之前，我会先咨询一下布鲁斯的意见。”

“ [waɪ] [kən'sʌlt] [hɪm] ? ”
“ Why consult him ? ”
“ 为什么 咨询 他 ? ”

“为什么要咨询他？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt] [ai] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] .
“ Because he is a man in whose business judgment I have great faith .
“ 因为 他 是 一个 男人 在 谁 商业 判断 我 有 伟大的 信仰 .

“因为我非常信任他的商业判断力。”

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . ”
And he's an honest man . ”
和 他是 一个 诚实的 男人 . ”

他是个诚实的人。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] [ɪz] [nɒt] ? ”
“ And you think Captain Danvers is not ? ”
“ 和 你 思考 队长 丹弗斯 是 不是 ? ”

“你觉得丹弗斯队长就不是吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] [ə'tætʃɪz] [æn; ən][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]
But I do think that Captain Danvers attaches an exaggerated value to the
但 我 做 思考 那 队长 丹弗斯 附件 一个 夸张的 价值 到 这
['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .
prospects of the new trading company .
前景 的 这 新的 贸易 公司 .

但我认为丹弗斯船长高估了这家新贸易公司的前景。

[hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [nel] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː] ['rəʊzi][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
He's very young , you see , Nell , and takes too rosy a view of everything .
他是 非常 年轻的 , 你 看 , 内尔 , 和 需要 也 红润 一个 看法 的 一切 .

你看，内尔，他还很年轻，对一切都过于乐观。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ɪn] ['pɒvəti] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]
And I'd rather die in poverty than be the indirect means of making money
和 ID 相当 死 在 贫困 比 是 这 间接 方法 的 制作 钱
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
at the expense of other people .
在 这 费用 的 其他 人们 .

我宁愿穷死也不愿成为通过剥削他人来间接赚钱的工具。

[aɪm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [nel] , [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] ,
I'm old - fashioned Nell , and when I die ,
我是 老的 - 造型 内尔 , 和 什么时候 我 死 ,

我是老派的内尔，当我死后，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I want to die with the knowledge that I have left a clean sheet behind me .
我 想 到 死 和 这 知识 那 我 有 左边 一个 干净的 床单 在后面 我 .

我希望带着"我已留下干净的记录"的信念死去。

" [nel] [brə'bænt] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən]['æŋɡri] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Nell Brabant rose with an angry light in her eyes .
" 内尔 布拉班特 玫瑰 和 一个 生气的 光 在 她 眼睛 .

内尔·布拉班特站了起来，眼中闪过一丝怒火。

" [ai] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] .
" I hate talking about money and such horrid things .
" 我 恨 说 关于 钱 和 这样的 可怕的 事物 .

"我讨厌谈论金钱和这种可怕的事情。"

[bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But I do hope you will come to terms with Captain Danvers and his
但 我 做 希望 你 将要 来 到 条款 和 队长 丹弗斯 和 他的
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

但我希望你能与丹弗斯上尉及其部下达成和解。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [nel] .
" Wait a moment , Nell .
" 等待 一个 片刻 , 内尔 .

"等一下，内尔。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

商人的妻子 1901(The Trader's Wife 1901)
第2/2页

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I want to tell you something which I think will please you .
我 想 到 告诉 你 某物 哪个 我 思考 将要 请 你 .

我想告诉你一些我觉得你会很高兴的事情。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['sɪdni] ? ”
Would you like a trip to Sydney ? ”
会 你 喜欢 一个 旅行 到 悉尼 ? ”

你想去悉尼旅行吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['greɪʃəsnəs] .
“ Very much indeed , ” she answered , with sudden graciousness .
“ 非常 很多 的确 , ” 她 回答 , 和 突然 亲切 .

“的确如此,”她突然变得亲切起来，回答道。

“ [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] - [ðeə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɒkt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,
“ Well , I'm thinking of sending the Maritana there , to be docked and to be overhauled ,
“ 出色地 , 我是 思维 的 发送 这 - 那里 , 到 是 停靠 和 到 是 大修 ,

“嗯，我正考虑把‘玛丽塔纳号’送到那里，停靠并进行大修。”

[wɪð] ['lestə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
with Lester in command .
和 莱斯特 在 命令 .

由莱斯特指挥。

[ðen] [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði] - , ['kʌtə(r)] ,
Then whilst you are away I shall charter the Loelia , cutter ,
然后 而 你 是 离开 我 将 宪章 这 - , 刀具 ,

你不在的时候，我会租下洛埃利亚号单桅帆船。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪlənds] .
and make a trip through the Line Islands .
和 制作 一个 旅行 通过 这 线 岛屿 .

然后去莱恩群岛旅行。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['sɪdni] ,
You will have at least two months in Sydney ,
你 将要 有 在 至少 二 几个月 在 悉尼 ,

你至少会在悉尼待两个月。

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . ”
and Lester will take good care of you on the voyage . ”
和 莱斯特 将要 拿 好的 关心 的 你 在 这 航程 . ”

莱斯特会在航行途中好好照顾你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ?
“ It will be a nice change for me , Jack ?
“ 它 将要 是 一个 好的 改变 为了 我 , 杰克 ?

“对我来说，这将是一个不错的改变，杰克？”

[bʌt; bət] [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
But why cannot you come ? ”
但 为什么 不能 你 来 ? ”

但你为什么不能来呢?

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt]
“ I must make this cruise through the Line Islands before I decide to sell out
“ 我 必须 制作 这 巡航 通过 这 线 岛屿 前 我 决定 到 卖 出去
[tuː; tə] - ['kʌmpəni] .
to Danvers's company .
到 - 公司 .

“在决定将公司出售给丹弗斯的公司之前，我必须乘船游览莱恩群岛。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [brə'bænt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ,
” That evening Brabant announced his plans to his chief officer ,
” 那 晚上 布拉班特 宣布 他的 计划 到 他的 首席 官 ,

“当晚，布拉班特向他的上级官员宣布了他的计划，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
and a week later both the Maritana and the Loelia were ready for
和 一个 星期 之后 两个都 这 - 和 这 - 是 准备好 为了
[siː] .
sea .
海 .

一周后，“玛丽塔娜”号和“洛埃利亚”号都做好了出海的准备。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɒn]
During this time Captain Danvers was an occasional visitor to the bungalow on
期间 这 时间 队长 丹弗斯 曾是 一个 偶然 游客 到 这 平房 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

在此期间，丹弗斯上尉偶尔会到山上的那间小屋做客。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][brə'bænt] [met] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs]
but he and Brabant met very frequently in the town to discuss business
但 他 和 布拉班特 遇见 非常 频繁地 在 这 镇 到 讨论 商业
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但他和布拉班特经常在镇上见面洽谈生意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt][tuː; tə] ,
and it soon became known that the latter either intended to sell out to ,
和 它 很快 成为 已知 那 这 后者 任何一个 故意的 到 卖 出去 到 ,

不久之后，人们得知后者要么打算将公司出售给……

[ɔː(r)] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð] , [ðə; ði] ['dænvɜːz] ['kʌmpəni] .
or amalgamate with , the Danvers company .
或者 合并 和 , 这 丹弗斯 公司 .

或者与丹弗斯公司合并。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [left] [brə'bænt] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌgʊd'baɪ] ,
Ten days before the Maritana left Brabant bade his wife goodbye ,
十 天 前 这 - 左边 布拉班特 巴德 他的 妻子 再见 ,

马里塔纳离开布拉班特十天前，布拉班特向妻子告别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [fɜːst] .
for the Loelia was to sail first .
为了 这 - 曾是 到 帆 第一的 .

因为洛埃利亚号要率先起航。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] ,
He kissed her but once ,
他 亲吻 她 但 一次 ,

他只吻了她一次。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðæt]
and looked so searchingly into her eyes as he held her hand that
和 看起来 所以 仔细地 进入 她 眼睛 作为 他 握住 她 手 那

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
every vestige of colour left her cheeks .
每一个 痕迹 的 颜色 左边 她 脸颊 .

他握着她的手，目光灼灼地注视着她，以至于她脸颊上所有的血色都消失了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must try and enjoy yourself , ” he said .
“ 你 必须 尝试 和 享受 你自己 , ” 他 说 .

“你一定要尽量享受生活，”他说。

“ [-] ” ([hɜː(r); hə(r)] [sə'məʊən] [meɪd]) “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [bɔːd] .
“ Minea ” (her Samoan maid) “ and you will be very comfortable on board .
“ 米尼亚 ” (她 萨摩亚人 女佣) “ 和 你 将要 是 非常 舒服的 在 木板 .

“米内亚”（她的萨摩亚女仆）“你会在船上感到非常舒适。

[jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kæbɪn] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [æz; əz] ['lestə(r)] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz]
You'll have the entire cabin to yourselves , as Lester will take up his quarters
你会 有 这 全部的 舱 到 你们自己 , 作为 莱斯特 将要 拿 向上 他的 四分之一

[ɪn] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
in the deck - house .
在 这 甲板 - 房子 .

你们将独享整个船舱，因为莱斯特会住在甲板室里。

” [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lestə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .
” Half an hour later he was giving Lester his final instructions .
” 一半 一个 小时 之后 他 曾是 给予 莱斯特 他的 最终的 指示 .

半小时后，他向莱斯特做了最后的指示。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['sɪdni] [tɪl] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː] .
“ You will not leave Sydney till either you hear from me or see me .
“ 你 将要 不是 离开 悉尼 直到 任何一个 你 听到 从 我 或者 看 我 .

“除非你收到我的消息或者见到我，否则你休想离开悉尼。”

[ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I may follow you in the Loelia in a month .
我 可能 跟随 你 在 这 - 在 一个 月 .

一个月后，我或许会去洛埃利亚和你汇合。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] . ”
But no one else is to know this — not even Mrs . Brabant . ”
但 不 一 别的 是 到 知道 这 — 不是 甚至 太太 . 布拉班特 . ”

但这件事不能让其他人知道——就连布拉班特夫人也不能知道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lestə(r)] .
“ You may depend on me , ” replied Lester .
“ 你 可能 依赖 在 我 , ” 回复 莱斯特 .

“你可以信赖我，”莱斯特回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
“ I know it well .
“ 我 知道 它 出色地 .

“我很了解它。”

[ˌgʊd'baɪ] , ['lestə(r)] .
Goodbye , Lester .
再见 , 莱斯特 .

再见，莱斯特。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [seɪld] [frɒm; frəm] [lə'vuːkə] .
” That evening the Loelia sailed from Levuka .
” 那 晚上 这 - 航行 从 列武卡 .

“那天晚上，洛埃利亚号从列武卡起航。”

['piːdrəʊ] [di'æz] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
Pedro Diaz had been transferred from the Maritana and was now mate of the cutter .
佩德罗 迪亚兹 有 到过 转移 从 这 - 和 曾是 现在 伴侣 的 这 刀具 .

佩德罗·迪亚兹从“马里塔纳”号调来，现在是这艘帆船的二副。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv] [oʊvəlaʊ] ['aɪlənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] ,
As night came on , and the green hills of Ovalau Island changed to purple ,
作为 夜晚 来了 在 , 和 这 绿色的 丘陵 的 奥瓦劳 岛 已更改 到 紫色的 ,

夜幕降临，奥瓦劳岛的绿色山丘变成了紫色，

[brə'bænt] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] .
Brabant turned suddenly to his officer .
布拉班特 转向 突然 到 他的 官 .

布拉班特突然转向他的军官。

“ [kʌm] [bɪ'ləʊ] , ['piːdrəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Come below , Pedro , I want to talk to you .
“ 来 以下 , 佩德罗 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“佩德罗，下来一下，我想和你谈谈。”

” [ðə; ði] [tʃi'leinəu] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
” The Chileno followed him in silence ,
” 这 智利人 随后 他 在 沉默 ,

“智利人默默地跟在他身后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
and the two men remained conversing in almost whispered tones for some time .
和 这 二 男人 剩余 对话 在 几乎 低声说道 音调 为了 一些 时间 .

于是，两人用几乎耳语般的语气交谈了一段时间。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃi'leinəu] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] ;
“ Tell me , ” asked the Chileno , fixing his dark eyes on the captain's face ;
“ 告诉 我 , ” 问 这 智利人 , 定影 他的 黑暗的 眼睛 在 这 船长的 脸 ;

“告诉我，”智利人问道，他那双深邃的眼睛紧紧盯着船长的脸；

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ? ”
“ when did you first begin to suspect ? ”
“ 什么时候 做过 你 第一的 开始 到 怀疑 ? ”

“你是什么时候开始怀疑的？”

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dænvɜːz] [tə'geðə(r)] .
“ From the very first day that I saw her and Danvers together .
“ 从 这 非常 第一的 天 那 我 锯 她 和 丹弗斯 一起 .

“从我第一次看到她和丹弗斯在一起的那天起。”

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] — [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] — [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['fɔːməli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”
He betrayed himself — fool that he is — by being too formally polite to her , before me . ”
他 背叛 他自己 — 傻子 那 他 是 — 经过 存在 也 正式地 有礼貌的 到 她 , 前 我 . ”

他真是个傻瓜，当着我的面，对她表现得过于客气，这完全暴露了他的本性。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ And then you read this letter of his to her .
“ 和 然后 你 读 这 信 的 他的 到 她 .

然后你读了他写给她的这封信。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did you get hold of it ? ”
如何 做过 你 得到 抓住 的 它 ? ”

你是怎么弄到手的?

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [beɪð] [ɪn] - [kriːk] [ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I was coming back from my bathe in Totoga Creek about six in the morning .
“ 我 曾是 未来 后退 从 我的 洗澡 在 - 溪 关于 六 在 这 早晨 .

“那天早上六点左右，我刚从托托加溪洗完澡回来。”

[went] ['ɪntuː] [mæntənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] .
Went into Manton's for a few minutes ' rest and a smoke .
去 进入 曼顿的 为了 一个 很少 分钟 - 休息 和 一个 抽烟 .

走进曼顿酒吧休息了几分钟，抽了根烟。

- [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Danvers's door was open , and though he was not in the room ,
- 门 曾是 打开 , 和 尽管 他 曾是 不是 在 这 房间 ,

丹弗斯的房门开着，虽然他不在房间里，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mæntən] .
I could hear his voice talking to Manton .
我 可以 听到 他的 嗓音 说 到 曼顿 .

我能听到他跟曼顿说话的声音。

[ai] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I stepped inside to sit down and wait for him .
我 步 里面 到 坐 向下 和 等待 为了 他 .

我走进去坐下等他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] ['fɪnɪʃt] .
He had been writing a letter , which was but half finished .
他 有 到过 写作 一个 信 , 哪个 曾是 但 一半 完成的 .

他一直在写一封信，但只写了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['helən] . - ”
It was to my wife , and began , ' My darling Helen . ' ”
它 曾是 到 我的 妻子 , 和 开始 , - 我的 亲爱的 海伦 . - ”

信是写给我妻子的，开头是：“我亲爱的海伦。”

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] [di'æz] , [ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)] .
“ Ah - h - h ! ” said Diaz , in a savage , hissing whisper .
“ 啊 - h - h ! ” 说 迪亚兹 , 在 一个 野蛮的 , 嘶嘶声 耳语 .

“啊——！”迪亚兹用一种野蛮的、嘶嘶的低语说道。

“ [ai][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
“ I left it there ,
“ 我 左边 它 那里 ,

我把它留在那儿了，

[straul] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mæntən][ænd; ənd]['dænvɜːz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .
strolled out into the dining - room where Manton and Danvers were having their morning coffee .
漫步 出去 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 曼顿 和 丹弗斯 是 拥有 他们的 早晨 咖啡 .

他漫步走到餐厅，曼顿和丹弗斯正在那里享用早晨的咖啡。

[ai][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I joined them , and chatted with them for half an hour .
我 加入 他们 , 和 聊天 和 他们 为了 一半 一个 小时 .

我加入了他们，和他们聊了半个小时。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][təʊld] [-] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] .
Then I went home , and told Minea what to do when the letter came .
然后 我 去 家 , 和 讲述 米尼亚 什么 到 做 什么时候 这 信 来了 .

然后我回到家，告诉米妮娅收到信后该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] - ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] .
It was delivered by Danvers's native servant .
它 曾是 发表 经过 - 本国的 仆人 .

是由丹弗斯的本地仆人送来的。

[-] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
Minea met him at the garden gate .
米尼亚 遇见 他 在 这 花园 门 .

米妮娅在花园门口迎接了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .
He asked if I was in .
他 问 如果 我 曾是 在 .

他问我是否愿意加入。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,
She said I was out ; he gave her the letter ,
她 说 我 曾是 出去 ; 他 给予 她 这 信 ,

她说我不在；他把信给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
and told her to give it to her mistress , who was still in bed .
和 讲述 她 到 给 它 到 她 情妇 , WHO 曾是 仍然 在 床 .

然后让她把东西交给她的女主人，女主人当时还在床上。

[ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The girl brought it to me to where I was waiting .
这 女孩 带来 它 到 我 到 在哪里 我 曾是 等待 .

女孩把它拿到我等的地方。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I opened it , took a copy of it ,
我 打开 它 , 采取 一个 复制 的 它 ,

我打开它，复印了一份。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
and gave it back to her to give to her mistress .
和 给予 它 后退 到 她 到 给 到 她 情妇 .

然后把它还给了她，让她转交给她的女主人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][tʃi'leinəu] .
" He paused , and then smiled grimly at the Chileno .
" 他 暂停 , 和 然后 微笑 阴沉地 在 这 智利人 .

他停顿了一下，然后对着智利人露出了一个阴沉的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [sməʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
Then he smoked on in silence .
然后 他 熏制 在 在 沉默 .

然后他默默地继续抽烟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] ? " [ɑːskt] [di'æz] .
" You will kill them both ? " asked Diaz .
" 你 将要 杀 他们 两个都 ? " 问 迪亚兹 .

"你要杀了他们两个吗？"迪亚兹问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['piːdrəʊ] .
" I don't think so , Pedro .
" 我 不 思考 所以 , 佩德罗 .

"我不这么认为，佩德罗。"

[ai][mʌst; məst] [weɪt] .
I must wait .
我 必须 等待 .

我必须等待。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And you will stand to me ?
和 你 将要 站立 到 我 ?

你愿意站出来反对我吗?

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hænd][met][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [grɪp] .
" The officer's hand met his in a steady grip .
" 这 警官们 手 遇见 他的 在 一个 稳定的 紧握 .

警官的手与他的手紧紧相握。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['piːdrəʊ] .
" That is all for the present , Pedro .
" 那 是 全部 为了 这 展示 , 佩德罗 .

"目前就这些了，佩德罗。"

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] — [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [lə'vuːkə] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
She — and he , too — thinks that the Loelia will not be back in Levuka for three months .
她 — 和 他 , 也 — 思考 那 这 - 将要 不是 是 后退 在 列武卡 为了 三 几个月 .

她——还有他——都认为洛埃利亚号三个月内不会回到列武卡。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
But we shall be here in less than a month .
但 我们 将 是 这里 在 较少的 比 一个 月 .

但不到一个月我们就会到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] ['dænvɜːz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['sɪdni] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['stiːmə(r)] ,
And if I find that Danvers has gone to Sydney in the monthly steamer ,
和 如果 我 寻找 那 丹弗斯 有 已消失 到 悉尼 在 这 月度 汽船 ,

如果我发现丹弗斯乘坐每月一次的轮渡去了悉尼，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
then I shall know how to act ,
然后 我 将 知道 如何 到 行为 ,

到那时我就知道该怎么做了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
" and he tapped the copy of the letter that was in his breast pocket .
" 和 他 轻敲 这 复制 的 这 信 那 曾是 在 他的 胸部 口袋 .

他拍了拍胸前口袋里的那封信的副本。

[ðen] ['piːdrəʊ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs] [ænd; ənd] ['dænvɜːz] .
Then Pedro told him the real cause of the quarrel between Dr . Bruce and Danvers .
然后 佩德罗 讲述 他 这 真实的 原因 的 这 争吵 之间 博士 . 布鲁斯 和 丹弗斯 .

然后佩德罗告诉他布鲁斯医生和丹弗斯之间争吵的真正原因。

[brə'bænt] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] .
Brabant heard him with an unmoved face .
布拉班特 听到 他 和 一个 不动 脸 .

布拉班特面无表情地听着。

“ [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
“ I thought as much , ” he said briefly .
“ 我 想法 作为 很多 , ” 他 说 简要地 .

“我就知道会这样，”他简短地说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['nɔːθwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn] ['aɪlənds] ,
A few days later , the Loelia , instead of laying northwards for the Line Islands ,
一个 很少 天 之后 , 这 - , 反而 的 躺下 向北 为了 这 线 岛屿 ,

几天后，“洛埃利亚”号并没有向北驶往莱恩群岛，

[wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [sə'məʊə] , [ænd; ənd] [brə'bænt] ,
was at anchor in Apia Harbour in Samoa , and Brabant ,
曾是 在 锚 在 阿皮亚 港口 在 萨摩亚 , 和 布拉班特 ,

当时停泊在萨摩亚和布拉班特的阿皮亚港。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meit] ,
leaving the vessel in charge of his mate ,
离开 这 血管 在 收费 的 他的 伴侣 ,

离开时，他把船交给了他的助手负责。

[peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
paid a round of visits to several of his old friends in various parts of the island .
有薪酬的 一个 圆形的 的 访问 到 一些 的 他的 老的 朋友们 在 各种各样的 部分 的 这 岛 .

他走访了岛上不同地区的几位老朋友。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
At the end of three weeks he returned on board as calm as usual ,
在 这 结尾 的 三 周 他 返回 在 木板 作为 冷静的 作为 通常 ,

三周后，他像往常一样平静地回到了船上。

[ænd; ənd] [təʊld] [di'æz] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] ['æŋkə(r)] .
and told Diaz to heave up anchor .
和 讲述 迪亚兹 到 举 向上 锚 .

然后告诉迪亚兹收起锚。

[baɪ] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndəs] [ɒv; əv] [sɑː'vaiiː] [ænd; ənd] [mə'noʊnoʊ] ,
By sunset that evening the Loelia was sailing between the islands of Savaii and Manono ,
经过 日落 那 晚上 这 - 曾是 帆船 之间 这 岛屿 的 萨瓦伊岛 和 马诺诺 ,

那天傍晚日落时分，“洛埃利亚号”正航行在萨瓦伊岛和马诺诺岛之间。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [djuː] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdʒiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] [wɪnd] .
and heading due west for Fiji before the strong south - east trade wind .
和 标题 到期的 西方 为了 斐济 前 这 强的 南 - 东方 贸易 风 .

然后朝着正西方向前往斐济，赶在强劲的东南信风到来之前。

[dʒʌst] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [lə'vuːkə] ['hɑːbə(r)] ,

Just four weeks from the date of her departure she re - entered Levuka harbour ,

只是 四 周 从 这 日期 的 她 离开 她 关于 - 进入 列武卡 港口 ，

她离开仅仅四周后就重新进入了莱武卡港。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ðæt] [brə'bænt] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌnθli] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['sɪdni] ,

and the first news that Brabant heard was that the Eagle , the monthly steamer to Sydney ,

和 这 第一的 消息 那 布拉班特 听到 曾是 那 这 鹰 ， 这 月度 汽船 到 悉尼 ，

布拉班特听到的第一个消息是，每月开往悉尼的轮船“鹰号”……

[hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dænvɜːz] ,

had sailed a few days previously , and that among her passengers was Captain Danvers ,

有 航行 一个 很少 天 之前 ， 和 那 之中 她 乘客 曾是 队长 丹弗斯 ，

几天前就已启航，船上的乘客中有丹弗斯船长。

[huː] [hæd; həd] “ [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['melbən] [ɒn] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

who had “ been called to Melbourne on matters connected with his business ,

WHO 有 “ 到过 称为 到 墨尔本 在 事情 连接 和 他的 商业 ，

他“因业务相关事宜被召回墨尔本”，

” [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

” but would be returning in a couple of months .

” 但 会 是 返回 在 一个 夫妻 的 几个月 .

但几个月后就会回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [brə'bænt] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['mætəz] , [hiː; hi] [sed] :

He had left a letter for Brabant , in which , after speaking of company matters , he said :

他 有 左边 一个 信 为了 布拉班特 ， 在 哪个 ， 后 请讲 的 公司 事情 ， 他 说 ：

他给布拉班特留下了一封信，信中在谈及公司事务后，他写道：

“ [ai] [duː; də] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [ɪn] ['sɪdni] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .

“ I do hope I shall have the pleasure of seeing Mrs . Brabant in Sydney before she leaves .

“ 我 做 希望 我 将 有 这 乐趣 的 看到 太太 . 布拉班特 在 悉尼 前 她 树叶 .

“我真心希望能在布拉班特夫人离开悉尼之前见到她。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪdʒənts] [ðeə(r)] .

I daresay I can get her address from your agents there .

我 敢说 我 能 得到 她 地址 从 你的 代理人 那里 .

我想我可以从你们那里的代理人那里拿到她的地址。

” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [bruːs] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

” As he was reading his letters Bruce came on board .

” 作为 他 曾是 阅读 他的 信件 布鲁斯 来了 在 木板 .

“当他正在读信时，布鲁斯上了船。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , [brə'bænt] . ”
“ You are back sooner than you thought , Brabant . ”
“ 你 是 后退 很快 比 你 想法 ， 布拉班特 . ”

“布拉班特，你回来得比你想象的要快。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][sə'məʊə][ai][met][ə; eɪ]['dʒɜːmən][brɪg] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ['aɪləndz] ,
When I got to Samoa I met a German brig bound to the line Islands ,
什么时候 我 得到 到 萨摩亚 我 遇见 一个 德语 布里格 边界 到 这 线 岛屿 ，

我到达萨摩亚时，遇到了一艘开往莱茵群岛的德国双桅帆船。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and arranged with her captain to see all my traders for me ,
和 安排 和 她 队长 到 看 全部 我的 交易员 为了 我 ，

并安排她的船长替我接见我所有的商队，

[æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][æz; əz] ['liːki] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
as the Loelia is as leaky as a basket .
作为 这 - 是 作为 漏水 作为 一个 篮子 .

洛莉娅就像个漏水的篮子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪə(r)] .
I'm going to give her a good overhaul here .
我是 去 到 给 她 一个 好的 大修 这里 .

我打算给她来个彻底的改造。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['snɪrɪŋ] ['kɒments] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
” There were of course the usual sneering comments made by the local
” 那里 是 的 课程 这 通常 冷笑 评论 制成 经过 这 当地的
['fiːmeɪl] ['gɔsip] [ɒn] ['kæptɪn] - ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] ,
female gossips on Captain Danvers's sudden departure for Sydney ,
女性 八卦 在 队长 - 突然 离开 为了 悉尼 ，

“当然，当地那些爱嚼舌根的女人们也像往常一样，对丹弗斯船长突然前往悉尼一事冷嘲热讽。”

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [brə'bænt][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] - .
so soon after Mrs . Brabant had left in the Maritana .
所以 很快 后 太太 . 布拉班特 有 左边 在 这 - .

布拉班特夫人乘坐马里塔纳号离开后不久。

[ɪf] [brə'bænt] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
If Brabant knew of them he took no heed .
如果 布拉班特 知道 的 他们 他 采取 不 注意 .

如果布拉班特知道这些事，他也没有在意。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He went about his work as usual , met his friends ,
他 去 关于 他的 工作 作为 通常 ， 遇见 他的 朋友们 ，

他像往常一样工作，与朋友们见面，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'peəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)] .
and attended to the Loelia's repairs in his methodical manner .
和 参加 到 这 - 维修 在 他的 有条不紊 方式 .

他一丝不苟地对洛埃利亚号进行了维修。

[eɪt] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [sləʊ] - ['krɔːlɪŋ] [əʊld][eks] - ['kɒliə(r)] ,
Eight weeks passed by , and then the Eagle , a slow - crawling old ex - collier ,
八 周 通过了 经过 ， 和 然后 这 鹰 ， 一个 慢的 - 爬行 老的 前任 - 煤矿 ，

八周过去了，然后“鹰”号，一艘缓慢爬行的老旧煤矿船，

[wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][meɪl][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)]['stiːmə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['dænvɜːz] ,
which did duty as a mail and passenger steamer , entered the port , and Danvers ,
哪个 做过 责任 作为 一个 邮件 和 乘客 汽船 , 进入 这 港口 , 和 丹弗斯 ,

这艘曾作为邮件和客运轮船的船只驶入港口，丹弗斯

['dʒɔːntiər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [mæntənz] [həʊ'tel] .
jauntier and handsomer than ever , stepped ashore and took up his old quarters at Manton's Hotel .
轻快的 和 更英俊 比 曾经 , 步 岸上 和 采取 向上 他的 老的 四分之一 在 曼顿的 酒店 .

他比以往任何时候都更加神采奕奕、英俊潇洒地走上岸，回到了他在曼顿酒店的旧住处。

[hɪə(r)][hiː; hi] [suːn] [lɜːnt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] - ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] ,
Here he soon learnt the reason of Brabant's early return ,
这里 他 很快 学会了 这 原因 的 - 早期的 返回 ,

在这里，他很快就得知了布拉班特提前返回的原因。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
and in less than an hour he was up at the bungalow ,
和 在 较少的 比 一个 小时 他 曾是 向上 在 这 平房 ,

不到一个小时，他就到了那间小屋。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [nel] - ['hʌzbənd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
and seated opposite Nell Brabant's husband , whom he had found reading his letters .
和 坐着 对面的 内尔 - 丈夫 , 谁 他 有 成立 阅读 他的 信件 .

他坐在内尔·布拉班特的丈夫对面，发现他正在读他的信。

“ [ai] [met] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'fjuːsɪvli] ;
“ I met Mrs . Brabant quite a number of times , ” he said effusively ;
“ 我 遇见 太太 . 布拉班特 相当 一个 数字 的 时代 , ” 他 说 热情洋溢 ;

“我见过布拉班特夫人好几次，”他热情洋溢地说；

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ,
“ she was looking very well ,
“ 她 曾是 寻找 非常 出色地 ,

她看起来气色很好。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪdni] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
but I think was getting tired of Sydney when I last saw her .
但 我 思考 曾是 获得 疲劳的 的 悉尼 什么时候 我 最后的 锯 她 .

但我上次见到悉尼的时候，我觉得我已经有点厌倦她了。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['fiːdʒiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Said that she thought that Fiji after all was the best place , you know .
说 那 她 想法 那 斐济 后 全部 曾是 这 最好的 地方 , 你 知道 .

她说她觉得斐济终究是最好的地方，你知道的。

” [brə'bænt] [n'ɒdɪd] .
” Brabant nodded .
” 布拉班特 点头 .

布拉班特点了点头。

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[wel] , [wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [ai] [həʊp] . ”
Well , we'll see her before another couple of months , I hope . ”
出色地 , 出色地 看 她 前 其他 夫妻 的 几个月 , 我 希望 . ”

“嗯，希望再过几个月我们就能见到她了。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['dænvɜːz] ['dʒiːniəli] ,
“ I hope so , ” said Danvers genially ,
“ 我 希望 所以 , ” 说 丹弗斯 和蔼地 ,

“我希望如此，”丹弗斯和蔼地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] “ [gʊd] [lʌk] ” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
as he raised his glass of brandy - and - soda and nodded “ good luck ” to his host .
作为 他 提高 他的 玻璃 的 白兰地 - 和 - 苏打 和 点头 “ 好的 运气 ” 到 他的 主持人 .

他举起手中的白兰地苏打水，向主人点头道“祝你好运”。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dænvɜːz] , ” [sed] [brə'bænt] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ʌn'əʊpənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
“ I was thinking , Danvers , ” said Brabant , as he laid down unopened the rest of his letters ,
“ 我 曾是 思维 , 丹弗斯 , ” 说 布拉班特 , 作为 他 铺设 向下 未开封 这 休息 的 他的 信件 ,

“我在想，丹弗斯，”布拉班特说着，放下手中剩下的未拆封的信件。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] .
“ that it would be just as well if you came round with me in the Loelia - and saw my stations in the New Hebrides .
“ 那 它 会 是 只是 作为 出色地 如果 你 来了 圆形的 和 我 在 这 - 和 锯 我的 车站 在 这 新的 赫布里底群岛 .

“如果你能和我一起乘坐洛埃利亚号游览新赫布里底群岛，看看我在那里的驻地，那就再好不过了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
It would facilitate matters a good deal , and the cutter is all ready for sea .
它 会 促进 事情 一个 好的 交易 , 和 这 刀具 是 全部 准备好 为了 海 .

这将大大方便事情进展，而且这艘巡逻艇已经做好出海的准备。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn] [bɔːd] . ”
In anticipation of your coming I have fitted up your quarters on board . ”
在 预期 的 你的 未来 我 有 适配 向上 你的 四分之一 在 木板 . ”

为了迎接你的到来，我已经为你准备好了船上的住处。

“ [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .
“ Delighted , my dear fellow .
“ 高兴极了 , 我的 亲爱的 同伴 .

“很高兴，我的朋友。”

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['seɪlɪŋ] ? ”
When do you propose sailing ? ”
什么时候 做 你 提出 帆船 ? ”

你打算什么时候去航海？

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ As soon as ever you like . ”
“ 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 . ”

“只要你愿意。”

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] .
“ To - morrow , then .
“ 到 - 明天 , 然后 .

“那就明天吧。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['mætə(r)] ['pʊld] [θru:] .
I'm anxious to get this matter pulled through .
我是 焦虑的 到 得到 这 事情 拉 通过 .

我急切希望这件事能尽快得到解决。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ,
As you will see by your letters from my people ,
作为 你 将要 看 经过 你的 信件 从 我的 人们 ,

从你从我族人寄来的信件中就能看出这一点，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
they are prepared to pay ten thousand down at once , and fifteen thousand
他们 是 准备 到 支付 十 千 向下 在 一次 , 和 十五 千

[ɪn] [θri:] [bɪls] ,
in three bills ,
在 三 账单 ,

他们准备一次性支付一万，剩下的一万五千分三期支付。

[æt; ət] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] . ”
at one , two , and three years . ”
在 一 , 二 , 和 三 年 . ”

一岁、两岁和三岁的时候。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That is all right .
“ 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['redi] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] ? ”
Shall you be ready tomorrow , then ? ”
将 你 是 准备好 明天 , 然后 ? ”

那你明天准备好了吗？

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

” ['ɑ:ftə(r)] ['dænvɜ:z] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [brə'bænt] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - ,
” After Danvers had gone to his hotel Brabant went on board the Loelia ,
” 后 丹弗斯 有 已消失 到 他的 酒店 布拉班特 去 在 木板 这 - ,

“丹弗斯回到酒店后，布拉班特登上了洛埃利亚号。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['pi:drəʊ] [di'æz] [ə'gen] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] .
and he and Pedro Diaz again talked together .
和 他 和 佩德罗 迪亚兹 再次 谈话 一起 .

他和佩德罗·迪亚兹再次进行了交谈。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] - [wei] ['æŋkə(r)] ,
At nine o'clock next morning the cutter Loelia weighed anchor ,
在 九 点钟 下一个 早晨 这 刀具 - 称重 锚 ,

第二天早上九点，洛埃利亚号帆船起锚。

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [kru:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] ['hebrɪˌdi:z] .
and made sail for “ a cruise among the New Hebrides .
和 制成 帆 为了 “ 一个 巡航 之中 这 新的 赫布里底群岛 .

然后扬帆起航，开始了“新赫布里底群岛之旅”。

[wɪð] ['kæptɪn] [brə'bænt] ” ([səʊ] [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lə'vuːkə]) “
With Captain Brabant ” (so said the tiny weekly newspaper published in Levuka) “
和 队长 布拉班特 ” (所以 说 这 微小的 每周 报纸 已发布 在 列武卡) “
[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['hærəld] ['dænvɜːz] ,
was Captain Harold Danvers ,
曾是 队长 哈罗德 丹弗斯 ,

"与布拉班特船长同行的还有哈罗德·丹弗斯船长"(莱武卡出版的一份小型周报上是这么说的),

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['prɒpətiz] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ]
who is making a tour of inspection of the captain's properties before taking
WHO 是 制作 一个 旅游 的 检查 的 这 船长的 特性 前 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .
possession of them on behalf of the new Trading Company .
拥有 的 他们 在 代表 的 这 新的 贸易 公司 .

他正在巡视船长的财产,之后将代表新成立的贸易公司接管这些财产。

” ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [lə'vuːkə] [ðə; ði]['kʌtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
” Forty - eight hours after leaving Levuka the cutter was clear of the land ,
” 四十 - 八 小时 后 离开 列武卡 这 刀具 曾是 清除 的 这 土地 ,

"离开列武卡48小时后,这艘巡逻艇就离开了陆地。"

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['lʌstɪli] .
and leaping and spinning before the trade wind which was blowing lustily .
和 跳跃 和 旋转 前 这 贸易 风 哪个 曾是 吹 热情地 .

在强劲的信风吹拂下,它们跳跃、旋转。

['dænvɜːz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [tʊk] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ɪntrəst]
Danvers , as he sat in a deck - chair smoking a cigar , took a lazy interest
丹弗斯 , 作为 他 卫星 在 一个 甲板 - 椅子 吸烟 一个 雪茄 , 采取 一个 懒惰的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [kruː] ,
in the crew ,
在 这 全体人员 ,

丹弗斯坐在躺椅上抽着雪茄,漫不经心地打量着船员们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] — [ʃɔːt] , [skweə(r)] - [bɪlt] , [hɑːf] - ['neɪkɪd]
who were all natives of the Line Islands — short , square - built , half - naked
WHO 是 全部 本地人 的 这 线 岛屿 — 短的 , 正方形 - 建造 , 一半 - 裸
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他们都是莱恩群岛的土著居民——身材矮小、体格方正、半裸的野蛮人,

[wɪð] [dʒet] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][hjuːdʒ] ['pendjələs] [ɪə(r)] - [lobs] [fɪld] [wɪð] [kɔɪld] - [ʌp] [liːvz] .
with jet - black hair and huge pendulous ear - lobes filled with coiled - up leaves .
和 喷射 - 黑色的 头发 和 巨大的 下垂的 耳朵 - 叶 已填 和 卷曲 - 向上 树叶 .

她有着乌黑的头发和巨大的下垂耳垂,里面塞满了卷曲的树叶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['naɪnti]
There were but eight of them — the Loelia was a vessel of ninety
那里 是 但 八 的 他们 — 这 - 曾是 一个 血管 的 九十
[tʌnz] — [ænd; ənd][di'æz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ɪk'sept] [brə'bænt][ænd; ənd]
tons — and Diaz was the only white man on board except Brabant and
吨 — 和 迪亚兹 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 木板 除了 布拉班特 和
['dænvɜːz] .
Danvers .
丹弗斯 .

船上只有八个人——洛埃利亚号是一艘九十吨的船——除了布拉班特和丹弗斯之外,迪亚兹是船上唯一的白人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was four o'clock in the afternoon .
它 曾是 四 点钟 在 这 下午 .

当时是下午四点。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['siːmən] [strʌk] [eɪt] [belz] [ænd; ənd][brə'bænt] [keɪm] [ɒn] [dek] .
A native seaman struck eight bells and Brabant came on deck .
一个 本国的 水手 击 八 铃铛 和 布拉班特 来了 在 甲板 .

一名当地水手敲响了八口钟，布拉班特人便来到了甲板上。

['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .
Pedro was standing aft beside the helmsman .
佩德罗 曾是 常设 后部 旁 这 舵手 .

佩德罗站在船尾舵手旁边。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [peɪs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] — — ” [bɪ'gæn] ['dænvɜːz] .
“ We're going along at a jolly good pace , are we not — — ” began Danvers .
“ 是 去 沿着 在 一个 快乐的 好的 步伐 , 是 我们 不是 — — ” 开始 丹弗斯 .

“我们进展得非常顺利，不是吗——”丹弗斯开口说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
Then his voice failed him suddenly ,
然后 他的 嗓音 失败的 他 突然 ,

然后，他的声音突然哑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [brə'bænt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
and his face turned white as he saw that Brabant was looking at him
和 他的 脸 转向 白色的 作为 他 锯 那 布拉班特 曾是 寻找 在 他
[wɪð] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the deadliest hatred in his eyes .
和 这 最致命的 仇恨 在 他的 眼睛 .

当他看到布拉班特用充满仇恨的眼神看着他时，他的脸色瞬间变得惨白。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [brə'bænt] ?
“ What is the matter with you , Brabant ?
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 布拉班特 ?

“布拉班特，你到底怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] — —
Why do you — —
为什么 做 你 — —

你为什么——

” [brə'bænt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['piːdrəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
” Brabant raised his hand , and Pedro came and stood beside him ,
” 布拉班特 提高 他的 手 , 和 佩德罗 来了 和 站立 旁 他 ,

布拉班特举起了手，佩德罗走过来站在他旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [kruː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'pɒn] ['dænvɜːz] , [siːzd]
and then two of the wild - looking crew suddenly sprang upon Danvers , seized
和 然后 二 的 这 荒野 - 寻找 全体人员 突然 弹簧 之上 丹弗斯 , 查获
[hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːmz] ,
him by the arms ,
他 经过 这 武器 ,

然后，两个看起来很凶恶的船员突然扑向丹弗斯，抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] [hɪm] .
and handcuffed him .
和 手铐 他 .

然后给他戴上了手铐。

“ [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] [brə'bænt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːft] .
“ Away with him below , ” said Brabant , turning on his heel and walking aft .
“ 离开 和 他 以下 , ” 说 布拉班特 , 转弯 在 他的 脚跟 和 步行 后部 .

“把他带走吧,”布拉班特说着，转身向后走去。

[tuː] ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,
Too utterly astounded to offer any resistance ,
也 完全地 震惊 到 提供 任何 反抗 ,

震惊得无力反抗。

['dænvɜːz] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .
Danvers was hurried along the deck to the main hatch and made to descend .
丹弗斯 曾是 慌忙 沿着 这 甲板 到 这 主要的 孵化 和 制成 到 下降 .

丹弗斯被匆匆押到甲板上的主舱口，然后被命令下去。

[ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːmd] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
The hold was empty , but an armed native was there awaiting the prisoner .
这 抓住 曾是 空的 , 但 一个 武装 本国的 曾是 那里 等待中 这 囚犯 .

船舱空空如也，但一名武装的当地人在那里等着囚犯。

[di'æz] ['fɒləʊd] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
Diaz followed him below .
迪亚兹 随后 他 以下 .

迪亚兹跟在他身后。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are to make no noise , nor speak to the sentry , " he said ,
" 你 是 到 制作 不 噪音 , 也不 说话 到 这 哨兵 , " 他 说 ,

"你们不许发出任何声音，也不许跟哨兵说话,"他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['sævidʒnis] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hætʃɪz] .
with a sullen savageness ; " if you do I shall put on the hatches .
和 一个 忧郁 野蛮 ; " 如果 你 做 我 将 放 在 这 孵化 .

带着阴沉的野蛮；"如果你这样做，我就要关上舱门了。"

" ['dænvɜːz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" Danvers was no coward , but his heart sank within him .
" 丹弗斯 曾是 不 懦夫 , 但 他的 心 沉没 之内 他 .

"丹弗斯并非懦夫，但他内心却感到一阵恐惧。"

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɔː(r)][hæz; həz] ['kæptɪn] [brə'bænt] [gɒn] [mæd] ?
" Is this a joke , or has Captain Brabant gone mad ?
" 是 这 一个 开玩笑 , 或者 有 队长 布拉班特 已消失 疯狂的 ?

"这是个玩笑，还是布拉班特船长疯了？"

" [ðə; ði][tʃi'leinəu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .
" The Chileno looked at him with blazing eyes , and half raised his hand as if to strike .
" 这 智利人 看起来 在 他 和 炽烈 眼睛 , 和 一半 提高 他的 手 作为 如果 到 罢工 .

"智利人怒目而视，半举起手，仿佛要打他。"

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .
Then , without a word , he turned away and went on deck .
然后 , 没有 一个 单词 , 他 转向 离开 和 去 在 甲板 .

然后，他一言不发地转身走向甲板。

[brə'bænt][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'spred] [tʃɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Brabant was seated on the skylight with an outspread chart before him .
布拉班特 曾是 坐着 在 这 天窗 和 一个 扩张 图表 前 他 .

布拉班特坐在天窗边，面前摊开着一张海图。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][es] . [es] . ['dʌbljuː] . , ['piːdrəʊ] .
“ Keep her S . S . W . , Pedro .
“ 保持 她 S . S . W . , 佩德罗 .

“佩德罗，留住她的SSW。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntərz] ['aɪlənd] .
We are steering for Hunter's Island .
我们 是 转向 为了 猎人的 岛 .

我们正驶向猎人岛。

[set] [ðə; ði] .
Set the squaresail .
放 这 方帆 .

扬起方帆。

” [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] - [stɪrd] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,
” For five days the Loelia steered steadily before the trade wind ,
” 为了 五 天 这 - 转向 稳步 前 这 贸易 风 ,

“洛埃利亚号在信风的引领下，稳步航行了五天。”

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['triːləs] [kəʊn] , [huːz] ['bærən] ,
till one morning there lay before her a huge , treeless cone , whose barren ,
直到 一 早晨 那里 躺 前 她 一个 巨大的 , 无树 锥体 , 谁 荒芜 ,

直到有一天早晨，她面前出现了一个巨大的、没有树冠的圆锥体，它光秃秃的，

['rʌgɪd] [saɪdz] [rəʊz] ['blækli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
rugged sides rose blackly from the sea .
崎岖 侧面 玫瑰 黑 从 这 海 .

嶙峋的山体从海面升起，漆黑一片。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,
Not a vestige of vegetation was visible anywhere from the cutter ,
不是 一个 痕迹 的 植被 曾是 可见的 任何地方 从 这 刀具 ,

从船上望去，四周连一丝植被的痕迹都看不到。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] , ['geɪpɪŋ] ['fɪʃəz]
and from the summit of the cone , and from long , gaping fissures
和 从 这 首脑 的 这 锥体 , 和 从 长的 , 张开的 裂缝
[ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
in the sides ,
在 这 侧面 ,

从圆锥体的顶部，以及侧面长长的、张开的裂缝中，

[ə'sendɪd] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌl] , ['sʌlfərəs] [sməʊk] .
ascended thin , wavering clouds of dull , sulphurous smoke .
上升 薄的 , 摇摆不定 云 的 乏味的 , 硫磺 抽烟 .

升腾起一层层薄薄的、摇曳不定的暗淡硫磺烟雾。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [beɪz] , [huːz] [ʃɔːz] [ʃəʊd] ['nærəʊ] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv]
Here and there were small bays , whose shores showed narrow beaches of
这里 和 那里 是 小的 海湾 , 谁 海岸 显示 狭窄的 海滩 的
[blæk] [sænd] ,
black sand ,
黑色的 沙 ,

这里零星散布着一些小海湾，海湾的岸边是狭窄的黑色沙滩。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜːf] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] .
upon which the surf thundered and clamoured unceasingly .
之上 哪个 这 冲浪 雷鸣 和 喧闹 不停地 .

海浪轰鸣，喧嚣不停。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [siː] - [bɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Not even a wandering sea - bird was to be seen ,

不是 甚至 一个 漫游 海 - 鸟 曾是 到 是 已见 ,

连一只游荡的海鸟都看不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [dred] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and the only sound that disturbed the dread silence of the place was the

和 这 仅有的 声音 那 不安 这 恐惧 沉默 的 这 地方 曾是 这

[rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌfld] ['gɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

roar of the breakers mingling with the muffled groanings and heavings of the

吼 的 这 断路器 混杂 和 这 闷音 呻吟声 和 起伏 的 这

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — ['fɔːsɪz]

still struggling and mighty forces of Nature in the heart of the island — forces

仍然 挣扎 和 强大的 力量 的 自然 在 这 心 的 这 岛 — 力量

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

唯一打破这片令人窒息的寂静的声音，是海浪的咆哮，与岛屿中心地带大自然仍在挣扎的强大力量发出的低沉呻吟和起伏声交织在一起——这些力量，

['naɪnti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

ninety - five years before , had found a vent and destroyed every living thing ,

九十 - 五 年 前 , 有 成立 一个 发泄 和 损毁 每一个 活的 事物 ,

[mæn] [ænd; ənd] [biːst] ,

man and beast ,

男人 和 兽 ,

九十五年前，他们发现了一个通风口，并毁灭了所有生物，包括人和动物。

[ɪn] [wʌn] ['dredf(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] , [huːz] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

in one dreadful outburst of flame , whose awful reflection was seen a hundred

在 一 可怕 爆发 的 火焰 , 谁 可怕 反射 曾是 已见 一个 百

[liːgz] [ə'weɪ] .

leagues away .

联赛 离开 .

在一阵可怕的火焰中，百里之外都能看到它可怕的倒影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [siː] ,

It was a place of horror and desolation , set in a lonely sea ,

它 曾是 一个 地方 的 恐怖 和 荒凉 , 放 在 一个 孤独 海 ,

那是一个恐怖荒凉的地方，坐落在孤寂的大海上。

[ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] .

appalling in appearance to the human eye .

令人震惊 在 外貌 到 这 人类 眼睛 .

外表极其丑陋。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] - [krept] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] ,

But at one point on the western side , as the Loelia crept in under the lee ,

但 在 一 观点 在 这 西 边 , 作为 这 - 悄悄地爬 在 在下面 这 李 ,

但有一次，当洛利亚河从西侧的背风处悄悄靠近时，

[ðeə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

there opened out a small bay less than fifty fathoms in width from head to

那里 打开 出去 一个 小的 湾 较少的 比 五十 英寻 在 宽度 从 头 到

[hed] ,

head ,

头 ,

那里出现了一个小海湾，从头到尾宽度不到五十英寻。

[weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] [wɪtʃ] [biːt] [səʊ] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
where , instead of the roaring surf which beat so fiercely against the rest of the
在哪里 , 反而 的 这 咆哮 冲浪 哪个 打 所以 激烈地 反对 这 休息 的 这

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

在那里，不再是岛屿其他地方那种汹涌澎湃的海浪拍打，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][ɪts] ['rɒki] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]
as if it sought to burst in its rocky walls and extinguish for ever the
作为 如果 它 寻求 到 爆裂 在 它是 岩石 墙壁 和 熄灭 为了 曾经 这

['reɪdʒɪŋ]['faɪərz]['hɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][ɪts] [hɑːt] ,
raging fires hidden deep down in its heart ,
愤怒 火灾 隐 深的 向下 在 它是 心 ,

仿佛它想要冲破坚硬的岩壁，永远熄灭隐藏在内心深处的熊熊烈火。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel] [wɪtʃ] [brəʊk] ['sɒftli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [les] ['dɪzməl]
there was but a gentle swell which broke softly upon a beach less dismal
那里 曾是 但 一个 温和的 膨胀 哪个 打破 轻轻 之上 一个 海滩 较少的 惨淡

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to the eye than the others .
到 这 眼睛 比 这 其他的 .

只有轻柔的波浪，轻轻地拍打着沙滩，这片沙滩看起来比其他沙滩要好一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [vɒl'kænɪk][sænd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [rʌf]
For instead of the black volcanic sand the shore was strewn with rough
为了 反而 的 这 黑色的 火山 沙 这 支撑 曾是 散落的 和 粗糙的

['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
boulders of rock ,
巨石 的 岩石 ,

因为海岸上散落的不是黑色的火山沙，而是粗糙的岩石巨石。

[huːz] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] ['kriːpə(r)] .
whose sides were covered in places with a thick , green creeper .
谁 侧面 是 涵盖 在 地方 和 一个 厚的 , 绿色的 苦力怕 .

它的侧面有些地方长满了浓密的绿色藤蔓。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['skænti]['fəʊliɪdʒ] ,
Above , the sides of the mountain showed here and there a scanty foliage ,
多于 , 这 侧面 的 这 山 显示 这里 和 那里 一个 稀少 叶子 ,

山体上方，零星散布着稀疏的树叶。

[ləʊ] , ['stʌntɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] ['tɪntɪd] ;
low , stunted , and dull tinted ;
低的 , 发育不良 , 和 乏味的 有色 ;

低矮、矮小、颜色暗淡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['trikl]
and in the centre of the beach a tiny stream of fresh water trickled
和 在 这 中心 的 这 海滩 一个 微小的 溪流 的 新鲜的 水 涓涓细流

[θruː] [sænd][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
through sand and rock and mingled itself with the sea .
通过 沙 和 岩石 和 混合 本身 和 这 海 .

在海滩中央，一股细小的淡水流淌过沙子和岩石，最终汇入大海。

[ə'brest] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] ['kʌtərz] [dʒɪb] - [ʃiːt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
Abreast of this spot the cutter's jib - sheet was hauled to windward .
并排 的 这 点 这 切割机 吊臂 - 床单 曾是 拖拽 到 迎风 .

就在这处位置，帆船的帆索被拉向迎风面。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [kɑːsk] ,
Then the boat was lowered and filled with provisions in cases and casks ,
然后 这 船 曾是 降低 和 已填 和 条款 在 案例 和 酒桶 ,

然后，船被放下来，装满了装在箱子和桶里的补给品。

[ænd; ənd] [di'æz] , [wɪð] [fɔː(r)] [hændz] , [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [haɪ] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .
and Diaz , with four hands , went ashore and carried everything up beyond high water - mark .
和 迪亚兹 , 和 四 双手 , 去 岸上 和 携带 一切 向上 超过 高的 水 - 标记 .

迪亚兹带着四只手上岸，把所有东西都搬到了高水位线以上。

[brə'bænt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Brabant watched them unconcernedly from the ship .
布拉班特 观看 他们 毫不在意 从 这 船 .

布拉班特从船上漠然地看着他们。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [di'æz] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektəntli] .
The boat returned and Diaz came on deck , and looked at the captain expectantly .
这 船 返回 和 迪亚兹 来了 在 甲板 , 和 看起来 在 这 队长 满怀期待地 .

船返回后，迪亚兹来到甲板上，满怀期待地看着船长。

[brə'bænt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [ðen] [stept] ['fɔːwəd] .
Brabant made a gesture towards the main hatch , then stepped forward .
布拉班特 制成 一个 手势 向 这 主要的 孵化 , 然后 步 向前 .

布拉班特朝主舱口做了个手势，然后向前走了一步。

[di'æz] , [wɪð] [tuː] ['siːmən] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [həʊld] .
Diaz , with two seamen , descended the hold .
迪亚兹 , 和 二 海员 , 下降 这 抓住 .

迪亚兹带着两名水手下到了船舱里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['dænvɜːz] , [huː] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] ,
In two minutes they reappeared with Danvers , who , the moment he came on deck ,
在 二 分钟 他们 再次出现 和 丹弗斯 , WHO , 这 片刻 他 来了 在 甲板 ,

两分钟后，他们带着丹弗斯重新出现，丹弗斯一上甲板，

[lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .
looked wildly about him .
看起来 疯狂地 关于 他 .

他惊恐地环顾四周。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ For God's sake , listen to me !
“ 为了 神的 清酒 , 听 到 我 !

“看在上帝的份上，听我说！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃi'leinəu] .
” he said hoarsely to the Chileno .
” 他 说 沙哑地 到 这 智利人 .

“他用沙哑的声音对智利人说道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [mæd] [maɪ'self] ?
“ Are you , too , and these men , as mad as your captain , or am I mad myself ?
“ 是 你 , 也 , 和 这些 男人 , 作为 疯狂的 作为 你的 队长 , 或者 是 我 疯狂的 我 ?

“你和这些人也像你们的船长一样疯了吗？还是我自己疯了？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm] .
Let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
What are you doing with me ?
什么 是 你 正在做 和 我 ?

你对我做什么？

" [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .
" No answer was made .
" 不 回答 曾是 制成 .

没有得到任何回答。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈseɪləz] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
The native sailors seized him by the arms and dragged him to the side .
这 本国的 水手们 查获 他 经过 这 武器 和 拖拽 他 到 这 边 .

当地水手抓住他的胳膊，把他拖到一边。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Then he was lowered into the boat ,
然后 他 曾是 降低 进入 这 船 ,

然后他被放进了船里。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][lænd] .
which at once pushed off and was headed towards the land .
哪个 在 一次 推动 离开 和 曾是 标题 向 这 土地 .

它立刻起身，朝着陆地飞去。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæspekt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
He looked , with horror in his eyes , at the dreadful aspect before him ,
他 看起来 , 和 恐怖 在 他的 眼睛 , 在 这 可怕 方面 前 他 ,

他眼中充满惊恐，望着眼前可怕的景象。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkʌtə(r)] .
then turned his face towards the cutter .
然后 转向 他的 脸 向 这 刀具 .

然后他转过脸看向切割者。

[brəˈbænt][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Brabant was leaning on the rail watching him .
布拉班特 曾是 倾斜 在 这 轨 观看 他 .

布拉班特倚在栏杆上看着他。

[ðə; ði][faɪv] [grɪm] , [ˈsaɪlənt] [men] [ˈlændɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The five grim , silent men landed him on the beach ,
这 五 严峻 , 沉默的 男人 登陆 他 在 这 海滩 ,

五个面色阴沉、沉默寡言的男人把他送到了沙滩上。

[ænd; ənd][diˈæz] [ˈpɔɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and Diaz pointed without a word to the pile of stores , and then ,
和 迪亚兹 尖 没有 一个 单词 到 这 桩 的 商店 , 和 然后 ,

迪亚兹一言不发地指着那堆商店，然后，

[ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][stɪə(r)] - [ɔː(r)] , [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] .
grasping his steer - oar , motioned to his crew to push off .
抓握 他的 转向 - 桨 , 示意 到 他的 全体人员 到 推 离开 .

他握住舵桨，示意船员们蹬船出发。

“ [juː; jʊ][d'ɛvəlz] !
“ You devils !
“ 你 魔鬼 !

“你们这些魔鬼！”

[juː; jʊ] [fiːndz] [ɪn'kɑːnət] !
You fiends incarnate !
你 恶魔 体现 !

你们这些恶魔化身！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?
Are you going to leave me here to die alone in this awful place ?
是 你 去 到 离开 我 这里 到 死 独自的 在 这 可怕 地方 ?

你要把我丢在这里，让我孤零零地死在这个可怕的地方吗?

” [kraɪd] ['dænvɜːz] , [æz; əz] [wɪð] [klentʃt] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][hiː; hi] [sɔː] [di'æz] [swɪŋ] [ðə; ði]
” cried Danvers , as with clenched and uplifted hands he saw Diaz swing the
” 哭 丹弗斯 , 作为 和 紧握 和 提升 双手 他 锯 迪亚兹 摇摆 这
['boʊts] [hed] ['siːwəd] .
boat's head seaward .
船的 头 向海 .

“丹弗斯喊道，他紧握双拳，高高举起双手，看到迪亚兹将船头转向大海。”

[ðə; ði][tʃi'leinəu] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The Chileno turned his face slowly towards him .
这 智利人 转向 他的 脸 缓慢地 向 他 .

智利人缓缓地将脸转向他。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ə'ləʊn] , [seɪ'njɔːr] ['dænvɜːz] .
“ You shall not die alone , Señor Danvers .
“ 你 将 不是 死 独自的 , 先生 丹弗斯 .

“丹弗斯先生，您不会孤单地死去。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] — [gʊd] ['kʌmpəni] .
You shall have company — good company .
你 将 有 公司 — 好的 公司 .

你将不乏同伴——而且是良伴。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['lestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)] “ [ə'weɪtɪŋ]
One evening Captain Lester of the Maritana , then lying in Sydney harbour “ awaiting
一 晚上 队长 莱斯特 的 这 - , 然后 说谎 在 悉尼 港口 “ 等待中
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

一天晚上，停泊在悉尼港的“马里塔纳号”船长莱斯特说：“等待命令。”

” [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] . [brə'bænt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [həʊ'tel] .
” called on Mrs . Brabant at the Royal Hotel .
” 称为 在 太太 . 布拉班特 在 这 皇家 酒店 .

”拜访了皇家酒店的布拉班特夫人。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [brə'bænt] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð]
“ I have just received this from Captain Brabant , madam , ” he said with
“ 我 有 只是 已收到 这 从 队长 布拉班特 , 女士 , ” 他 说 和
['stʌdid] ,
studied ,
研究 ,

“夫人，我刚从布拉班特上尉那里收到这个，”他一本正经地说。

[bʌt; bət][kəʊld] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
but cold politeness , as he handed her a letter .
但 寒冷的 礼貌 , 作为 他 递交 她 一个 信 .

但他递给她一封信时，语气却很冷淡，带着几分礼貌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .
She took it with an impatient gesture .
她 采取 它 和 一个 不耐烦 手势 .

她不耐烦地接过东西。

“ [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ A letter to you and none to me !
“ 一个 信 到 你 和 没有任何 到 我 !

“给你写了一封信，却没有给我写一封！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz] [mis'kæri] . ”
Surely he must have written , and the letter has miscarried . ”
一定 他 必须 有 书面 , 和 这 信 有 流产 . ”

他肯定写过信，只是信丢失了。

“ [nəʊ] [daʊt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪf] [təʊnz] .
“ No doubt , madam , ” replied the captain of the Maritana in the same stiff tones .
“ 不 怀疑 , 女士 , ” 回复 这 队长 的 这 - 在 这 相同的 僵硬的 音调 .

“毫无疑问，夫人，”玛丽塔纳号的船长用同样生硬的语气回答道。

['mɪsɪz] . [brə'bænt] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [fɜːst] ['telɪŋ] [-] ,
Mrs . Brabant motioned him to a seat as she read the letter , first telling Minea ,
太太 . 布拉班特 示意 他 到 一个 座位 作为 她 读 这 信 , 第一的 讲述 米尼亚 ,

布拉班特夫人一边读信，一边示意他坐下，她先对米妮娅说：

[ðə; ði][sə'məʊən][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
the Samoan maid , who was present , to leave the room .
这 萨摩亚人 女佣 , WHO 曾是 展示 , 到 离开 这 房间 .

在场的萨摩亚女佣离开了房间。

[ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['lestə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət] ['frendli] [glɑːns] ,
The girl obeyed , and as she passed Lester she gave him such a curious but friendly glance ,
这 女孩 服从 , 和 作为 她 通过了 莱斯特 她 给予 他 这样的 一个 好奇的 但 友好的 瞥一眼 ,

女孩照做了，当她经过莱斯特身边时，她给了他一个既好奇又友好的眼神。

[ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
that now for the first time he began to have a suspicion that she was not false to her master .
那 现在 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 有 一个 怀疑 那 她 曾是 不是 错误的 到 她 掌握 .

现在他第一次开始怀疑她并没有背叛她的主人。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sə'məʊən] ['kʌstəm] ,
Then , too , it suddenly flashed across his mind that according to Samoan custom ,
然后 , 也 , 它 突然 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 根据 到 萨摩亚人 风俗 ,

然后，他突然想到，根据萨摩亚的习俗，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['sɪstə(r)] ” [tuː; tə][brə'bænt] , [huː]
unknown to her mistress , Minea was a “ sister ” to Brabant , who
未知 到 她 情妇 , 米尼亚 曾是 一个 “ 姐姐 ” 到 布拉班特 , WHO
[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
had exchanged names with her father ,
有 交换 姓名 和 她 父亲 ,

米妮娅的女主人并不知道，她其实是布拉班特的“妹妹”，布拉班特和她的父亲互换了名字。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
a minor chief of a good family ,
一个 次要的 首席 的 一个 好的 家庭 ,

一位出身名门的小酋长

[ɒn] [huːz] [lænd][brə'bænt][hæd; həd]['set(ə)ld] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][sə'məʊə] .
on whose land Brabant had settled when he first came to Samoa .
在 谁 土地 布拉班特 有 定居 什么时候 他 第一的 来了 到 萨摩亚 .

布拉班特初到萨摩亚时，就定居在这片土地上。

[ðæt] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [njuː] ,
That alone , he knew ,
那 独自的 , 他 知道 ,

他只知道这一点。

[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ ['brʌðə(r)] ” —
would ensure the girl's unswerving loyalty and devotion to her “ brother ” —
会 确保 这 女孩们 坚定不移 忠诚 和 虔诚 到 她 “ 兄弟 ” —
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
she could not conceal from him anything that affected his honour or reputation .
她 可以 不是 隐藏 从 他 任何事物 那 做作的 他的 荣誉 或者 名声 .

这将确保女孩对她的“哥哥”绝对忠诚和奉献——她不能对他隐瞒任何有损他荣誉或名誉的事情。

“ [ʃɪl] [tel] [hɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ;
“ She'll tell him , ” he thought , as he watched Mrs . Brabant read the letter ;
“ 壳 告诉 他 , ” 他 想法 , 作为 他 观看 太太 . 布拉班特 读 这 信 ;

“她会告诉他的，”他一边看着布拉班特太太读信，一边想；

“ [θæŋk] [gɒd] [ai] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ðə; ði][tɑːsk] .
“ thank God I shall be spared the task .
“ 感谢 上帝 我 将 是 幸存 这 任务 .

“感谢上帝，我不用承担这项任务。”

” - ['letə(r)][tuː; tə]['lestə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .
” Brabant's letter to Lester was very short .
” - 信 到 莱斯特 曾是 非常 短的 .

布拉班特给莱斯特的信很短。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm]['væ'vɑːuː] , ['frendli] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It was dated from Vavau , Friendly Islands , and was as follows : —
它 曾是 日期 从 瓦瓦乌 , 友好的 岛屿 , 和 曾是 作为 跟随 : —

它来自友谊群岛的瓦瓦乌岛，内容如下：——

“ [dɪə(r)]['lestə(r)] , — [ai] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['hʌrid] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði]['tɒŋən; 'tɒŋgən]
“ Dear Lester , — I send you this hurried note by the Tongan
“ 亲爱的 莱斯特 , — 我 发送 你 这 慌忙 笔记 经过 这 汤加

“亲爱的莱斯特，——我匆匆寄给你这封汤加人的信。”

['gʌvənmənt] ['skuːnə(r)] - .
Government schooner Taufaahau .
政府 大篷车 - .

政府纵帆船 Taufaahau。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ,
I am here in the Loelia ,
我 是 这里 在 这 - ,

我身处洛埃利亚。

[ɪn'spektɪŋ] [maɪ] ['steɪʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['trænsfərəns]
inspecting my stations in connection with their transference
检查 我的 车站 在 联系 和 他们的 转移

检查我的站点与移交相关的情况。

[tuː; tə] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] .
to Captain Danvers's company .
到 队长 - 公司 .

前往丹弗斯上尉连队。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
He is very anxious to realise
他 是 非常 焦虑的 到 意识到

他非常渴望实现

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .
his ideal , and I do not wish to keep him waiting .
他的 理想的 , 和 我 做 不是 希望 到 保持 他 等待 .

这是他的理想，我不想让他久等。

[ɪf] ['mɪsɪz] .
If Mrs .
如果 太太 .

如果夫人

[brə'bænt][ɪz][nɒt][ɪn] ['sɪdni] [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [pliːz]
Brabant is not in Sydney when this reaches you , please
布拉班特 是 不是 在 悉尼 什么时候 这 到达 你 , 请

您收到此邮件时，布拉班特不在悉尼。

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
communicate with her as quickly as possible .
交流 和 她 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快与她联系。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]
No doubt she
不 怀疑 她

毫无疑问，她

[wɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['fiːdʒiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
will be quite anxious to return to Fiji now , and I shall be
将要 是 相当 焦虑的 到 返回 到 斐济 现在 , 和 我 将 是

现在我非常渴望回到斐济，我也会如此。

[hɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - .
here awaiting the Maritana .
这里 等待中 这 - .

在此等待马里塔纳号。

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [θriː]
I hope to see you within three
我 希望 到 看 你 之内 三

我希望在三个月内见到你。

[wiːks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] .
weeks after you receive this .
周 后 你 收到 这 .

收到此邮件几周后。

[meɪk] [ðə; ði] - [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]
Make the Maritana sail for
制作 这 - 帆 为了

让马里塔纳号扬帆起航

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːθ] .
all she is worth .
全部 她 是 值得 .

她的一切价值。

“ [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
“ Yours sincerely ,
“ 此致 真挚地 ,

“此致，

“ [dʒɒn] [brə'bænt] .
“ John Brabant .
“ 约翰 布拉班特 .

“约翰·布拉班特。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .
” She handed him the letter .
” 她 递交 他 这 信 .

她把信递给了他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lestə(r)] .
“ Thank you , Captain Lester .
“ 感谢 你 , 队长 莱斯特 .

“谢谢你，莱斯特船长。”

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['seɪlɪŋ] ? ”
When do you propose sailing ? ”
什么时候 做 你 提出 帆船 ? ”

你打算什么时候去航海?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [naʊ] , ['mædəm] .
“ I am ready for sea now , madam .
“ 我 是 准备好 为了 海 现在 , 女士 .

“夫人，我已经准备好出海了。”

[aɪ] ['əʊnli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
I only await your pleasure .
我 仅有的 等待 你的 乐趣 .

我只期待您的愉悦。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
” He did not look at her as he spoke ,
” 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 辐 ,

他说话时没有看她，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]
for he feared that the hatred and contempt with which he regarded
为了 他 害怕 那 这 仇恨 和 鄙视 和 哪个 他 认为
[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her would show itself in his face .
她 会 展示 本身 在 他的 脸 .

因为他害怕自己对她的憎恨和蔑视会从脸上显露出来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I can come on board to - morrow .
“ 我 能 来 在 木板 到 - 明天 .

“我明天就可以上船。”

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hʌri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ Certainly , madam , if it will not hurry you too much . ”
“ 当然 , 女士 , 如果 它 将要 不是 匆忙 你 也 很多 . ”

“当然可以，夫人，如果您不着急的话。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['kæptɪn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['sɪdni] ,
“ Not at all , Captain ; I am sick of Sydney ,
“ 不是 在 全部 , 队长 ; 我 是 生病的 的 悉尼 ,

“一点也不，船长；我已经厌倦了悉尼。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [ə'gen] .
and am only too glad to come on board the Maritana again .
和 是 仅有的 也 高兴的 到 来 在 木板 这 - 再次 .

我非常高兴能再次登上玛丽塔娜号。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [wɔːmθ] , [bʌt; bət] ['lɛstərz] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] ['mænə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
” She spoke with a friendly warmth , but Lester's distantly polite manner gave her no encouragement .
” 她 辐 和 一个 友好的 温暖 , 但 莱斯特的 遥远地 有礼貌的 方式 给予 她 不 鼓励 .

“她说话时语气友好热情，但莱斯特冷淡的礼貌态度并没有让她感到鼓舞。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [duː; də] [seɪ] [jes] .
“ Will you not stay and dine with me ? ” she asked , with a smile ; “ do say yes .
“ 将要 你 不是 停留 和 用餐 和 我 ? ” 她 问 , 和 一个 微笑 ; “ 做 说 是的 .

“你愿意留下来和我一起吃饭吗？”她笑着问；“请答应我吧。”

[ai] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋgri] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I feel quite angry that my husband has not written to me .
我 感觉 相当 生气的 那 我的 丈夫 有 不是 书面 到 我 .

我丈夫没有给我写信，我感到非常生气。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] .
I am really a deserted wife .
我 是 真的 一个 荒凉的 妻子 .

我真的是一个被抛弃的妻子。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['kæptɪn] ['lestə(r)] ?
Don't you think so , Captain Lester ?
不 你 思考 所以 , 队长 莱斯特 ?

莱斯特船长，您不这么认为吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [fɔːst] ['plezntri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
” Her forced pleasantry was thrown away .
” 她 强制 玩笑 曾是 抛掷 离开 .

她强颜欢笑的客套话被抛诸脑后。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . [brə'bænt] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
“ I am very sorry , Mrs . Brabant , but as we are to sail to - morrow
“ 我 是 非常 对不起 , 太太 . 布拉班特 , 但 作为 我们 是 到 帆 到 - 明天

,
,
,

“布拉班特夫人，我非常抱歉，但是我们明天就要启航了，

[ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][wʌns] .
I must hasten on board at once .
我 必须 趋 在 木板 在 一次 .

我必须立刻赶往船上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ə'tend] .
There are many matters to which I must attend .
那里 是 许多 事情 到 哪个 我 必须 出席 .

有很多事情我必须处理。

” [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [nel] [brə'bænt] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” He rose and bowed stiffly , and Nell Brabant extended her hand .
” 他 玫瑰 和 鞠躬 僵硬地 , 和 内尔 布拉班特 扩展 她 手 .

他站起身，僵硬地鞠了一躬，内尔·布拉班特伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][wɒz; wəz] [gɒn] .
He touched it , and in another moment was gone .
他 感动 它 , 和 在 其他 片刻 曾是 已消失 .

他碰了一下，片刻之后就消失了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She sank back in her chair with a white face and terror in her eyes .
她 沉没 后退 在 她 椅子 和 一个 白色的 脸 和 恐怖 在 她 眼睛 .

她脸色惨白，眼中充满恐惧，瘫倒在椅子上。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt]['mænə(r)] ?
What did he mean by his cold and distant manner ?
什么 做过 他 意思是 经过 他的 寒冷的 和 遥远 方式 ?

他冷漠疏远的态度是什么意思?

[dɪd][hiː; hi][sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
Did he suspect anything ?
做过 他 怀疑 任何事物 ?

他是否有所怀疑?

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?
Did he know anything ?
做过 他 知道 任何事物 ?

他知道些什么吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[-] [ə'ləʊn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['dænvɜːz] ,
Minea alone knew that she had left Sydney for a month with Danvers ,
米尼亚 独自的 知道 那 她 有 左边 悉尼 为了 一个 月 和 丹弗斯 ,

只有米妮娅知道她和丹弗斯一起离开悉尼一个月了。

[ænd; ənd] [-] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
and Minea would not betray her !
和 米尼亚 会 不是 背叛 她 !

米妮娅绝不会背叛她!

[wɒt] [ni:d] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
What need to fear anything ?
什么 需要 到 害怕 任何事物 ?

有什么好怕的?

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
Then , satisfied with her own powers of intrigue , she smiled to herself ,
然后 , 使满意 和 她 自己的 权力 的 阴谋 , 她 微笑 到 她自己 ,

然后，她对自己施展的计谋感到满意，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['lɛstərz] [kəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['mænə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
and dismissed Lester's cold face and unresponsive manner from her
和 解雇 莱斯特的 寒冷的 脸 和 无反应 方式 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她将莱斯特冷漠的表情和不耐烦的态度从脑海中抹去。

[wen] ['lestə(r)] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)]
When Lester went on board again he took from his pocket a second letter
什么时候 莱斯特 去 在 木板 再次 他 采取 从 他的 口袋 一个 第二 信
[frɒm; frəm][brə'bænt] ,
from Brabant ,
从 布拉班特 ,

莱斯特再次登船时，从口袋里掏出了第二封来自布拉班特的信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] " ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [braʊ]
which was marked " Private and Confidential , " and with a puzzled brow
哪个 曾是 标记 " 私人的 和 机密的 , " 和 和 一个 困惑 眉头
[ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
read it over again .
读 它 超过 再次 .

上面标有"私人及机密"字样，我疑惑地皱着眉头又读了一遍。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ['lestə(r)] , [tu:; tə] [ə'tend] ['keəfəli] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
" I want you , Lester , to attend carefully to my instructions .
" 我 想 你 , 莱斯特 , 到 出席 小心 到 我的 指示 .

"莱斯特，我希望你认真听从我的指示。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['ʌðə(r)]['letə(r)][æz; əz] ['kænsld] .
You are to consider my other letter as cancelled .
你 是 到 考虑 我的 其他 信 作为 取消 .

请将我另一封信视为已取消。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,
I wish you , instead of coming to Tonga ,
我 希望 你 , 反而 的 未来 到 汤加 ,

我希望你不要来汤加，

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] [tu:; tə] - - - [es] . [ænd; ənd] - - - [i:] . [ai][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ]
to make all possible haste to 22 10 ' S . and 170 25 ' E . I shall meet you
到 制作 全部 可能的 匆忙 到 - - - S . 和 - - - E . 我 将 见面 你
[ðeə(r)][ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ɪn][ðə; ði] - . — [jɔ:z] [sɪn'sɪəli] .
there or thereabouts in the Loelia . — Yours sincerely .
那里 或者 大约 在 这 - . — 此致 真挚地 .

请尽快前往南纬22°10′、东经170°25′处。我将在洛埃利亚附近与您会面。——此致敬礼。

[dʒeɪ] . [bi:] . "
J . B . "
J . B . "

JB"

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [miːn] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ **What does all this mystery mean , I wonder ?**
“ 什么 做 全部 这 神秘 意思是 , 我 想知道 ?

“我想知道，这一切谜团究竟意味着什么？”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ˌaʊt'spred] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
” **he muttered , as he looked at an outspread chart on the table ;**
” 他 低声说道 , 作为 他 看起来 在 一个 扩张 图表 在 这 桌子 ;

他看着桌上摊开的图表，喃喃自语道；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd] - [fə'seɪkən] [spɒt][æz; əz]
“ **why should he pick upon the vicinity of such a God - forsaken spot as**
“ 为什么 应该 他 挑选 之上 这 附近 的 这样的 一个 上帝 - 被遗弃的 点 作为
['hʌntərz] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?
Hunter's Island for a rendezvous ?
猎人的 岛 为了 一个 会合 ?

“他为什么会选择像猎人岛这样人迹罕至的地方作为幽会地点呢？”

[bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
But it's none of my business .
但 它是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] .
” **Then he turned in and slept .**
” 然后 他 转向 在 和 睡着了 .

然后他就转身睡着了。

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Sunset in the South Seas .
日落 在 这 南 海域 .

南太平洋的日落。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['leɪzɪli] [hed] - ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hʌntərz] ['aɪlənd] , [ə'baʊt][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt]
The Loelia was lazily head - reaching towards Hunter's Island , about six miles distant
这 - 曾是 懒洋洋 头 - 到达 向 猎人的 岛 , 关于 六 英里 遥远
,
,
,

洛埃利亚号懒洋洋地向着大约六英里外的猎人岛驶去。

[ɪts] [grɪm] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
its grim and rugged outlines showing out clearly under the yellow streaks of the
它是 严峻 和 崎岖 概述 显示 出去 清楚地 在下面 这 黄色的 连胜 的 这
['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
sinking sun ,
下沉 太阳 ,

在落日余晖的映照下，它那阴沉而崎岖的轮廓清晰可见。

['piːdrəʊ][di'æz][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
Pedro Diaz was on deck , drinking his coffee ,
佩德罗 迪亚兹 曾是 在 甲板 , 喝 他的 咖啡 ,

佩德罗·迪亚兹当时正在甲板上喝咖啡。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['siːmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kraɪd] —
when the native seaman who was on the lookout cried —
什么时候 这 本国的 水手 WHO 曾是 在 这 瞭望台 哭 —

当负责瞭望的当地水手喊道——

“ [seɪl][həʊ] , [sɜː(r)] !
“ **Sail ho , sir !**
“ 帆 何 , 先生 !

“扬帆起航，先生！”

[ə'weɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [biːm] .
Away there on the weather beam .
离开 那里 在 这 天气 光束 .

就在气象波束上。

" [di'æz] [stept] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][brə'bænt] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" Diaz stepped below to Brabant , who was lying in his bunk reading a book .
" 迪亚兹 步 以下 到 布拉班特 , WHO 曾是 说谎 在 他的 假寐 阅读 一个 书 .

迪亚兹走到楼下，布拉班特正躺在自己的铺位上看书。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜː(r)] . "
" Here she is , sir . "
" 这里 她 是 , 先生 . "

“先生，她在这儿。”

" [ɑː] ! [θriː] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['piːdrəʊ] .
" Ah ! three days sooner than I expected her , Pedro .
" 啊 ! 三 天 很快 比 我 预期的 她 , 佩德罗 .

“啊！比我预想的早了三天，佩德罗。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know what to do , don't you ?
你 知道 什么 到 做 , 不 你 ?

你知道该怎么做，对吧?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lestə(r)] .
Here is the letter for Lester .
这里 是 这 信 为了 莱斯特 .

这是写给莱斯特的信。

[get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get away as quickly as you can .
得到 离开 作为 迅速地 作为 你 能 .

尽快离开。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The night will be fine and clear ,
这 夜晚 将要 是 美好的 和 清除 ,

今晚天气晴朗。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and there will be no need to hoist a light for you .
和 那里 将要 是 不 需要 到 提升 一个 光 为了 你 .

这样一来，就无需为你架起灯了。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] " ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['lestə(r)] , ['skuːnə(r)]
" He handed the officer a letter addressed to " Captain James Lester , schooner
" 他 递交 这 官 一个 信 已解决 到 " 队长 詹姆斯 莱斯特 , 大篷车

- ,
Maritana ,
- ,

他递给那位军官一封信，信的收件人是“詹姆斯·莱斯特船长，马里塔纳号双桅帆船”，

" [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
" and then rose and began to dress himself .
" 和 然后 玫瑰 和 开始 到 裙子 他自己 .

然后他站起身来，开始穿衣服。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kʌtərz] [bəʊt] , [wɪð] ['piːdrəʊ][di'æz][ænd; ənd][fɔː(r)][hændz] ,
In a few minutes the cutter's boat , with Pedro Diaz and four hands ,
在 一个 很少 分钟 这 切割机 船 , 和 佩德罗 迪亚兹 和 四 双手 ,

几分钟后，佩德罗·迪亚兹和四名船员驾驶着巡逻艇，

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [nɒt]
was pulling towards the Maritana which was coming along under a six - knot
曾是 拉 向 这 - 哪个 曾是 未来 沿着 在下面 一个 六 - 结
[briːz] .
breeze .
微风 .

正朝着马里塔纳号驶去，马里塔纳号当时正以六节的微风航行。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][bəʊt] [left][ðə; ði][saɪd][brə'bænt][set][ðə; ði][gæf]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][skweə(r)] -
The moment the boat left the side Brabant set the gaff topsail and square -
这 片刻 这 船 左边 这 边 布拉班特 放 这 失误 顶帆 和 正方形 -
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

船刚一离开岸边，布拉班特就升起了斜桁顶帆和方帆。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and headed the Loelia towards the north end of the island .
和 标题 这 - 向 这 北 结尾 的 这 岛 .

然后驾驶着洛埃利亚号驶向岛屿的北端。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Just as she disappeared from the view of those on board the approaching
只是 作为 她 消失 从 这 看法 的 那些 在 木板 这 接近
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

就在她从驶近的船上人们的视线中消失的那一刻，

['piːdrəʊ][di'æz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
Pedro Diaz came within hailing distance .
佩德罗 迪亚兹 来了 之内 欢呼 距离 .

佩德罗·迪亚兹冲到了可以欢呼的距离。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

“ - [ə'hɔɪ] !
“ Maritana ahoy !
“ - 嘿! !

“玛丽塔纳号，驾！”

” ['lɛstərz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heɪl] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
” Lester's voice replied to his hail , the schooner was brought to the wind ,
” 莱斯特的 嗓音 回复 到 他的 冰雹 , 这 大篷车 曾是 带来 到 这 风 ,

莱斯特的声音回应了他的呼喊，帆船迎风而行。

[ðə; ði][bəʊt][reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][di'æz] [ə'sendɪd] .
the boat ranged alongside , and Diaz ascended .
这 船 范围 旁边 , 和 迪亚兹 上升 .

船在旁边航行，迪亚兹爬了上去。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lestə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ How are you , Lester ? ” he said , shaking hands with his friend .
“ 如何 是 你 , 莱斯特 ? ” 他 说 , 摇晃 双手 和 他的 朋友 .

“莱斯特，你好吗？”他一边说着，一边和朋友握手。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
“ I have no time to talk .
“ 我 有 不 时间 到 讲话 .

“我没时间说话。”

[riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
Read this letter at once , and let me get away with all speed .
读 这 信 在 一次 , 和 让 我 得到 离开 和 全部 速度 .

立刻读完这封信，让我尽快离开。

" ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" Lester was impressed with the emphatic manner in which he spoke ,
" 莱斯特 曾是 印象深刻 和 这 强调 方式 在 哪个 他 辐 ,

莱斯特对他的讲话方式印象深刻，语气铿锵有力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ['əʊpənd] - ['letə(r)] .
and without a single question opened Brabant's letter .
和 没有 一个 单身的 问题 打开 - 信 .

布拉班特二话没说就打开了信。

[ðen] [æn; ən] [ˌekskl ə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Then an exclamation of astonishment burst from him .
然后 一个 感叹 的 惊讶 爆裂 从 他 .

然后，他突然惊呼一声。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] , ['piːdrəʊ] ?
" What does it all mean , Pedro ?
" 什么 做 它 全部 意思是 , 佩德罗 ?

"这一切到底意味着什么，佩德罗？"

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ðə; ði] [tʃi'leinəu] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The Chileno waved his hand impatiently , and shrugged his shoulders .
" 这 智利人 挥手 他的 手 不耐烦地 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"智利人不耐烦地挥了挥手，耸了耸肩。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , ['lestə(r)] . "
" We must obey orders , Lester . "
" 我们 必须 服从 订单 , 莱斯特 . "

"我们必须服从命令，莱斯特。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I shall let Mrs . Brabant know at once .
我 将 让 太太 . 布拉班特 知道 在 一次 .

我将立即通知布拉班特夫人。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" Then he read the letter a second time .
" 然后 他 读 这 信 一个 第二 时间 .

然后他又读了一遍信。

" [dɪə(r)] ['lestə(r)] , — [pliːz] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [brə'bænt] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm]
" Dear Lester , — Please ask Mrs . Brabant to get together some
" 亲爱的 莱斯特 , — 请 问 太太 . 布拉班特 到 得到 一起 一些

"亲爱的莱斯特，——请让布拉班特夫人帮忙准备一些

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
of her luggage as quickly as possible , and come on board the
的 她 行李 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 来 在 木板 这

尽快放下她的行李，然后登机。

- , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Loelia , which is the better vessel of the two as far as
- , 哪个 是 这 更好的 血管 的 这 二 作为 远的 作为

就这两艘船而言，洛埃利亚号是更好的选择。

['kʌmfət] [gəʊz] .
comfort goes .
舒适 去 .

舒适感终会消逝。

[-] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - .
Minea can remain on board the Maritana .
米尼亚 能 保持 在 木板 这 - .

米妮娅可以留在玛丽塔娜号上。

[juː; jʊ]
You
你

你

[wɪl] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [lə'vuːkə] .
will find further orders awaiting you at Levuka .
将要 寻找 更远 订单 等待中 你 在 列武卡 .

您将在 Levuka 找到更多订单。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
” That was all .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

['lestə(r)] [stept] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] .
Lester stepped below , and found his passenger seated at the cabin table .
莱斯特 步 以下 , 和 成立 他的 乘客 坐着 在 这 舱 桌子 .

莱斯特走到下面，发现他的乘客正坐在船舱的桌子旁。

“ [ðæt] ['ves(ə)l][ɪz][ðə; ði] - ['mædəm] , [ænd; ənd][di'æz][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ðɪs]
“ That vessel is the Loelia madam , and Diaz has just come aboard with this
“ 那 血管 是 这 - 女士 , 和 迪亚兹 有 只是 来 船上 和 这
['letə(r)] ;
letter ;
信 ;

“那艘船是洛埃利亚号，迪亚兹刚刚带着这封信上了船；

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” and he handed it to her .
” 和 他 递交 它 到 她 .

然后他把东西递给了她。

“ [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] !
“ What an extraordinary thing !
“ 什么 一个 非凡的 事物 !

“真是不可思议的事情！”

[waɪ] [dɪd][nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Why did not my husband come for me himself if he is so anxious for me
为什么 做过 不是 我的 丈夫 来 为了 我 他自己 如果 他 是 所以 焦虑的 为了 我
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɒn][ðə; ði] - .
to join him on the Loelia .
到 加入 他 在 这 - .

如果我丈夫如此渴望我能和他一起登上洛埃利亚号，为什么他不亲自来接我呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi][kləʊz] - [tuː; tə] ? ”
Is she close - to ? ”
是 她 关闭 - 到 ? ”

她和她关系亲近吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [saɪt] .
“ Yes , but not in sight .
“ 是的 , 但 不是 在 视线 .

“是的，但看不到。”

[aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [brə'bænt][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['feɪlɪŋ] ,
I think Captain Brabant was afraid of the wind failing ,
我 思考 队长 布拉班特 曾是 害怕的 的 这 风 失败 ,

我认为布拉班特船长是害怕风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌtə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and the cutter drifting in on the weather side of the island ,
和 这 刀具 漂流 在 在 这 天气 边 的 这 岛 ,

而小艇则漂流到岛屿的迎风面，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd] .
for he has gone round to the lee side .
为了 他 有 已消失 圆形的 到 这 李 边 .

因为他绕到了背风面。

” ['kɔːlɪŋ] [-] , ['mɪsɪz] . [brə'bænt] ['hʌrɪdli] [pækt] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['kləʊðɪŋ] , ['telɪŋ] [ðə; ði]
” Calling Minea , Mrs . Brabant hurriedly packed some necessary clothing , telling the
” 呼叫 米尼亚 , 太太 . 布拉班特 匆匆 包装 一些 必要的 衣服 , 讲述 这
[gɜːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [heɪst] ,
girl the reason for such haste ,
女孩 这 原因 为了 这样的 匆忙 ,

“布拉班特太太给米妮娅打了个电话，匆匆收拾了一些必需的衣物，并向她解释了自己如此匆忙的原因。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [ɒn] [dek] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .
and in a few minutes she sent word on deck that she was ready .
和 在 一个 很少 分钟 她 发送 单词 在 甲板 那 她 曾是 准备好 .

几分钟后，她向甲板上的人发来消息，说她已经准备好了。

[di'æz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [stɪə(r)] - [ɔː(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lestə(r)] ,
Diaz was already in the boat , steer - oar in hand , and talking to Lester ,
迪亚兹 曾是 已经 在 这 船 , 转向 - 桨 在 手 , 和 说 到 莱斯特 ,

迪亚兹当时已经在船上了，手里拿着舵桨，正和莱斯特说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪd] [siːmd] [səʊ]
who was leaning over the rail , wondering why his former comrade seemed so
WHO 曾是 倾斜 超过 这 轨 , 好奇 为什么 他的 以前的 同志 似乎 所以
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

他倚在栏杆上，纳闷他以前的战友为什么看起来如此尴尬。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and impatient to get away .
和 不耐烦 到 得到 离开 .

迫不及待地想要离开。

['mɪsɪz] . [brə'bænt] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Mrs . Brabant held out her hand .
太太 . 布拉班特 握住 出去 她 手 .

布拉班特夫人伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] ['lestə(r)] .
“ Good - bye , Captain Lester .
“ 好的 - 再见 , 队长 莱斯特 .

“再见，莱斯特船长。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [lə'vuːkə] .
I hope you will have a quick passage to Levuka .
我 希望 你 将要 有 一个 快的 通道 到 列武卡 .

我希望你能顺利抵达列武卡。

[ˌgʊd'baɪ] , [-] .
Goodbye , Minea .
再见 , 米尼亚 .

再见，米妮娅。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [di'æz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
” She descended the ladder into the boat , and took her seat , Diaz lifted his hat ,
” 她 下降 这 梯子 进入 这 船 , 和 采取 她 座位 , 迪亚兹 抬起 他的 帽子 ,

她顺着梯子下到船上，坐了下来。迪亚兹摘下帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] .
and then gave the word to push off .
和 然后 给予 这 单词 到 推 离开 .

然后示意出发。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['piːdrəʊ] , ” [sed] ['lestə(r)] .
“ Good - bye , Pedro , ” said Lester .
“ 好的 - 再见 , 佩德罗 , ” 说 莱斯特 .

“再见，佩德罗，”莱斯特说道。

[ðə; ði] [tʃi'leinəu] [lʊkt] [ʌp] .
The Chileno looked up .
这 智利人 看起来 向上 .

智利人抬起头来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɪm] , [əʊld] ['kɒmreɪd] .
“ Good - bye , Jim , old comrade .
“ 好的 - 再见 , 吉姆 , 老的 同志 .

“再见了，吉姆，老战友。”

” [ðə; ði] [men] [stretʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
” The men stretched to their oars ,
” 这 男人 拉伸 到 他们的 桨 ,

男人们伸手去够船桨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪsɪz] ,
and the whaleboat shot out towards the dark shadow of the island as the crew of the Maritana went to the braces ,
和 这 捕鲸船 射击 出去 向 这 黑暗的 阴影 的 这 岛 作为 这 全体人员 的 这 - 去 到 这 牙套 ,

捕鲸船疾驰向岛屿的阴影，而“玛丽塔纳号”的船员们则登上了缆车。

[ðə; ði] [jɑːrdz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] ,
the yards swung round , and she stood away to the eastward , and Lester ,
这 码 摇摆 圆形的 , 和 她 站立 离开 到 这 向东 , 和 莱斯特 ,

船轴转动，她向东站了起来，莱斯特，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ə'pres] [hɪm] , [lent] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪl] ,

with a strange feeling of unrest oppressing him , leant with folded arms upon the rail ,

和 一个 奇怪的 感觉 的 动荡 压迫 他 , 倾斜 和 折叠 武器 之上 这 轨 ,

他感到一阵莫名的不安，双臂交叉倚在栏杆上。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] ['piːdrəʊ] [di'æz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] .

and wondered why Pedro Diaz had given such a tone of sadness to his last words .

和 想知道 为什么 佩德罗 迪亚兹 有 给定 这样的 一个 语气 的 悲伤 到 他的 最后的 字 .

并想知道为什么佩德罗·迪亚兹在临终遗言中流露出如此悲伤的情绪。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɪrɪəd] [stɑːz] ,

The night was clear with the light of myriad stars ,

这 夜晚 曾是 清除 和 这 光 的 无数 明星 ,

夜空晴朗，繁星点点。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['dʒentli] ['hiːvɪŋ] [siː] .

as the boat swept through the gently heaving sea .

作为 这 船 扫荡 通过 这 轻轻地 起伏 海 .

小船划过轻柔起伏的海面。

[di'æz] , ['stændɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] - [feɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪə(r)] - [ɔː(r)] ,

Diaz , standing grim and sombre - faced at the steer - oar ,

迪亚兹 , 常设 严峻 和 阴沉 - 面对 在 这 转向 - 桨 ,

迪亚兹神情严肃，面容凝重地站在舵柄旁。

[hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had not spoken a word since the boat left the ship .

有 不是 说 一个 单词 自从 这 船 左边 这 船 .

自小船离开母船后，他一句话也没说过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

His eyes looked straight ahead .

他的 眼睛 看起来 直的 前方 .

他的目光直视前方。

['mɪsɪz] . [brə'bænt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sʌlən] - [feɪst] ['tʃiliən] ,

Mrs . Brabant had never liked the dark , sullen - faced Chilian ,

太太 . 布拉班特 有 绝不 喜欢 这 黑暗的 , 忧郁 - 面对 智利 ,

布拉班特夫人一直都不喜欢那个面色阴沉、皮肤黝黑的智利人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

but now there came into her heart such a sudden ,

但 现在 那里 来了 进入 她 心 这样的 一个 突然 ,

但现在，她的心中却突然涌现出这样一种想法：

['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] .

horrible feeling of loneliness that she felt she would be glad to hear him speak .

可怕 感觉 的 孤独 那 她 毛毡 她 会 是 高兴的 到 听到 他 说话 .

她感到一阵可怕的孤独，觉得如果能听到他说话她会很高兴。

“ [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstə(r)] . [di'æz] ? ”

“ Is my husband quite well , Mr . Diaz ? ”

“ 是 我的 丈夫 相当 出色地 , 先生 . 迪亚兹 ? ”

“迪亚兹先生，我丈夫身体还好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
“ Quite well , madam , ” he replied , still staring straight before him .
“ 相当 出色地 , 女士 , ” 他 回复 , 仍然 凝视 直的 前 他 .

“很好，夫人。”他回答道，目光仍然直视前方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
His voice appalled her ,
他的 嗓音 震惊 她 ,

他的声音令她感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and she made no further effort to break the dreadful silence as she looked
和 她 制成 不 更远 努力 到 休息 这 可怕 沉默 作为 她 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
at the black bulk of the island ,
在 这 黑色的 大部分 的 这 岛 ,

她望着岛屿漆黑的身躯，没有再试图打破这令人窒息的沉默。

[ə'lɒŋ] [huːz] ['fɪʃəd] [saɪdz] [ðeə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['rægɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['sməʊki]
along whose fissured sides there every now and then ran ragged sheets of smoky
沿着 谁 裂纹 侧面 那里 每一个 现在 和 然后 跑 破烂不堪 纸张 的 烟
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

沿着它裂缝密布的侧面，不时会窜出凌乱的烟火。

[ðə; ði] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [di'æz] [swʌŋ]
The boat rounded the island , and then when opposite the little bay , Diaz swung
这 船 圆润 这 岛 , 和 然后 什么时候 对面的 这 小的 湾 , 迪亚兹 摇摆
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] ,
her head round ,
她 头 圆形的 ,

船绕过小岛，当船驶向小海湾对面时，迪亚兹猛地转过头来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and headed directly for the shore .
和 标题 直接地 为了 这 支撑 .

然后径直朝岸边走去。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ Are we landing here ?
“ 是 我们 降落 这里 ?

“我们要在这里降落吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .
” asked the woman in a faint , terrified voice .
” 问 这 女士 在 一个 头晕的 , 恐惧 嗓音 .

“那女人用微弱而恐惧的声音问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [kruː] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['kærid] ['mɪsɪz] . - [tuː]
” The boat touched the shore , the crew jumped out , carried Mrs . Brabant's two
” 这 船 感动 这 支撑 , 这 全体人员 跳了起来 出去 , 携带 太太 . - 二
['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
boxes to the beach ,
盒子 到 这 海滩 ,

“船靠岸后，船员们跳下船，把布拉班特太太的两个箱子搬到沙滩上。”

[pleɪst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bəʊt] - ['læntən] [ɒn][wʌn] ,
placed a lighted boat - lantern on one ,
放置 一个 照明 船 - 灯笼 在 一 ,

在其中一辆车上放了一盏点亮的船灯，

[ænd; ənd] [ðen] [di'æz]['saɪləntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .
and then Diaz silently held out his hand to assist her on shore .
和 然后 迪亚兹 默默 握住 出去 他的 手 到 协助 她 在 支撑 .

然后迪亚兹默默地伸出手，扶她上岸。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She stepped out , and then stood facing him for a moment ,
她 步 出去 , 和 然后 站立 面向 他 为了 一个 片刻 ,

她走了出去，然后面对着他站了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [fɪə(r)] .
her cheek showing the pallor of deadly fear .
她 脸颊 显示 这 苍白 的 致命 害怕 .

她脸颊泛起死一般的苍白，那是极度恐惧的体现。

[ðen] [ðə; ði] ['siːmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd]['hændɪd]
Then the seaman thrust his hand in the breast of his coat , and handed
然后 这 水手 推力 他的 手 在 这 胸部 的 他的 外套 , 和 递交
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
her a letter .
她 一个 信 .

然后，水手把手伸进外套胸前，递给她一封信。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt]
In another instant , without a word of farewell , he had leapt into the boat
在 其他 立即的 , 没有 一个 单词 的 告别 , 他 有 跳跃 进入 这 船
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

转眼间，他连一句告别的话都没说，就又跳进了船里。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɒf] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
which at once pushed off — and she was alone .
哪个 在 一次 推动 离开 — 和 她 曾是 独自的 .

它立刻推开了她——她孤身一人。

[wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] — [wʌn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
When daylight broke it revealed two figures on the lonely beach — one a woman ,
什么时候 日光 打破 它 揭晓 二 数据 在 这 孤独 海滩 — 一 一个 女士 ,

天亮时，人们发现孤零零的海滩上有两个人影——一个是女人，

[huː] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
who lay prone upon the ground , and wept in silent anguish , and the other
WHO 躺 易于 之上 这 地面 , 和 哭泣 在 沉默的 痛苦 , 和 这 其他
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

其中一人俯卧在地，默默地承受着巨大的痛苦，哭泣不止；另一人则是一名男子。

[huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['æspekt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['skeəsli] ['hjuːmən] .
whose frightful aspect made him look scarcely human .
谁 可怕 方面 制成 他 看 几乎 人类 .

他那可怕的面容使他看起来几乎不像人类。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
He was kneeling beside one of the boxes ,
他 曾是 跪着 旁 一 的 这 盒子 ,

他跪在其中一个箱子旁边，

['gleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn]['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
glaring with the eyes of one almost mad with horror at a letter he had
刺眼 和 这 眼睛 的 一 几乎 疯狂的 和 恐怖 在 一个 信 他 有
['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .
taken from the woman's hand when he discovered her lying unconscious .
已采取 从 这 女性的 手 什么时候 他 发现 她 说谎 无意识 .

他怒目而视，眼神中充满了近乎疯狂的恐惧，因为他从昏迷不醒的女人手中夺走了一封信。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
" I have known everything from the very first .
" 我 有 已知 一切 从 这 非常 第一的 .

"从一开始我就知道所有的事情。"

['dænvɜːz] [sed]
Danvers said
丹弗斯 说

丹弗斯说

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
in one of his letters to you that life with you would be
在 一 的 他的 信件 到 你 那 生活 和 你 会 是

他在给你的一封信中说，和你在一起的生活将会是……

['hæpinəs] [ʌn'ʌtərəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] .
happiness unutterable , even in a desert place .
幸福 难以言喻 , 甚至 在 一个 沙漠 地方 .

即使身处沙漠，也能感受到难以言喻的幸福。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
brought you here to meet him .
带来 你 这里 到 见面 他 .

带你来这里见他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɒŋ] .
He has waited long .
他 有 等待 长的 .

他已经等了很久了。

" [dʒɒn][brə'bænt] .
" John Brabant .
" 约翰 布拉班特 .

"约翰·布拉班特。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['dænvɜːz] [ænd; ənd] [nel] [brə'bænt] [siːn] [baɪ][men] ,
" And never again were Danvers and Nell Brabant seen by men ,
" 和 绝不 再次 是 丹弗斯 和 内尔 布拉班特 已见 经过 男人 ,

"丹弗斯和内尔·布拉班特再也没有出现在世人面前。"

[ænd; ənd][dʒɒn][brə'bænt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]
and John Brabant and the Loelia and her crew were
和 约翰 布拉班特 和 这 - 和 她 全体人员 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
supposed to have been lost at sea .
据称 到 有 到过 丢失的 在 海 .

约翰·布拉班特和洛埃利亚号及其船员本应在海上失踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神